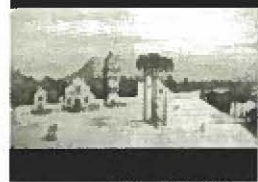


Tierra,  
Territorio y  
Territorialidad  
Indígena

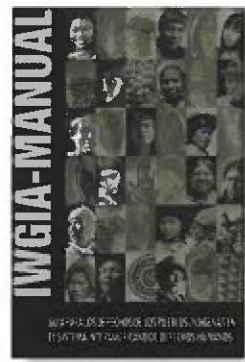


Roberto Balza Alarcón

## TIERRA, TERRITORIO Y TERRITORIALIDAD INDIGENA

En 1996 diferentes pueblos indígenas de las tierras bajas de Bolivia plantearon al gobierno de su país 16 demandas territoriales (22.244.922 has). Más de 4 años después sólo se tituló de manera definitiva el 3, 8 %. El libro se propone encontrar respuestas a la postergación de la consolidación de los derechos territoriales indígenas, analizando desde un punto de vista crítico el proceso que se dio después de la promulgación de la ley INRA. Estudiando el pueblo indígena chiquitano de San José, demuestra que las formas de ocupación del espacio varían a través del tiempo, según la relación tecnología-medio ambiente-cantidad poblacional, y afirma que por este motivo la definición de los límites territoriales de cada pueblo indígena deben fijarse a partir de la comprensión de la forma en que cada uno de ellos maneja y ocupa su espacio en la actualidad. Esta postura abre una nueva perspectiva que, de ser tomada en cuenta, contribuiría a la resolución de la necesidad de los indígenas para contar con un territorio propio en el interior del Este boliviano.

IWGIA 2001 - ISBN 99905-0-038-X, ISSN 99905-0-043-6



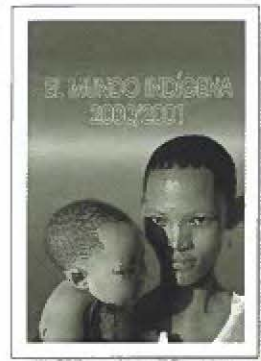
Fergus MacKay

## GUÍA PARA LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDIGENAS EN EL SISTEMA INTERAMERICANO DE DERECHOS HUMANOS

Esta publicación describe en detalle cómo funciona el sistema Interamericano de derechos humanos. Hace un sumario de qué derechos están protegidos, centrándose en aquellos de especial importancia para los pueblos indígenas. También suministra una guía detallada sobre cómo presentar peticiones a la Comisión Interamericana sobre Derechos Humanos. Se incluyen los sumarios sobre casos y sentencias importantes que ya han pasado a través del sistema o los que están en proceso. Estos casos y sentencias ejemplificados muestran cómo el sistema trata los derechos indígenas, y suministran ejemplos concretos sobre cómo un caso puede ser tramitado a través del sistema como forma de ilustrar algunos de los puntos correspondientes a la sección sobre cómo presentar una petición.

La guía esta disponible en inglés y en español.

IWGIA y el Programa para los Pueblos de los Bosques (FPP), 2002  
ISBN: 87-90730-58-5, ISSN: 0108-9927



Coordinadores regionales  
& Anette Molbech (eds.)

## EL MUNDO INDIGENA 2000/2001

La edición del informe anual de IWGIA cuenta con la contribución de investigadores y activistas indígenas y no indígenas

- ofrece un panorama de la situación actual y los momentos cruciales de los pueblos indígenas de las Américas, África, Asia, el Ártico y el Pacífico, acontecidos en 1999 y principios de 2000, poniendo especial atención en la mujer indígena.
- presenta informes del Grupo de Trabajo de las Naciones Unidas sobre la Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas y sobre el proceso del establecimiento del Foro Permanente de los pueblos indígenas en el sistema de las Naciones Unidas.

IWGIA 2001  
ISBN 87-90730-49-6, ISSN 0105-6367



GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO  
SOBRE ASUNTOS INDIGENAS

# ASUNTOS INDIGENAS

## DESARROLLO SOSTENIBLE



IWGIA

### editorial

LOS PUEBLOS INDIGENAS  
Y LA CUMBRE PARA  
EL DESARROLLO SOSTENIBLE (WSSD)

4

Joji Carliño

### internacional

HACIA LA CUMBRE MUNDIAL  
SOBRE EL DESARROLLO SOSTENIBLE  
- UNA BREVE INTRODUCCION

7

Birgitte Feiring

DOCUMENTO DE DIALOGO  
DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

12

Caucus de los Pueblos Indígenas del CDS

### ártico

PUEBLOS INDIGENAS Y LA INVESTIGACION  
SOBRE EL CAMBIO CLIMATICO EN EL ARTICICO

26

Mark Nuttall

LA MARCHA DE ELIZABETH  
- TSHAKUESH'S MESHKANU

34

Jane McGillivray



### áfrica

DESCENTRALIZACION, MANEJO DE RECURSOS  
NATURALES E INSTITUCIONES DE PROTECCION  
AMBIENTAL DE BASE COMUNITARIA  
EN EL SUR DE AFRICA

38

Robert K. Hitchcock

LOS PUEBLOS INDIGENAS DEL SAHARA,  
LOS TUAREG, TEMEN UNA CATASTROFE  
AMBIENTAL

50

Jeremy Keenan

### asia

LA RESPUESTA DE LOS KAREN A  
LAS POLITICAS DE PROTECCION  
AMBIENTAL DE TAILANDIA

58

Chumpol Maniratanavongsiri

*Cubierta: Nong Tau, una comunidad lahu en la provincia  
de Chiang Mai, Tailandia. Foto: Christian Erni*

*En el centro: Barco ballenero, Groenlandia  
Foto: Jens Dahl*



**Asuntos Indígenas** se publica cuatro veces al año



**GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS**

#### Secretariado Internacional

Classensgade 11 E, DK-2100  
Copenhague, Dinamarca  
Tel.: (+45) 35 27 05 00  
Fax: (+45) 35 27 05 07  
E-mail: iwgia@iwgia.org  
Página web: www.iwgia.org

#### Editora: Marianne Jensen

**Precio:** US\$ 6.00 + franqueo por ejemplar - (ISSN 1024-3283)  
**Precios de suscripción - 2002 (Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena)**  
US\$ 50.00 (particulares) US\$ 80.00 (instituciones)

Las opiniones expresadas en las publicaciones de IWGIA no reflejan necesariamente las del Grupo de Trabajo. No se permite la reproducción total o parcial de esta publicación sin autorización de la organización.

## LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y LA CUMBRE PARA EL DESARROLLO SOSTENIBLE (WSSD)<sup>1</sup>

Por Joji Cariño

El reconocimiento de los pueblos indígenas como grupo importante por la Cumbre Mundial sobre Medio Ambiente y Desarrollo de las NACIONES UNIDAS (UNCED) celebrada en 1992, fue un hito fundamental para la participación política de los pueblos indígenas en diversos procesos relativos al desarrollo sostenible. No obstante, la traducción de este reconocimiento político en avances concretos en el ámbito local, nacional, regional e internacional sigue siendo el gran desafío de los pueblos indígenas.

Diez años después de UNCED, el mundo se prepara ahora para la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (WSSD) a celebrarse en Sudáfrica más tarde en este año, para evaluar los progresos e identificar prioridades y asociaciones futuras para alcanzar un desarrollo sostenible. Los pueblos indígenas, reconocidos como un grupo importante, han sido invitados a que aporten su propia evaluación de la implementación del desarrollo sostenible durante los pasados diez años, y definan qué prioridades y asociaciones serán sus contribuciones durante los próximos diez años.

Una crítica común de los procesos políticos internacionales es que están muy alejados de las realidades comunitarias locales, y que las buenas políticas internacionales no tienen necesariamente como resultado una buena implementación. Participar, o no, en procesos específicos de la ONU y en reuniones internacionales, y con qué objetivos, son decisiones que las organizaciones indígenas debemos examinar y planificar continuamente para poder lograr la mejor utilización de la energía y los recursos en nuestras diversas actividades.

Ha llegado el momento para los pueblos indígenas de reflexionar sobre la importancia de su participación en diversas conferencias internacionales para la promoción de los derechos y el bienestar de los pueblos indígenas.

### Los pueblos indígenas como actores locales y globales

La globalización ha profundizado e intensificado las amenazas de la incorporación y asimilación de los pueblos indígenas, sus tierras y culturas, al servicio de las ganancias corporativas y los programas de desarrollo impulsados por el estado. Los procesos políticos internacionales en todas las áreas de la vida también plantean

desafíos especiales a los pueblos indígenas, quienes han sido marginados históricamente de la toma de decisiones a todos los niveles. Entonces, ¿qué se puede obtener participando en el trabajo internacional?

El ímpetu inicial para la participación indígena en procesos internacionales y en las actividades normativas internacionales era abrir espacios políticos e influencia para los pueblos y comunidades indígenas, particularmente en situaciones en las que el panorama nacional o interno no proveía vías para tratar los intereses indígenas. Aunque este enfoque sigue siendo válido, la intensificación de los procesos de globalización hace cada vez más difícil separar los asuntos locales, nacionales, regionales e internacionales de sus diversas interconexiones e influencias. Las comunidades y organizaciones indígenas se enfrentan al desafío de actuar de la forma más efectiva en cualquier ámbito político, y en todos, desde los locales a los globales.

La situación plantea claros desafíos para los pueblos indígenas. Representados históricamente como el epítome de "comunidades locales" aisladas, pero conformadas e impactadas por fuerzas y actores internacionales, los pueblos indígenas también están aprendiendo a encontrar sus roles en la acción política y ambiental internacional contemporánea. Los pueblos indígenas, enfrentados a proyectos de desarrollo destructivos como minas, represas o desplazamiento, han tenido éxito en sus luchas comunitarias, combinando la organización local y la movilización con la construcción de vínculos efectivos nacionales, regionales e internacionales y campañas públicas de toma de conciencia.

Los pueblos indígenas son representados frecuentemente en los medios de difusión como víctimas en relación con la sociedad moderna. Pero en las últimas décadas del siglo XX, los pueblos indígenas se han hecho sumamente visibles en muchas partes del mundo, cuestionando los profundos desequilibrios dentro de las sociedades modernas y planteando interrogantes centrales sobre la crisis social y ecológica contemporánea. Los valores, conocimientos y perspectivas indígenas son cada vez más respetados como contribuciones vitales para la renovación de la sociedad y de la naturaleza. Asimismo, los pueblos indígenas han subrayado las interrelaciones entre la justicia social y ambiental, afirmando que "la autodeterminación aborígen y el desarrollo sostenible son dos caras de la misma moneda".<sup>2</sup>

### Aprendizaje social y abogacía política

La participación de los pueblos indígenas en procesos internacionales puede ser contextualizada dentro de una estrategia más amplia de fortalecimiento de las voces de los pueblos indígenas en la toma de decisiones sobre nuestros futuros sociales y ecológicos – o una estrategia combinada de aprendizaje social y abogacía política.

La abogacía política incluye un trabajo de cabildeo, educación y realización de campañas, difusión y la investigación asociativa relacionada con "la organización de la articulación estratégica de la información para democratizar las relaciones de poder desiguales".<sup>3</sup> La comprensión de la naturaleza del trabajo de abogacía en esta dimensión más amplia hace más clara la interrelación de las acciones políticas de las organizaciones indígenas en otros ámbitos (p. ej., acciones locales, o movilización nacional, o cobertura de medios de difusión) con el trabajo de cabildeo en las negociaciones sobre el medio ambiente, con el objetivo de reformar o promover políticas específicas. Como las organizaciones indígenas logran cada vez más éxitos en su trabajo general de abogacía, estos logros pueden traducirse en políticas progresistas en diversos ámbitos políticos de toma de decisiones y viceversa.

Esto está basado en una comprensión de la negación histórica y continua de los derechos humanos de los pueblos indígenas a la autodeterminación, y la perpetuación de relaciones sociales injustas, desequilibradas e insostenibles, manifestadas también en relaciones insostenibles con la Tierra.

Esta vinculación entre los desequilibrios en las relaciones sociales y las relaciones con el planeta, apunta al corazón de la crisis social y ecológica que enfrenta el mundo de hoy, convirtiendo a los pueblos indígenas en actores centrales, y no marginales, en los debates contemporáneos sobre el desarrollo sostenible.

Las conceptualizaciones estrechas de la participación en las Naciones Unidas solamente con objetivos políticos pasan por alto una multiplicidad de relaciones adicionales que pueden ser forjadas simultáneamente en torno a las reuniones formales: las oportunidades de educación, trabajo de red y construcción de alianzas, que son fundamentales para la autocomprensión y el ejercicio de la autodeterminación. Estas reuniones brindan en realidad foros para interacciones cara a cara entre personas que rara vez tienen la oportunidad de contacto directo. Por ende, hay una evolución de la elaboración y articulación de valores compartidos y la construcción de unidad dentro de un movimiento diverso de pueblos indígenas.

El aprendizaje social ha sido descrito como un proceso de "aprender cuál es nuestra salida" de la crisis ecológica global actual causada por la "modernización e impulsada por una visión racional del mundo, una ciencia mecanicista, la expansión territorial y la conquista, las políticas de los estados nacionales, el desarrollo económico basado en los combustibles fósiles y el desarrollo científico".<sup>4</sup> Al enfocar el trabajo internacional con el aprendizaje social así como también con objetivos de abogacía política, el propósito va más allá de lo que se puede lograr en las negociaciones formales para incluyendo la puesta en descubierto y la comprensión de las presunciones subyacentes y de las normas implícitas en las estructu-

ras intergubernamentales de la ONU y una mayor visibilidad de concepciones, políticas y enfoques alternativos. El acto de participación hace que las alternativas sean más visibles y más posibles. Los pueblos indígenas están promoviendo la creación de soberanías adicionales a aquella del Estado, que permitan una participación libre e igualitaria, y un respeto y ejercicio más plenos de la autodeterminación de los pueblos.

La política es la herramienta para cambiar el equilibrio de las relaciones de poder e influir los procesos sobre quién, cómo, qué y cuándo se toman las decisiones. El trabajo de abogacía por parte de diferentes actores a diferentes niveles tiene un peso sobre las decisiones finales, pero estas son tomadas finalmente por aquellos que se sientan en torno a la mesa de negociación. Esto requiere un amplio conocimiento general sobre diferentes procesos y también una clara comprensión de los temas específicos que están siendo resueltos en un foro o en un ámbito en particular. Para ser políticamente efectivas, es necesario que las organizaciones indígenas tengan claridad sobre las estrategias y enfoques generales a nivel internacional, combinado con una comprensión detallada de los temas y procedimientos de cada ámbito o proceso político.

### Oportunidades para los pueblos indígenas en la WSSD

¿Cómo se puede lograr que la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible sea relevante y abierta para los pueblos indígenas? La Cumbre tendrá los siguientes resultados:

- La Revisión Global de la Implementación de la Agenda 21;
- El Documento Político o el Compromiso Global hacia el Desarrollo Sostenible (Programa de Acción dirigido al desarrollo sostenible hasta el año 2012); y
- El Registro de Compromisos y Asociaciones a ser anunciado en eventos asociativos para su inclusión oficial en los resultados de la WSSD (Lista de iniciativas, medidas prácticas y asociaciones implementadoras que no requieren negociaciones entre todos los Estados).

La evaluación de la implementación de los Acuerdos de Río diez años después de UNCED, permite a los pueblos indígenas identificar logros, fallas, obstáculos y lecciones aprendidas en el logro de los objetivos duales y relacionados de la autodeterminación y el desarrollo sostenible, basados en sus propias experiencias y desde una perspectiva propia.

Como el proceso de la WSSD es local, nacional, regional y global, se presta a un programa de actividades a nivel local-global, así como a actividades basadas geográficamente o en ecosistemas (p. ej., tierras áridas, región ártica, cuenca del Amazonas, o zonas marinas o costeras), actividades sectoriales e intrasectoriales (p. ej., bosques, energía, agua potable) así como actividades globales y transversales (p. ej., conocimiento tradicional o derechos humanos de los pueblos indígenas).

Basándose en nuestra revisión de experiencias, también es oportuno que las organizaciones indígenas discutan y se pongan de acuerdo sobre decisiones estratégicas que querrían ver como resultado de la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible, así como obtener la financiación para los preparativos para la Cumbre, proyectos y acciones concretas que puedan ser de importancia para las comunidades indígenas. La WSSD y las actividades conexas pueden ser usadas por los pueblos indígenas como mecanismo para impulsar sus objetivos a largo plazo y sus acciones prioritarias. Por lo tanto, entre las acciones políticas significativas conducentes a la WSSD a ser realizadas pueden incluirse:

- La Revisión indígena de la Implementación local, nacional, regional e internacional de la Agenda 21 desde las perspectivas y condiciones concretas de los pueblos indígenas;
- La identificación de objetivos y acciones para incluir en el Programa de Acción para el Desarrollo Sostenible; y
- La gestación de asociaciones dentro del movimiento de pueblos indígenas y con organizaciones internacionales, gobiernos y otros actores de la sociedad civil para ser incluidas en la agenda de acción para el desarrollo sostenible durante los próximos diez años.

Los pueblos indígenas, trabajando juntos en estrecha coordinación y con un estrategia clara, pueden hacer una contribución central a la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible.

Este número de *Asuntos Indígenas* se centra en temas relativos al desarrollo sostenible y los pueblos indígenas. Procura dar una visión general del proceso de la Cumbre Mundial, el aporte suministrado al proceso hasta ahora por los pueblos indígenas, y presentar casos de estudio concretos relacionados con el desarrollo sostenible y los problemas referentes a estos temas enfrentados por los pueblos indígenas de todo el mundo.

El primer artículo "Hacia la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible - una Breve Introducción", de Birgitte Feiring, brinda una visión general del proceso de la Conferencia de la ONU sobre Medio Ambiente y Desarrollo, celebrada en Río en 1992, hasta los actuales procesos preparatorios conducentes a la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible, en Johannesburg. Sirve como guía útil para todo el proceso, describe todos los mecanismos e instrumentos más importantes, y suministra bibliografía complementaria.

Luego sigue "El Documento de Diálogo de los Pueblos Indígenas", que es una evaluación realizada por los pueblos indígenas sobre los principales logros y obstáculos durante los últimos diez años dentro del área del desarrollo sostenible. El trabajo, que presentamos en forma completa, fue presentado por el "caucus" indígena en la segunda reunión del Comité Preparatorio para el proceso de la WSSD en Nueva York.

En el artículo "Pueblos Indígenas y la Investigación sobre el Cambio Climático en el Ártico", Mark Nuttall presenta un

informe del impacto del cambio ambiental que se está dando sobre los pueblos indígenas del Ártico. Describe la iniciativa de la Evaluación del Impacto sobre el Clima Ártico que ha sido lanzada por el Consejo Ártico y que representa una de las formas más promisorias para que el Consejo Ártico lleve las voces del Ártico a la próxima Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible, así como también las perspectivas de los pueblos indígenas en las negociaciones mundiales sobre el cambio climático.

Jane McGlilivray brinda, en el artículo "La Caminata de Elisabeth - Tshakuesh's Meshkanu", un relato personal de la lucha de una mujer innu para preservar la tierra y los ricos recursos naturales del pueblo innu en Canadá.

En el artículo "Descentralización, Manejo de Recursos Naturales, e Instituciones de Protección Ambiental de Base Comunitaria en el Sur de África", Robert Hitchcock analiza las políticas nacionales y las iniciativas comunitarias de Botswana y Namibia sobre el manejo de recursos de base comunitaria y la conservación.

A esto le sigue un análisis de una catástrofe natural emergente en Argelia. Jeremy Keenan describe en el artículo "Los Pueblos Indígenas del Sahara, los Tuareg, Temen una Catástrofe Ambiental", las amenazas que penden sobre el arte rupestre prehistórico, único, del pueblo tuareg, planteadas por el turismo masivo y la acción que debería ser tomada para evitar una catástrofe similar a la que ya está sucediendo, en la vecina Libia.

Finalmente, Chumpol Maniratanavongsiri analiza en el artículo "La Respuesta Karen a las Políticas de Protección Ambiental de Tailandia", el impacto de las políticas de protección ambiental de Tailandia sobre la vida cotidiana del pueblo karen. El pueblo karen ha respondido en forma activa a estas políticas, formando nuevas organizaciones y redes de trabajo para suministrar una respuesta concertada a las políticas de protección del medio ambiente y para contrarrestar la creencia de que los karen son responsables de la destrucción de los bosques.

Tenemos la esperanza que esta publicación temática de *Asuntos Indígenas* brinde una información valiosa que pueda ser utilizada por los pueblos indígenas en sus preparaciones actuales conducentes a la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, en Johannesburg.

## Notas

- 1 Este editorial es un extracto de un documento sobre "Pueblos Indígenas y Negociaciones Mundiales sobre el Medio Ambiente", preparado para IWGIA.
- 2 Aqqaluk Lynge, Presidente de la Conferencia Circumpolar Inuit - Notas a la UNCSD 15 de abril 1997, Nueva York.
- 3 Lisa Jordan y Peter van Tuijl (abril 1998), Political Responsibility and NGO Advocacy - Exploring emerging shapes of global democracy, (manuscrito).
- 4 Thomas Princen y Mathias Finger, (1994) *Environmental NGOs in World Politics*, Routledge, Londres y Nueva York.

Joji Cariño es una indígena de Filipinas. Trabaja para la fundación Tebtebba y es miembro del Comité Coordinador para la participación de los indígenas en el WSSD. □

# Hacia la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible - una breve introducción

Por Birgitte Feiring



Indígenas de Camboya. Foto: Christian Erni

## "El proceso-Río" y sus principales instrumentos

En 1992, los gobiernos de todo el mundo se reunieron en Río, Brasil, para buscar soluciones al curso insostenible del desarrollo del mundo y la degradación ambiental global. El evento fue llamado Conferencia de la ONU sobre Medio Ambiente y Desarrollo (UNCED) y se convirtió en un hito histórico, poniendo el tema del *desarrollo sostenible* en lo más alto de la agenda internacional. En la UNCED, más de 178 gobiernos adoptaron una serie de principios y políticas que han guiado a los esfuerzos internacionales para alcanzar un desarrollo sostenible desde 1992. Entre estos se encuentran:

- Agenda 21;
- Convenio sobre la Diversidad Biológica;
- Convenio para Combatir la Desertificación; y
- Convención Marco sobre Cambio Climático.

La *Agenda 21* define un amplio plan de acción para ser instrumentado global, nacional y localmente, y especifica la dimensión social y económica del desarrollo sostenible así como la protección ambiental y manejo de recursos para el desarrollo. Por tanto, la *Agenda 21* cubre una amplia gama de temas, incluyendo la salud, las pautas cambiantes de consumo, la protección de ecosistemas como montañas y bosques, biotecnología, desechos peligrosos, etc.

La *Agenda 21* especifica el rol del sistema de la ONU y los gobiernos en el proceso de implementación, pero también reconoce una serie de - así llamados- "grupos importantes" que tienen un rol fundamental a jugar para el logro del desarrollo sostenible. Estos "grupos importantes" son las mujeres, los niños y la juventud, el comercio y la industria, los trabajadores y los sindicatos, las ONG, la comunidad científica y la tecnológica, las autoridades locales, los agricultores y los pueblos indígenas.

El Capítulo 26 de la *Agenda 21* trata sobre los pueblos indígenas y define objetivos, actividades y medios de implementación para "Reconocer y fortalecer el rol de los pueblos indígenas y sus comunidades". Los objetivos y medidas delineadas en el Capítulo 26, a ser cumplidos por los gobiernos y organizaciones intergubernamentales en plena asociación con los pueblos indígenas incluyen, *inter alia*:

- Reconocimiento de los valores, conocimiento tradicional y prácticas indígenas de manejo de recursos;
- Adopción de políticas apropiadas en el ámbito nacional;
- Acuerdos para la capacitación y el fortalecimiento de la participación indígena activa en las políticas y estrategias para la protección ambiental y el desarrollo sostenible.

El Capítulo 26 también define acuerdos institucionales y financieros para asegurar la implementación de estas previsiones, p. ej., el nombramiento de puntos focales especiales en las organizaciones y el establecimiento de mecanismos de coordinación y consulta.

Es obvio que los intereses de los pueblos indígenas no pueden ser confinados a un capítulo específico de la agenda del desarrollo sostenible, sino que atraviesa toda la gama de temas como la agricultura, aguas, bosques, etc. Por lo tanto, los pueblos indígenas también tienen un interés directo y crucial en la elaboración e implementación de instrumentos más específicos para lograr un desarrollo sostenible, como *Convenios sobre Biodiversidad, Desertificación y Cambio Climático*. Todos estos instrumentos tratan

directamente temas de importancia crucial para la existencia y el futuro de los pueblos indígenas, pero contienen sólo en grado diverso referencias específicas a los pueblos indígenas y mecanismos para su participación.

En el caso del *Convenio para Combatir la Desertificación*, la participación de los pueblos indígenas en las discusiones ha sido limitada, aunque el Convenio está operando a través del desarrollo de Planes de Acción Nacionales (NAP) que deberían ser elaborados en cooperación con todas las partes interesadas. Sin embargo, en muchos casos, la falta de financiamiento y la falta de capacidad de los gobiernos y los pueblos indígenas para cooperar significativamente en estos procesos, han limitado de hecho la participación.

En relación con la *Convención Marco sobre Cambio Climático*, los pueblos indígenas han formado un *Foro Indígena Internacional sobre Cambio Climático* (IIFCC), que se reunió cuatro veces desde su primera reunión en Lyon (2000). La última reunión tuvo lugar en Marruecos durante la 7ª reunión de la Conferencia de las Partes (COP) del Convenio. Las demandas formuladas por el IIFCC refleja el limitado reconocimiento de la situación y derechos particulares de los pueblos indígenas en el Convenio sobre Cambio Climático. El IIFCC hace entonces un llamado, *inter alia*, a la COP para:

- Reconocer la particularidad y especificidad de los Pueblos Indígenas con relación al cambio climático y otorgar un Estatus Especial a los Pueblos Indígenas.
- Crear un Grupo de Trabajo Ad Hoc Intersesional Abierto sobre Pueblos Indígenas y Comunidades Locales y Cambio Climático, cuyos objetivos sean estudiar y proponer oportunamente soluciones efectivas y adecuadas para responder a las situaciones urgentes causadas por el cambio climático que enfrentan los Pueblos Indígenas y las Comunidades Locales. Este Grupo de Trabajo proveerá un mecanismo adecuado para la imperativa participación, plena y efectiva, de los Pueblos Indígenas y las Comunidades Locales en las discusiones, debates y programas del UNFCCC; también será un espacio apto para canalizar las contribuciones de nuestros pueblos y comunidades para la mitigación del cambio climático, y para intercambiar puntos de vista y experiencias con las Partes del Convenio.

El reconocimiento de los pueblos indígenas y su derecho a la participación todavía es, por lo tanto, la lucha principal para los participantes indígenas en este foro.

Los pueblos indígenas han sido sumamente visibles en el trabajo sobre el *Convenio sobre la Diversidad Biológica* (CDB) que establece específicamente en su Artículo 8(j) que:

*"Las partes deberán respetar, preservar y mantener los conocimientos, las innovaciones y las prácticas de las comunidades indígenas y locales que entrañen estilos tradicionales de vida pertinentes para la protección ambiental y la utilización sostenible de la diversidad biológica y promoverá su aplicación más amplia, con la aprobación y la participación de quienes posean esos conocimientos, innovaciones y prácticas, y fomentará que los beneficios derivados de la utilización de ese saber se compartan equitativamente".*

A través del trabajo continuo, los pueblos indígenas han logrado abrir espacios para su participación dentro del marco del CDB. En la 5ª Conferencia de las Partes (COP 5, Nairobi, 2000) el Foro Indígena Internacional sobre Biodiversidad (IIFB) fue reconocido como organismo asesor de la COP y se establecieron dos Grupos de Trabajo bajo la CDB; uno sobre el "Artículo 8(j) y Previsiones Conexas" y uno sobre "Acceso y reparto de beneficios" relativo a los recursos genéticos. Ambos Grupos de Trabajo y las reuniones de la COP son seguidas de cerca por el IIFB. Este es un proceso sumamente exigente porque las negociaciones son altamente especializadas y técnicas y tratan temas complejos que tienen aspectos legales, políticos, económicos, sociales, culturales, espirituales y éticos en un contexto globalizado.

Por ejemplo, la segunda reunión del Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8(j) y Previsiones Conexas (Montreal, febrero, 2002) trató temas como los principios de libre e informado consentimiento, proyectos de lineamientos para evaluaciones de impacto ambiental, social y cultural, mecanismos participatorios, la aplicación del derecho consuetudinario en la protección de conocimiento tradicional vis-à-vis los regímenes de propiedad intelectual elaborados por la Organización Mundial del Comercio (OMC) y la Organización Mundial sobre Propiedad Intelectual (OMPI) y el establecimiento de registros de conocimiento tradicional. Todas estas discusiones requieren experiencia y conocimiento especializado por parte de los representantes indígenas y no son fáciles de transmitir al movimiento indígena en general.

Es obvio que hay una serie de intereses a ser tenidos en cuenta cuando se considera cómo hacer el mejor uso de estos procesos internacionales. Por una parte, los pueblos indígenas todavía tienen que luchar por su derecho a participar en las negociaciones y aún más en los procesos de toma de decisiones. Además, uno de los grandes desafíos del IIFB y otros "caucases" que siguen las negociaciones internacionales es asegurar un "grupo central" que siga los procesos a través de los años para asegurar una pericia y continuidad en estos asuntos tan complicados y técnicos. Por otro lado, es importante abrir el proceso para permitir que entren a escena nuevos actores, por ejemplo, el caso de los pueblos indígenas africanos, recientemente organizados. Finalmente, también es un desafío asegurar la creación de vínculos entre los procesos internacionales y los procesos locales, nacionales y regionales, para que las necesidades y aspiraciones de los pueblos indígenas sean reflejadas internacionalmente, sustentadas por discusiones y prácticas de arraigo local, - y que el resultado de estas negociaciones se convierta en hechos concretos en el ámbito comunitario.

Para describir apropiadamente el dilema enfrentado por los pueblos indígenas en estos procesos internacionales, es importante remontarse a la UNCED 1992, y observar las aspiraciones expresadas allí por los pueblos indígenas.

### **La Declaración Kari-Oca y las críticas indígenas a los acuerdos de Río**

Cuando los gobiernos del mundo se reunieron en Río en 1992, los pueblos indígenas realizaron su propia cumbre en las aldeas Kari-Oca para elaborar su propia Declaración y una "Carta de los

Pueblos Indígenas de la Tierra". La Declaración de Kari-Oca establece los principios básicos de los derechos de los pueblos indígenas:

#### **LA DECLARACIÓN KARI-OCA**

Nosotros, los Pueblos Indígenas, caminamos hacia el futuro sobre las huellas de nuestros ancestros.

Desde el más pequeño hasta el más grande de los seres vivientes, desde las cuatro direcciones, desde el aire, la tierra y las montañas, el creador nos ubicó a nosotros - los Pueblos Indígenas- sobre nuestra madre la Tierra. Las huellas de nuestros ancestros están grabadas para siempre sobre las tierras de nuestros Pueblos.

Nosotros, los Pueblos Indígenas, reivindicamos nuestros derechos inherentes a la autodeterminación. Nosotros siempre hemos tenido el derecho a decidir nuestras propias formas de gobierno, a usar nuestros propios modos de criar y educar a nuestros hijos, el derecho a nuestra propia identidad cultural sin interferencias.

Continuamos reivindicando nuestros derechos como pueblos a pesar de los siglos de privaciones, asimilación y genocidio.

Reivindicamos nuestros derechos inalienables a nuestras tierras y territorios, a todos nuestros recursos, incluidos los espacios aéreos y el subsuelo, así como a nuestros ríos, lagos y mares. Reafirmamos nuestro compromiso de pasarlos a las generaciones futuras.

Nosotros no podemos ser expulsados de nuestras tierras.

Nosotros, los Pueblos Indígenas, estamos conectados a través del círculo de la vida a nuestras tierras y medio ambientes.

*Nosotros, los Pueblos Indígenas, caminamos hacia el futuro sobre las huellas de nuestros ancestros.*

Este corto texto expresa los principales aspectos de la visión de los pueblos indígenas sobre el desarrollo sostenible, basada en una relación espiritual con la tierra, y que tiene como condición previa el reconocimiento del derecho de los pueblos indígenas a la autodeterminación y el derecho a sus tierras y recursos. Como contrapartida, ninguno de los acuerdos de Río, incluyendo los Convenios sobre la Biodiversidad, Cambio Climático y Desertificación reconocen los derechos inherentes de los pueblos indígenas y, en cambio, hacen énfasis en la soberanía del Estado sobre todos los recursos naturales. Es más, estos recursos son generalmente considerados solamente como otro bien económico en una lógica de mercado donde todo, incluso el conocimiento sagrado, puede ser una mercancía.

Finalmente, un importante desarrollo que se ha producido desde 1992 es que el proceso de globalización económica ha socavado incluso las mínimas provisiones delineadas en los acuerdos de Río. Una gran parte de los asuntos temáticos, debatidos previamente dentro del marco para un desarrollo sostenible, han sido transferidos a foros como la OMS y OMPI, donde el objetivo es económico en vez del desarrollo sostenible, y donde los pueblos indígenas tienen solamente un acceso y participación muy limitados.

Como lo expresó Joji Cariño<sup>1</sup>:

*"Las actuales negociaciones ambientales globales después de Río tratan sobre el terreno polémico del 'desarrollo sostenible': su significado, definido por quienes y a quienes beneficia y las condiciones y/o barreras para su realización. (...) Los acuerdos de Río han sido caracterizados por la Alianza Legal India Americana como un reconocimiento 'minimalista' de los derechos de los pueblos indígenas, e incluso estos han sido insuficientemente implementados (AILA, 1997). A pesar de estas limitaciones, se ha abierto un espacio político para la abogacía de los pueblos indígenas en el continuo diálogo político mundial sobre el medio ambiente".*

No obstante, teniendo presentes estos dilemas, los pueblos indígenas se están preparando para su participación en la Cumbre Mundial de la ONU sobre Desarrollo Sostenible que tendrá lugar en Johannesburgo, Sudáfrica, del 26 de agosto al 4 de septiembre de 2002.

### **El camino a Johannesburgo – proceso y preparativos**

La Comisión de la ONU sobre Desarrollo Sostenible (CDS) fue creada en 1992 para asegurar un seguimiento efectivo de la UNCED y para monitorear e informar sobre la implementación de los acuerdos de Río en el ámbito local, nacional, regional e internacional. Ahora, cuando ya ha pasado una década desde UNCED, la CDS se está preparando para la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible (WSSD) en un proceso que involucra al sistema de la ONU, a los gobiernos y a los grupos importantes, identificados como actores claves para alcanzar el desarrollo sostenible. El reconocimiento de los pueblos indígenas como un grupo importante en la Agenda 21, les otorga una plataforma oficial y un rol en todas las actividades preparatorias, así como también en la Cumbre oficial.

Los preparativos para la WSSD se han programado en dos etapas; en la primera se realiza una "Evaluación" detallada por parte de todos los actores, identificando los progresos y obstáculos en el proceso para lograr un desarrollo sostenible. En la siguiente etapa se solicita a todos los actores que definan acciones necesarias para el futuro a fin de elaborar un nuevo "Programa de Acción" para los próximos diez años (2002-12).

El proceso comenzó el año pasado, con evaluaciones realizadas en el ámbito nacional, subregional y regional, y por los grupos importantes. Estas evaluaciones, incluyendo la de los pueblos indígenas<sup>2</sup>, fueron presentadas en el Segundo Comité Preparatorio (Prep Com 2) para el WSSD en Nueva York, enero de 2002. El Prep Com 2 incluyó un diálogo multipartito oficial de dos días donde todos los grupos importantes, incluyendo a los pueblos indígenas, tuvieron la oportunidad de participar sin restricciones en la sesión plenaria y en los grupos de trabajo.<sup>3</sup>

El Secretario General de la ONU preparó su informe para el Prep Com 2 "Implementación de la Agenda 21". El informe confirma la necesidad urgente de un compromiso renovado para el desarrollo sostenible, estableciendo en sus párrafos de apertura que "el progreso hacia las metas establecidas en Río ha sido más lento de lo que se había anticipado y en algunos aspectos, las condiciones son peores que hace diez años". Además, el informe nota que existe un "vacío en la implementación", debido principalmente a cuatro razones:

- Un enfoque fragmentado del desarrollo sostenible, donde las políticas y programas no han logrado integrar los objetivos económicos, sociales y ambientales en la toma de decisiones.
- Fracasa en el cambio de pautas de consumo y producción no sostenibles, reflejando los sistemas de valores que existen en las fuerzas motoras que determinan el uso de los recursos naturales.
- La falta de políticas mutuamente coherentes en las áreas de las finanzas, el comercio, la inversión, la tecnología y el desarrollo sostenible, especialmente a la luz de la globalización.
- Falta de recursos financieros para implementar la Agenda 21, debido a la disminución de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (ODA) de los países ricos y el peso de la deuda de los países pobres (E/CN.17/2002/PC.2/7, pág. 4-5).

El *Prep Com 3* para la WSSD tendrá lugar en Nueva York, del 23 al 25/4/2002. La reunión tendrá como objetivo finalizar la *evaluación* de los diez años previos de implementación de la Agenda 21 y llegar a conclusiones y recomendaciones para acciones futuras. Este Prep Com no incluye un diálogo oficial multipartito pero dará una oportunidad a los pueblos indígenas para tratar de influir los documentos oficiales.

El *Prep Com 4* tendrá lugar en Yakarta, Indonesia, 27/5-7/6, 2002. Esta reunión se basará en los textos acordados en los previos Prep Com para preparar un "Programa de Acción" para el desarrollo sostenible hasta 2012 y un "Registro de Compromisos y Asociaciones", un listado de iniciativas, medidas prácticas y asociaciones que no requieren negociaciones entre todos los Estados. Esta reunión incluirá una sesión de *diálogo multipartito*, incluyendo a los pueblos indígenas como uno de los grupos importantes.

Además de la evaluación y el programa de acción, se espera que los *eventos laterales* basados en las asociaciones sean una parte importante de la WSSD. Estas asociaciones serán listadas en el *Registro de Compromisos y Asociaciones* oficial y contribuirán así a la estrategia para una acción futura dirigida al desarrollo sostenible más allá de la Cumbre en sí misma.

## Debates políticos a mega-nivel

Generalmente, parece haber consenso sobre que los resultados de la WSSD no deberían ser una nueva serie de convenios o políticas sino más bien un enfoque renovado sobre la implementación de los instrumentos existentes que surgieron del proceso de Río. Sin embargo, también parece haber un consenso en que para lograr un compromiso político renovado con respecto al desarrollo sostenible, es necesario un marco general que abarque los diferentes elementos principales de una nueva estrategia global.

Hasta ahora, dos gobiernos han tomado iniciativas para lanzar ideas sobre nuevos marcos políticos a "mega-nivel". Estos son el gobierno danés y el sudafricano. La iniciativa danesa es llamada el "Acuerdo Global" y es un marco definido en forma muy laxa para un acuerdo entre países del Norte y del Sur (ricos y pobres). Sin entrar en detalles, el Acuerdo Global bosqueja los siguientes elementos como centrales para tal "Acuerdo":

- Un libre comercio fortalecido y un mejor acceso al mercado para los países en desarrollo, combinado con normas internacionales sobre el medio ambiente y el trabajo.
- Mejor financiación para el desarrollo a través de una asistencia para el desarrollo mejorada y aumentada (p. ej., el 0,7% como objetivo) con vistas a la reducción de la pobreza.
- Una cooperación internacional fortalecida sobre el clima y el medio ambiente, implementación de acuerdos ambientales multilaterales y una transferencia de tecnología ambientalmente sostenible.

La iniciativa sudafricana fue lanzada en un discurso del Ministro Adjunto del Medio Ambiente sudafricano, Rejoice Mabudafasi, bajo el título de *Pueblos, Planeta y Prosperidad*, que ahora también está siendo propuesta como la consigna de la WSSD. La iniciativa sudafricana tiene como primera prioridad la erradicación de la pobreza, expresando de esa forma el interés de los países más pobres, pero no es para nada incompatible con los elementos del Acuerdo Global. La iniciativa sudafricana hace una lista de las siguientes prioridades:

- Erradicación de la pobreza;
- Agricultura y seguridad alimenticia;
- Desarrollo humano;
- Acceso a los mercados;
- Financiamiento para el desarrollo;
- Medios ambientes marinos y costeros; y
- Temas de gobernabilidad.

De ambas propuestas surge claramente que las estrategias para el desarrollo sostenible en la era de la globalización, comprende prácticamente todo, involucrando elementos como el comercio, la deuda y la financiación para el desarrollo y es, por lo tanto, dependiente de instituciones como el Banco Mundial, OMC, FMI, etc.

En este sentido, el resultado de la WSSD dependerá mucho de los resultados que se logren en otros procesos, como las negociaciones de la Conferencia Internacional sobre Financiamiento para el Desarrollo, que tendrá lugar en Monterrey, México, en marzo de 2002.

Otra lección aprendida desde la UNCED de 1992 es que la globalización económica y el libre comercio han debilitado las regulaciones en el ámbito nacional sobre las actividades corporativas mientras que las reglas internacionales que rigen las inversiones y las actividades económicas siguen siendo muy débiles. Una de las iniciativas más importantes de las ONG para la WSSD es entonces impulsar normas y reglas reguladoras obligatorias que establezcan una normativa ambiental y social para el comportamiento de las compañías transnacionales. Esta iniciativa es lanzada bajo la consigna de *responsabilidad corporativa* y debería ser de sumo interés para los pueblos indígenas quienes han solicitado continuamente al sector privado que respete los derechos indígenas.

## Coordinación indígena para la WSSD

Durante años, el trabajo de la CDS ha sido seguido por el Grupo Central (Caucus) de los Pueblos Indígenas. El Caucus es

relativamente pequeño, y frente a la proximidad de la WSSD, los representantes indígenas han utilizado otros eventos para informar al movimiento indígena en general sobre los preparativos para la WSSD. Estos preparativos fueron discutidos en el Grupo de Trabajo sobre Acceso y Reparto de Beneficios en Bonn, en octubre de 2001, en un Taller en Dinamarca auspiciado por IWGIA en noviembre de 2001 y en el Prep Com 2, en Nueva York, en enero de 2002. A continuación de estas discusiones se estableció un *Comité Coordinador* con el objetivo de servir de punto focal para las comunicaciones con las diferentes regiones, redactar y presentar los documentos/declaraciones de posición a la ONU y preparar un calendario de eventos y un programa de trabajo, que incluye una agenda de eventos laterales indígenas durante la Cumbre.

Además de esto, el Grupo Central (Caucus) de los Pueblos Indígenas nombró tres cofacilitadores para regiones específicas con la tarea de facilitar el vínculo entre WSSD/CDS y el Comité Coordinador, hacer sugerencias sobre documentos que serán redactados por el Comité Coordinador y hacerse cargo del archivo y de la lista de registro indígena del WSSD. La lista de registro sirve como herramienta principal para las comunicaciones y es operada por la Fundación Tebtebba, Filipinas.<sup>4</sup>

### El Comité Coordinador para la participación de los pueblos indígenas en la WSSD está compuesto por:

- Indigenous Information Network/ African Indigenous Women's Organization (Lucy Mulenkei, Kenia)
- National Khoisan Consultative Council (Cecil le Fleur, Sudáfrica)
- COICA, Región Amazónica
- Consejo de Todas las Tierras (José Nain, Chile)
- Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena (Onel Arias, Mesoamérica)
- Indigenous Environmental Network (Tom Goldtooth, EE.UU.)
- AMAN (Indonesia)
- Tebtebba Foundation (Joji Cariño, Filipinas)
- Saami Council (Anne Nuorgam, Finlandia)
- International Alliance of Indigenous and Tribal Peoples of the Tropical Forest (Stella Tamang, Nepal)
- RAIPON, (Mikhail Todyshev, Pavel Sulyandziga, Rusia)

Los cofacilitadores del Grupo Central (Caucus) de los Pueblos Indígenas para regiones específicas para la preparación de la WSSD son:

- Carol Kalafatic (International Indian Treaty Council, para América del Norte)
- Victoria Corpuz-Tauli (Tebtebba Foundation, para Asia)
- Carlos Edén (Kaweshkar, para América Latina, región Amazónica)

De la misma manera que los participantes indígenas de la UNCED 1992 tuvieron su pre-cumbre en Kari-Oca, los pueblos indígenas también planean una pre-cumbre en Sudáfrica. La pre-cumbre debería permitir a los participantes indígenas discutir procesos regionales y temáticos, y prioridades y estrategias para su participación en la WSSD. Además, la pre-cumbre podría brindar la oportunidad de compartir experiencias con los pueblos indígenas de Sudáfrica. La planificación de la pre-cumbre dependerá, obviamente, de la disponibilidad de recursos,

pero hasta el momento se planea que el evento tendrá lugar en la ciudad de Kimberley, del 20 al 24 de agosto de 2002. El Consejo Consultivo Nacional Sudafricano Khoisan, representado por Cecil Le Fleur, está a cargo de los arreglos logísticos locales.

## Vínculos útiles

Para acceder a la Lista de Registro indígena de la WSSD y tomar conocimiento de los acontecimientos recientes y actividades que preparan los pueblos indígenas para la WSSD, tomar contacto con [tebtebba@skyinet.net](mailto:tebtebba@skyinet.net) para mayor información. También se puede encontrar más información y documentos y declaraciones indígenas en el sitio web de la Fundación Tebtebba: [www.tebtebba.org](http://www.tebtebba.org)

Inglés:

La Red Indígena para el Medio Ambiente (The Indigenous Environmental Network) es una alianza de organizaciones de base de pueblos indígenas cuya misión es proteger la sacralidad de la Madre Tierra de la contaminación y la explotación mediante el fortalecimiento, el mantenimiento y el respeto de las enseñanzas tradicionales y de las leyes naturales. El sitio web de IEN contiene documentos y vínculos útiles sobre la WSSD: [www.ienearth.org](http://www.ienearth.org)

Inglés/español/alemán:

La Alianza Climática es una asociación de ciudades y municipalidades europeas que se han asociado con pueblos indígenas de los bosques tropicales. El sitio contiene documentos del Foro Indígena Internacional sobre Cambio Climático: [www.klimabuendnis.org](http://www.klimabuendnis.org)

Inglés/español/francés/portugués:

Sitio web para los preparativos del Grupo Central de ONG en la WSSD. El sitio contiene documentos y discusiones de ONG y análisis y discusiones de iniciativas oficiales: [www.Rio10.dk](http://www.Rio10.dk)

El sitio oficial de la ONU para la WSSD es: [www.johannesburgsummit.org](http://www.johannesburgsummit.org)

La Comisión de la ONU sobre Desarrollo Sostenible, que monitorea e informa sobre la implementación de los acuerdos de Río: [www.un.org/esa/sustdev/](http://www.un.org/esa/sustdev/) (Inglés) [www.un.org/esa/sustdev/](http://www.un.org/esa/sustdev/) (Español) [www.un.org/spanish/esa/desa](http://www.un.org/spanish/esa/desa)

El Convenio sobre la Diversidad Biológica: [www.biodiv.org](http://www.biodiv.org)

La Convención Marco sobre Cambio Climático: [www.unfccc.int](http://www.unfccc.int)

El Convenio para Combatir la Desertificación: [www.unccd.int](http://www.unccd.int)

## Notas

- 1 Trabajo no publicado: Indigenous peoples and global environmental negotiations, 2001.
- 2 Esta evaluación "Documento de Diálogo de los Pueblos Indígenas" es presentada en este número, pág. xx.
- 3 Para las intervenciones completas de los participantes indígenas en el Prep Com 2 ver: [www.tebtebba.org](http://www.tebtebba.org)
- 4 Contactar: [tebtebba@skyinet.net](mailto:tebtebba@skyinet.net) por más información sobre como registrarse en la lista.

*Birgitte Feiring* es vicepresidenta de IWGIA y trabaja como consultora, principalmente sobre estrategias de desarrollo con respecto a los pueblos indígenas. □

# DOCUMENTO DE DIALOGO DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

Por el Caucus de los Pueblos Indígenas del CDS



## Documento de Diálogo de los Pueblos Indígenas para el proceso de la WSSD

Como parte de los preparativos para la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (WSSD), y como uno de los nueve "grupos importantes" reconocidos oficialmente en el proceso, se solicita a los pueblos indígenas que presenten su evaluación de los principales logros y obstáculos durante los últimos diez años dentro del marco del desarrollo sostenible. El presente Documento de Diálogo fue presentado por el caucus indígena en la segunda reunión del Comité Preparatorio para el proceso de la WSSD (Nueva York, 28 de enero – 8 de febrero, 2002) como una primera contribución. El documento será la base para la continuación del diálogo con otros grupos de importancia, la ONU, estados miembros, y entre los mismos pueblos indígenas.

El documento ha sido preparado sobre la base de aportes de los representantes indígenas presentes en el taller de coordinación de la WSSD, en Copenhague, noviembre de 2001, y también aportes de otras organizaciones indígenas de todo el mundo. Sin embargo, es importante destacar que el documento es todavía un texto en progreso, y se agradece mucho que los pueblos indígenas sigan brindando aportes y comentarios para asegurar la concreción de un documento lo más amplio posible. Los puntos y comentarios adicionales deben enviarse a: Joji Cariño tongtong@gn.apc.org, o Vicky Tauli-Corpuz tebtebba@skyinent.net, en la Fundación Tebtebba hasta el 31 de julio de 2002, para su inclusión en el documento para la WSSD.



*"Vinimos a buscar justicia para nuestros territorios. Vinimos aquí para apelar al mundo en general a que apoye nuestros esfuerzos para procurar soluciones equitativas contra la discriminación, la explotación, el racismo, el etnocidio y el genocidio de las Naciones y Pueblos Indígenas.*

*Vinimos aquí para hablar en nombre del mundo natural que está siendo saqueado por los gobiernos y las corporaciones. Hablamos en nombre de los árboles enraizados que no pueden huir de la motosierra. Hablamos en nombre del salmón, el arenque, el atún y el eglefino, muertos en sus lugares de desove. Recibimos noticias alarmantes desde las Cuatro Direcciones sobre peces, animales salvajes y aves, contaminados, enfermos y en desaparición. Y hoy seguimos hablando en su nombre. Hoy están más amenazados que nunca e incluso sus condiciones son peores.*

*En estos momentos la humanidad debe trabajar junta, no sólo para la supervivencia sino también por la calidad de vida basada en valores universales que protegen la delicada interrelación de la vida que nos protege a todos. ... La Biodiversidad es un término clínico, técnico, para referirse a este delicado entrelazamiento de la vida que nos preserva. Nosotros, los pueblos indígenas, decimos que estamos relacionados con esta vida; por lo tanto, los "recursos" de ustedes son nuestras relaciones. Todo depende de cómo se lo mire.*

*Los Pueblos Indígenas tenemos algo para ofrecer en esta ecuación de la supervivencia ... Tenemos objetivos y responsabilidades en común, y digo que ustedes, los líderes de esta gran esperanza de los seres humanos del mundo, las Naciones Unidas, deberían estar trabajando junto con nosotros y no contra nosotros, en aras de la paz. Les decimos que mientras que ustedes hagan la guerra contra Etenoha (Madre Tierra), nunca podrá haber paz".*

Jefe Oren Lyons de la Nación Onandaga y la Confederación Haudenosaunee<sup>1</sup>

## Introducción

Este documento introductorio presentado en la preparación para la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sustentable (WSSD) hará una revisión de los acontecimientos de los últimos diez años después de Río, para destacar los logros, los obstáculos, las amenazas y los desafíos en la implementación de los Acuerdos de Río, centrándose en los pueblos indígenas y el desarrollo sostenible. Los compromisos asumidos en el Capítulo 26 de la Agenda 21 "Fortalecimiento del Rol de los Pueblos Indígenas y sus Comunidades", así como otros compromisos de Río, constituyen el punto de partida de esta evaluación y también se los vincula con otros procesos internacionales que tratan este tema.

El Capítulo 26 de la Agenda 21 establece: *En vista de la interrelación entre el medio ambiente natural y su desarrollo sostenible y el bienestar cultural, social, económico y físico de los pueblos indígenas, los esfuerzos nacionales e internacionales para implementar un desarrollo sostenible deberían reconocer, ajustar, promover y fortalecer el papel de los pueblos indígenas y sus comunidades.*

Los pueblos indígenas están en el filo de la crisis del desarrollo sostenible. Sus comunidades son ejemplos concretos de sociedades sostenibles, evolucionadas históricamente en ecosistemas diferentes. Hoy enfrentan el desafío de la extinción o la supervivencia y la renovación

Mujer san, Botsuana. Foto: Arthur Krasnikoff  
Buhid, Filipinas. Foto Christian Erni

en un mundo globalizado. Un criterio claro para la implementación del desarrollo sostenible y la Agenda 21 debe ser que se tomen medidas para asegurar los derechos y el bienestar de los pueblos indígenas.

Los pasados 10 años han destacado el rol y las contribuciones vitales de los pueblos indígenas con respecto al desarrollo sostenible. Los pueblos indígenas constituyen el cinco por ciento de la población mundial pero encarnan el 80 por ciento de la diversidad cultural del mundo. Se estima que ocupan el 20% de la superficie terrestre mundial pero protegen el 80% de la biodiversidad mundial en tierras y territorios ancestrales. Los bosques tropicales de la Amazonía, África Central, Asia y Melanesia son el hogar de más de la mitad del espectro global total de los pueblos indígenas y al mismo tiempo contienen algunas de las más elevadas especies de biodiversidad del mundo. La Asociación de Agricultores Nativos Americanos Tradicionales estima que los Pueblos Indígenas cultivan el 65% de las variedades de cultivos consumidos en todo el mundo.

Los pasados 10 años también han contemplado la intensificación de tendencias conflictivas para encarar los desequilibrios de las relaciones sociales y ecológicas que profundizan la crisis global del desarrollo sostenible:

- a) El surgimiento del neoliberalismo económico y la globalización corporativa con la consiguiente mercantilización y "privatización" de los valores sociales y ecológicos; y
- b) El resurgimiento de los movimientos de pueblos indígenas, comunidades locales y movimientos de ciudadanos y las asociaciones transnacionales que afirman la primacía de las comunidades locales sostenibles y la integridad ecológica.

Este conflicto se hace evidente en la disyunción entre las decisiones globales económicas, financieras y comerciales tomadas por la Organización Mundial del Comercio, el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial, que están bloqueando y dificultando las opciones y esfuerzos nacionales y locales para definir vías flexibles para un desarrollo sostenible, tal como se alienta en el diálogo político global sobre el medio ambiente y el desarrollo sostenible. Esta falta de coherencia en los procesos políticos globales está bloqueando la implementación de medidas positivas que apoyen la autodeterminación y el desarrollo sostenible de los pueblos indígenas.

### Intensificación de las presiones sobre las tierras indígenas

Los procesos aceleradores de la globalización después de UNCED exponen las vulnerabilidades de los pueblos indígenas cuando quedan abandonados a la lógica de los estados y mercados, sin una protección adecuada de sus derechos. Un entorno de *laissez faire* liberalizado y en expansión del comercio, las inversiones, la producción y el consumo está teniendo como resultado una continua enajenación de la tierra y el traslado forzoso de los pueblos indígenas.

En la medida en que se intensifican las presiones sobre los recursos de la Tierra, los pueblos indígenas son víctimas de costos desproporcionados debido a las industrias de extracción intensiva de recursos y actividades como la minería, la explotación petrolera y de gas, las grandes represas y otros proyectos de infraestructura, explotación maderera y plantaciones, bioprospección, pesca y agricultura industrial y también el ecoturismo y los proyectos impuestos de protección ambiental. Estas presiones también aceleran las actividades económicas no sostenibles realizadas por los mismos pueblos indígenas, especialmente cuando los derechos indígenas no han sido respetados, dejando así a las comunidades con insuficientes tierras y recursos. Contrariamente a la Agenda 21, que establece que las tierras de los pueblos



indígenas deben ser protegidas contra las actividades que son ambientalmente insalubres o consideradas por los pueblos indígenas como social y culturalmente inapropiadas, el crecimiento de la economía global ha acelerado la intrusión de las corporaciones transnacionales en comunidades y tierras ancestrales. El Banco Mundial y los Bancos regionales de desarrollo juegan un rol clave en la promoción de la minería y otras industrias extractivas y en la promoción de reformas macroeconómicas, fiscales, institucionales y legales que facilitan la inversión internacional en las industrias extractivas en los países en desarrollo. En el caso del Banco Mundial, esto se hace a través de préstamos programáticos, préstamos de ajuste estructural y sectorial, préstamos para proyectos a gobiernos nacionales, inversiones y préstamos de equidad a operadores del sector privado a través de la Corporación Financiera Internacional y el suministro de garantías contra el riesgo político a través de MIGA.

En Alaska, la llanura costera de 1,5 millones de acres del Refugio Ártico Nacional de la Fauna (ANWR) está sometida a una clara amenaza por una legislación de exploración en estudio que socavaría el estatus actualmente protegido del Refugio. Esta área es el lugar de procreación de los rebaños del caribú puercoespín, de los

que depende la subsistencia cultural y el estilo de vida de los Pueblos Gwich'in Atabascanos de Alaska y Canadá.

En Oklahoma central, Estados Unidos, la misma existencia de la Nación Kickapoo y la salubridad de sus recursos terrestres y acuáticos están bajo la amenaza de una inminente super autopista Norte-Sur americana desde Canadá hasta México, parte de la cual atravesará la reservación de los kickapoo. Los planes han estado en marcha durante cuatro años bajo los auspicios de NAFTA, pero los Estados Unidos han omitido discutir formalmente estos planes con la Nación Kickapoo.

La exploración y la explotación minera en las Filipinas, Indonesia, India, Perú, Guyana, Colombia, Ghana y muchos otros países constituyen una seria amenaza para los pueblos indígenas y las comunidades locales.

La reanudación de la Represa Bakun en Malasia, que requiere el talado total de 80.000 hectáreas de bosques tropicales y el traslado forzoso de 5.000-8.000 indígenas de 15 comunidades es un claro ejemplo de falta de apoyo frente a opciones energéticas preferibles.

El mayor desafío que enfrentan los pueblos y comunidades indígenas en relación con el desarrollo sostenible es asegurar la seguridad territorial, el reconocimiento legal de nuestra propiedad y control sobre las tierras y



Foto: Jens Dahl



Foto: Jens Dahl

recursos consuetudinarios y la utilización sostenible de nuestra tierra y otros recursos renovables para nuestra salud y bienestar cultural, económico y físico.

Los pueblos indígenas han actuado vigorosamente para superar estas amenazas mediante la movilización local e internacional para detener proyectos destructivos a corto plazo y tratarlas causas subyacentes de los conflictos sobre recursos a largo plazo. La conferencia internacional sobre Resolución de Conflictos, Logro de la Paz, Desarrollo Sostenible y Pueblos Indígenas<sup>2</sup> a la que asistieron participantes indígenas de todas las regiones del mundo, confirmó la importancia de ser autodeterminantes: en el cuidado de la madre tierra, en las lenguas habladas, en la educación de nuestros niños, en la resolución de conflictos y en la renovación de instituciones y valores de nuestros ancestros.

Los pueblos indígenas han logrado detener exitosamente algunos proyectos destructivos en muchos países. La explotación minera ha sido detenida por comunidades indígenas en las Filipinas, Panamá y Noruega mediante acciones locales de protesta, uso de los medios de difusión, campañas dirigidas a los accionistas e inversores y mediante acciones legales. Los inuu han detenido la construcción de una nueva base de la OTAN en sus tierras.

Las comunidades de la cuenca amazónica han tomado conciencia de los impactos de la explotación petrolera y se han organizado para realizar acuerdos asesorados con las compañías petroleras, que tratan desde la oposición comunitaria hasta el diálogo y las negociaciones. Después de tomar conciencia de los impactos devastadores de la explotación petrolera en otras provincias de Ecuador, los quichuas de Sarayacu se reunieron en Asambleas reconocidas como válidas por el gobierno de Ecuador para discutir las amenazas ambientales y culturales planteadas por la industria petrolera. El resultado primario fue una resolución formal para rechazar unívocamente la explotación petrolera. Como consecuencia de esta resolución, las promesas de apoyo económico "incondicional" han provocado divisiones dentro de las comunidades y la obtención de acuerdos firmados con individuos en vez de con los representantes de las comunidades quichua, socavando así la legítima dirección quichua, electa democráticamente.

En la isla Mindoro, en las Filipinas, las organizaciones indígenas mangyan de larga data, con reivindicaciones pendientes sobre tierras ancestrales sobre un área también reivindicada por Mindex/Crew Development, descubrieron que la agencia estatal responsable de los asuntos indígenas, la Comisión Nacional sobre Pueblos Indígenas (NCIP), trabajaba con la compañía para establecer una nueva organización indígena que apoyara el proyecto minero, a cambio de una promesa de reconocimiento de derechos ancestrales a la tierra en la misma área.<sup>3</sup>

En países que disponen de un claro marco legal para los derechos indígenas es más probable que se realicen negociaciones entre comunidades indígenas, gobiernos y corporaciones. Además, las transiciones de regímenes militares a gobiernos democráticos también brindan un espacio político para la introducción y el reconocimiento de los derechos indígenas. En una serie de países, como

Guatemala, las Filipinas, el nordeste de India y Chittagong Hill Tracts en Bangladesh, se han concluido acuerdos de paz entre gobiernos y pueblos indígenas. No obstante, todavía quedan países donde los pueblos indígenas sufren bajo la militarización y el control gubernamental.

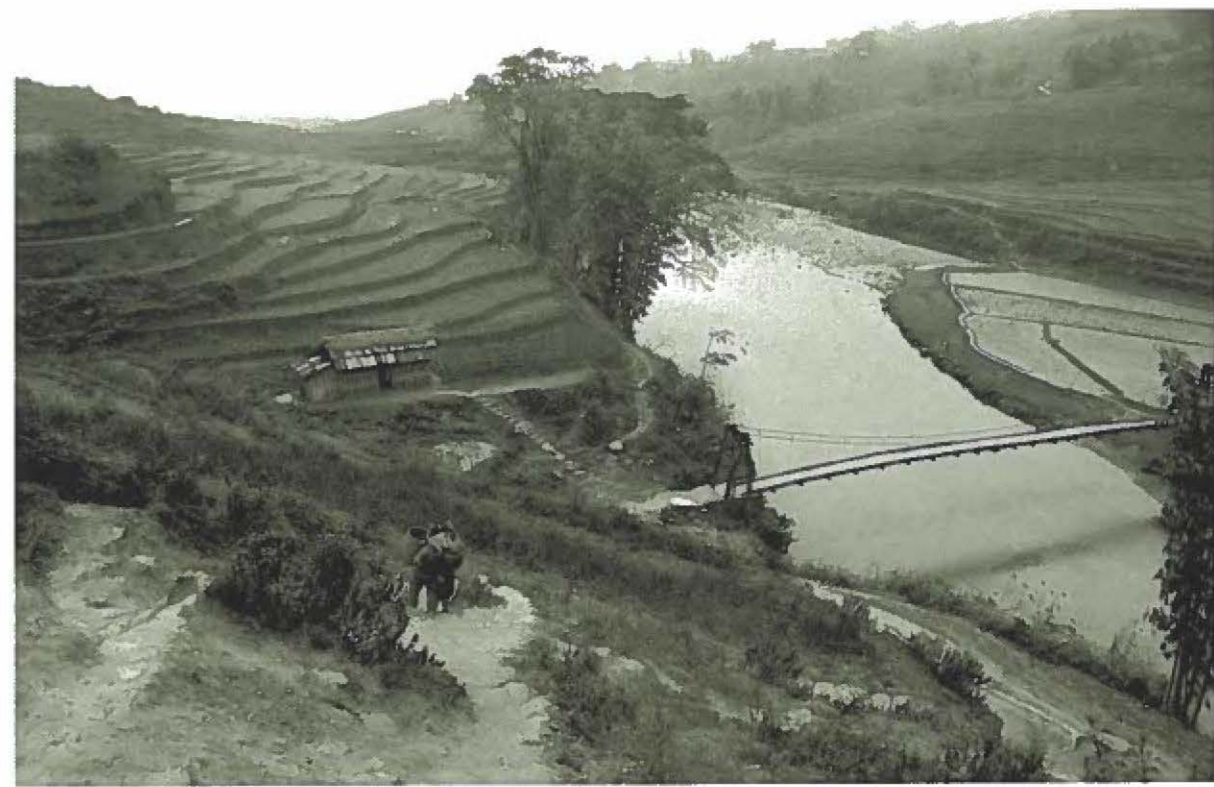
Una seguridad a más largo plazo para los pueblos indígenas requiere un reconocimiento legal de sus derechos de propiedad y control de sus tierras, territorios y recursos naturales. Muchas comunidades indígenas están cartografiando sus tierras y territorios tradicionales, iniciando un proceso de renovación cultural y fortalecimiento comunitario, que al mismo tiempo sirve como base para el reconocimiento gubernamental de sus tierras y su uso consuetudinario. Se han logrado éxitos, por ejemplo, en Malasia, Tailandia, Indonesia y Filipinas en Asia; en Venezuela, Guyana, Perú y Brasil en América Latina; y en Sudáfrica, Botswana y Namibia en África. El gobierno ruso aprobó una ley que reconoce y protege áreas de uso tradicional de la tierra.

Estos importantes logros son frecuentemente ensombrecidos por las extendidas violaciones de los derechos indígenas a la tierra en el proceso de desarrollo. La Informante-Especial de la ONU, Sra. Erica Irene-Daes, en su *Documento Final de Trabajo sobre Pueblos Indígenas y su Relación con la Tierra*, planteó un marco para el análisis de problemas contemporáneos relativos a los derechos indígenas a la tierra destacando:

- Falta de reconocimiento por parte de estados de los derechos indígenas a tierras, territorios y recursos;
- Leyes y políticas discriminatorias que afectan a los pueblos indígenas con relación a sus tierras;
- Falta de demarcación;
- Omisión de parte de los estados para la aplicación o implementación de leyes que protegen las tierras indígenas;
- Problemas con relación a las reivindicaciones sobre la tierra y la devolución de las mismas;
- Traslado y reubicación;
- Otros programas y políticas gubernamentales que afectan adversamente la relación de los pueblos indígenas con sus tierras, territorios y recursos; y
- Ausencia de protección de la integridad del medio ambiente de las tierras y territorios indígenas.

### Normas internacionales sobre los derechos de los pueblos indígenas

Los derechos de los pueblos indígenas han asumido una ubicación importante en el derecho internacional sobre derechos humanos. Este cuerpo de leyes todavía se está expandiendo y desarrollando a través de la abogacía indígena en foros internacionales; a través de las decisiones de organismos internacionales de derechos humanos; a través del reconocimiento y codificación de los derechos indígenas en instrumentos internacionales actualmente bajo consideración de las Naciones Unidas y la Organización de Estados Americanos; a través de la incorporación de derechos indígenas en instrumentos y políticas relacionados con la protección ambiental y el



Campos del pueblo hmong, Vietnam. Foto: Christian Erni

desarrollo; a través de la incorporación de estos derechos en el derecho y la práctica nacional; y a través de decisiones jurídicas nacionales.<sup>4</sup> Los derechos indígenas han alcanzado el estatus de derecho consuetudinario internacional y, por lo tanto, son generalmente obligatorios para los estados. El derecho internacional reconoce los derechos de los pueblos indígenas a:

- La autodeterminación;
- A la propiedad, control y manejo de sus territorios, tierras y recursos tradicionales;
- Al ejercicio de su derecho consuetudinario;
- A representarse a sí mismos a través de sus propias instituciones;
- Al libre, previo e informado consentimiento para la realización de actividades en su tierra; y
- Al control y participación en los beneficios del uso de su conocimiento tradicional.

*La autodeterminación significa para los pueblos indígenas "el derecho al control sobre sus instituciones, territorios, recursos, órdenes sociales y culturas sin dominación o interferencia externa, y el derecho a establecer su relación con la sociedad dominante y el estado sobre la base del consentimiento".<sup>5</sup>*

Los organismos internacionales que tienen el mandato de proteger los derechos humanos han prestado atención particular a los derechos indígenas en los años recientes. El Comité de la ONU para la Eliminación de la

Discriminación Racial, el Comité de Derechos Humanos de la ONU, el Comité de Expertos de la Organización Internacional del Trabajo y la Comisión Interamericana de Derechos Humanos se destacan a este respecto. Estos organismos han contribuido al desarrollo progresivo de los derechos indígenas mediante la interpretación de instrumentos de derechos humanos de aplicación general para tomar en cuenta y proteger los derechos colectivos de los pueblos indígenas. Incluso la Comisión Africana sobre Derechos Humanos y de los Pueblos ha comenzado a tratar los derechos de los pueblos indígenas al dar el importante paso de establecer un grupo de trabajo sobre pueblos indígenas en África.<sup>6</sup>

Sus recientes sentencias y decisiones proveen una importante guía para los Estados y Corporaciones sobre el cumplimiento de sus obligaciones relacionadas con los derechos humanos con respecto a los pueblos indígenas. La Subcomisión de la ONU para la Protección y Promoción de los Derechos Humanos aprobó el proyecto de Declaración de la ONU sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en 1994. Todos los gobiernos, como apoyo a los compromisos contraídos en Río y obligaciones relacionadas con los derechos humanos, deben accionar para su pronta adopción por parte de la Asamblea General. Este es un importante objetivo del Decenio de la ONU de los Pueblos Indígenas (1995-2004) y una importante actividad de la Agenda 21. Su logro señalará una apertura real y la seriedad de los gobiernos para iniciar una "Nueva

Asociación" con los pueblos indígenas para el desarrollo sostenible.

La ausencia de normas internacionales sobre los derechos de los pueblos indígenas es un obstáculo importante para habilitar plenamente a los pueblos indígenas a que jueguen su rol en el desarrollo sostenible. El Secretario General de la ONU destacó en su Informe sobre el Decenio de la ONU de los Pueblos Indígenas de mitad de período que "Ninguna norma internacional sobre pueblos indígenas guía a las Naciones Unidas como un todo, y en la práctica, las organizaciones de las Naciones Unidas o bien no están adoptando ninguna directiva en particular o están elaborando directivas sobre la base de procedimientos diferentes".<sup>7</sup>

Los procesos conducentes a la adopción del Proyecto de Declaración de la ONU sobre los Derechos de los pueblos indígenas contaron con la participación abierta y plena de pueblos indígenas, gobiernos, organizaciones internacionales y académicos y tuvieron como resultado un amplio consenso como normas mínimas para garantizar los derechos y el bienestar de los pueblos indígenas. Como lo expresó el Alto Comisionado de la ONU para los Derechos Humanos<sup>8</sup>:

*"El proyecto de declaración de las Naciones Unidas establece un vínculo entre los derechos humanos y el desarrollo, es decir que uno no es posible sin el otro. Por lo tanto, las mejoras económicas no pueden ser consideradas sin la protección de los derechos a la tierra y a los recursos. Los derechos sobre la tierra necesitan incluir el reconocimiento de la relación espiritual que tienen los pueblos indígenas con sus territorios ancestrales. Y la base económica que provee la tierra necesita ser acompañada por un reconocimiento de las propias instituciones políticas y legales, tradiciones culturales y organizaciones sociales de los pueblos indígenas. La tierra y la cultura, el desarrollo, los valores espirituales y el conocimiento constituyen una sola cosa. No reconocer uno de estos aspectos es no reconocer a ninguno".*

La Asamblea General de la ONU en su Sesión del Milenio aprobó el establecimiento de un Foro Permanente sobre Temas Indígenas como organismo asesor de ECOSOC, a reunirse por primera vez en mayo de 2002. Su amplio mandato, que cubre los aspectos sociales y económicos, ambientales, desarrollo, educación, salud, derechos humanos y todos los asuntos que afecten a los pueblos indígenas, lo convierten en un foro potencialmente muy importante para promover el desarrollo sostenible basado en los derechos de los pueblos indígenas.

Otras organizaciones del sistema de las Naciones Unidas como PNUD, UNESCO, OMS y WIPO también adoptaron políticas y programas relacionados con los Pueblos Indígenas.

La Comisión de Derechos Humanos nombró recientemente un Informante Especial sobre la Situación de Derechos Humanos y Libertades Fundamentales de los Pueblos Indígenas. Su primer informe, programado para 2002, complementará otros estudios especiales que también han sido realizados sobre la Protección del Patrimonio de los Pueblos Indígenas (1995); Tratados, Acuerdos y Otros Arreglos Constructivos entre Pueblos Indígenas

y Estados (1999); y las Relaciones de los Pueblos Indígenas con la Tierra (2001).

### Sobre el previo e informado consentimiento

El principio de libre, previo e informado consentimiento de los pueblos indígenas con respecto a los proyectos y planes de desarrollos que los afecten, ha surgido como la norma a aplicarse en la protección y promoción de sus derechos en el proceso de desarrollo en el contexto de un creciente reconocimiento de los derechos de autodeterminación de los Pueblos Indígenas. El Artículo 7(1) del Convenio 169 de la OIT prevé que:

*Los pueblos afectados deberán tener el derecho de decidir sus propias prioridades en lo que atañe al proceso de desarrollo, en la medida en que éste afecte a sus vidas, creencias, instituciones y bienestar espiritual y a las tierras que ocupan o utilizan de alguna manera, y de controlar, en la medida de lo posible, su propio desarrollo económico, social y cultural.*

Este artículo es uno de los principios generales del Convenio y brinda un marco para la interpretación de otros artículos. Otros principios generales del Convenio requieren la participación, consulta y negociación de buena fe.

En su Recomendación General de 1997, el Comité sobre la Eliminación de la Discriminación Racial analizó las obligaciones estatales y los derechos indígenas conforme al Convenio. El Comité apeló a las partes estatales para que:

*aseguraran que los miembros de los pueblos indígenas tengan iguales derechos con respecto a la efectiva participación en la vida pública, y que no se tome ninguna decisión relativa a sus derechos e intereses sin su informado consentimiento.<sup>9</sup>*

En sus Observaciones Concluyentes sobre el informe de Australia, el Comité reiteró en el año 2000:

*... su recomendación de que la parte Estatal asegure la efectiva participación de las comunidades indígenas en las decisiones que afecten a sus derechos a la tierra, como lo requiere el artículo 5(c) del Convenio y la Recomendación General XXIII del Comité, que subraya la importancia de asegurar el "informado consentimiento" de los pueblos indígenas.<sup>10</sup>*

Basándose en estos principios, el Artículo 30 del Proyecto de Declaración de la ONU sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas reconoce que:

*Los Pueblos Indígenas tienen el derecho de determinar y elaborar prioridades y estrategias para el desarrollo o uso de sus tierras, territorios y otros recursos, incluyendo el derecho de requerir que el Estado obtenga su libre e informado consentimiento antes de la aprobación de cualquier proyecto que afecte sus tierras, territorios y otros recursos, particularmente en conexión con el desarrollo, utilización o explotación de recursos minerales, acuíferos u otros...*

En las Filipinas, el libre, previo e informado consentimiento de los pueblos indígenas está exigido por la ley para las siguientes actividades: exploración, explotación y uso de recursos naturales; investigación y bioprospección; desplazamiento y reubicación; exploraciones arqueológicas; políticas que afecten a los pueblos indígenas como la Orden Ejecutiva 263 (Manejo Forestal de Base Comunitaria) y la entrada del ejército.

La definición de previo e informado consentimiento de la Ley de Derechos de los Pueblos Indígenas de Filipinas prevé que:

- todos los miembros de la comunidad afectada consientan la decisión
- el consentimiento esté determinado en conformidad con el derecho y las prácticas consuetudinarias
- los miembros de la comunidad no estén sujetos a manipulación, interferencia o coerción externa
- haya total franqueza en cuanto a los objetivos y alcances de la actividad
- la decisión sea tomada en un lenguaje comprensible para la comunidad
- la decisión sea tomada en un proceso comprensible para la comunidad

En los próximos años será importante lograr una mejor comprensión de esta norma y su aplicación para la implementación de programas de desarrollo sostenible con los pueblos indígenas.

### Los pueblos indígenas en las negociaciones globales sobre el medio ambiente

No es sorprendente que los temas indígenas hayan figurado prominentemente en las deliberaciones y negociaciones sobre la política para implementar los acuerdos de Río sobre Biodiversidad, Cambio Climático, Desertificación, Manejo Forestal Sostenible, Contaminantes Orgánicos Persistentes y Desechos Peligrosos; y también en otros debates sobre la liberalización del comercio, los derechos de propiedad intelectual, la deuda y el ajuste estructural y la financiación para el desarrollo.

### Diversidad cultural y biológica

El Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB) reconoce el conocimiento tradicional de los pueblos indígenas y las comunidades locales y ha elaborado un programa de trabajo transversal sobre conocimiento tradicional y otros artículos conexos del Convenio.

La Conferencia de las Partes del CDB estableció, en su 4ª Reunión, un grupo de trabajo abierto intersesional sobre la implementación del Artículo 8j y las previsiones conexas del Convenio sobre conocimiento tradicional. La creación de este organismo, con el apoyo de muchos gobiernos y un fuerte cabildeo de las organizaciones de pueblos indígenas, lo convierten en un foro potencialmente significativo para el intercambio y la formulación de políticas.

El CDB, como tal, otorga a los pueblos indígenas una protección muy limitada y débil para su propiedad cultural e intelectual. El CDB no procura desafiar la legitimidad u operatividad de la ley de propiedad intelectual, sino simplemente reconocer que los derechos de propiedad intelectual pueden aplicarse para asistir a los gobiernos en la conservación de la diversidad biológica. Otra limitación importante del CBD es el fuerte énfasis que hace de la soberanía nacional sobre la biodiversidad, sin un reconocimiento adecuado de los territorios indígenas. Las previsiones sobre el reparto de beneficios también dependerían de que los gobiernos reconozcan y apliquen este derecho.

A través de los marcos de la legislación nacional y regional se puede lograr algunos avances (p. ej., Pacto Andino). Aquí se puede obtener beneficios en términos del fortalecimiento del previo e informado consentimiento de los pueblos indígenas y en la generación de conciencia y comprensión de arreglos *sui generis* para fortalecer el control de los pueblos indígenas. Por supuesto, los gobiernos serios con respecto a los derechos de los pueblos indígenas pueden dar estos pasos positivos independientemente del CDB. La 5ª reunión de la Conferencia de las Partes (COP5) del CDB decidió<sup>11</sup>:

- El reconocimiento de la importancia de la participación de los pueblos indígenas y las comunidades locales, desde el ámbito local hasta el internacional, en una amplia variedad de programas de trabajo del CBD;
- El reconocimiento de los roles especiales de las mujeres de los pueblos indígenas y de las comunidades locales en la protección de la biodiversidad;
- El reconocimiento del Foro Internacional Indígena sobre Biodiversidad como organismo asesor de la COP;
- La promoción de la nominación de miembros de pueblos indígenas y comunidades locales en la lista internacional de expertos;
- La promoción de delegados indígenas dentro de las delegaciones oficiales de los procesos del CDB;
- La continuación del Grupo de Trabajo sobre el Artículo 8j y las previsiones conexas relativas al conocimiento tradicional;
- La creación de un Grupo de Trabajo sobre Acceso y Reparto de Beneficios que reconozca la participación de los pueblos indígenas y comunidades locales y el principio del previo e informado consentimiento para cualquier uso potencial de su conocimiento.

Se debe realizar esfuerzos para asegurar la implementación de las obligaciones del CBD a través de Estrategias y Planes de Acción Nacionales sobre la Biodiversidad, con la plena y efectiva participación de los pueblos indígenas.

El Convenio sobre la Diversidad Biológica, a través de sus programas de trabajo y procesos, ha sido innovador en cuanto al tratamiento de los intereses de los pueblos indígenas. Su enfoque de los ecosistemas está de acuerdo con las realidades indígenas y permite importante participación en los programas de trabajo. Las vinculaciones entre el CDB y otros convenios sobre el medio ambiente pueden servir para encarar algunas inconsistencias de los enfoques más estrechos, econométricos o tecnocráticos de las negociaciones climáticas.

## Sobre el cambio climático y los pueblos indígenas

En las negociaciones globales sobre el cambio climático, los pueblos indígenas han expresado la preocupación de que las actuales discusiones dentro de la Convención Marco sobre el Cambio Climático y la implementación práctica del Protocolo de Kyoto, no prevén su participación adecuada. Están profundamente preocupados de que las medidas para mitigar el cambio climático que están siendo actualmente negociadas como plantaciones, emisión de carbono y emisiones comerciables, puedan resultar en proyectos que tengan un impacto adverso sobre sus ecosistemas naturales, sensibles y frágiles, contaminando suelos, bosques y aguas, que ya cumplen con importantes funciones climáticas. Están preocupados de que las definiciones propuestas actualmente sobre aforestación, deforestación y reforestación planteen una amenaza a los usos tradicionales de los Pueblos Indígenas de sus tierras y territorios. En el pasado, incluso políticas y proyectos de desarrollo bien intencionados han tenido como resultado consecuencias sociales y ecológicas desastrosas. Bajo la UNFCCC, los conceptos, políticas y medidas que están siendo negociados no consideran los intereses más importantes de los Pueblos Indígenas.

## Diálogo político global sobre bosques<sup>12</sup>

Las normas emergentes de las Naciones Unidas relacionadas con los bosques reconocen:

- Derechos seguros a la tierra para los pueblos indígenas
- Plena participación en la elaboración de políticas forestales
- Reconocimiento del conocimiento tradicional relacionado con los bosques
- Promoción del manejo forestal de base comunitaria

En la práctica, tanto la explotación maderera como las plantaciones a gran escala han sido comúnmente realizadas en violación de estos derechos y principios. Los derechos a la tierra de los pueblos indígenas de los bosques son comúnmente negados y la resistencia a la explotación forestal ha sido enfrentada frecuentemente con aún más violaciones de derechos humanos. El detrimento de los medios de subsistencia basados en los bosques, el empobrecimiento, la erosión de la identidad cultural, el despoamiento y la alta tasa de mortalidad, están ampliamente documentados como resultado de la explotación forestal. Especialmente las mujeres indígenas han sufrido dificultades y violaciones de sus derechos humanos.

La reciente "mejor práctica" forestal afirma los derechos de los pueblos indígenas, prioriza el bienestar y el control comunitario de los bosques y la toma de decisiones forestales. Los esfuerzos para promover reformas a través de una certificación independiente, de terceras partes, han tenido resultados mixtos. Se ha logrado éxito en el reconocimiento de los derechos indígenas de uso y en la promoción del manejo forestal de base comunitaria

en bosques boreales. En los trópicos, los casos de mejor práctica son más raros, frustrados por la falta de buena administración, ausencia de legislación y orden, y reglamentaciones forestales inadecuadas.

Nuevas tecnologías están ayudando a los pueblos indígenas de base forestal a cartografiar sus propias tierras, afirmar sus reivindicaciones de tierras y elaborar nuevos sistemas de manejo forestal basados en el conocimiento tradicional con los bosques y el derecho consuetudinario. Sin embargo, estados represores están procurando ahora ilegalizar esas técnicas y retener los bosques para el uso de compañías a gran escala.

En muchos países, la puesta en práctica de los derechos humanos y normas forestales internacionales requerirá que las compañías del sector privado operen bajo normas más elevadas que las exigidas por la legislación nacional. Si las compañías del sector privado quieren operar en áreas reivindicadas por pueblos indígenas, deben respetar a los que detentan derechos consuetudinarios como propietarios legítimos de la tierra y aceptar el principio de que las comunidades locales tienen el derecho al libre, previo e informado consentimiento sobre cualquier actividad planificada en sus tierras y bosques. El compromiso de entrar en acuerdos negociados y legalmente obligatorios entre los operadores del sector privado y los pueblos indígenas ayudará a restaurar relaciones de equidad entre los operadores y las comunidades indígenas de base forestal.

A largo plazo, se requerirá reformas políticas, legales e institucionales nacionales para garantizar los derechos de los pueblos indígenas y asegurar un futuro para los bosques basado en los principios de justicia y equidad.

Tomando en cuenta las demandas y propuestas específicas para la acción planteadas por los pueblos indígenas a UNCSD, las siguientes propuestas no han sido aceptadas por los procesos intergubernamentales:<sup>13</sup>

- Autodeterminación y autodesarrollo;
- Reconocimiento como "pueblos" distintos;
- Reconocimiento *explícito* del derecho a poseer, usar y controlar territorios;
- Previo e informado consentimiento para actividades y decisiones que afecten a territorios indígenas;
- Preponderancia del Proyecto de Declaración Universal de la ONU sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en la Agenda 21 y los Principios Forestales y los Programas Forestales Nacionales;
- Financiamiento para apoyar la participación de los pueblos indígenas en los foros de la ONU.

## Producción tradicional, comercio y protección ambiental

En años recientes, la producción y las actividades económicas consuetudinarias de los pueblos indígenas han sido perjudicadas por los enfoques conservacionistas que no trabajan con los pueblos y comunidades indígenas locales interesados. Las actividades tradicionales como la caza y usufructo sostenibles de mamíferos mari-



Jóvenes hmong y aldeas, Vietnam. Foto: Christian Erni



Contaminación por la explotación petrolera, Perú. Foto: Alejandro Pavellada



Sisa en el Desierto de Kalahari, Botsuana. Fotos: Christian Erni y Arthur Knaulnikoff



nos de los pueblos árticos y la agricultura rotativa *swidden* de los pueblos del bosque de Asia, América Latina y el Pacífico son importantes para la subsistencia y el bienestar de las comunidades y han probado ser históricamente social y ecológicamente sostenibles.

Como consecuencia de años de campañas negativas de lobby de las organizaciones de protección ambiental en Europa, la industria peletera de la foca ha sufrido un colapso que implicó efectos devastadores para los inuit. La venta de pieles de foca era antes la principal fuente de ingresos para muchas familias inuit y la caza de la foca era fundamental para la cultura y los valores tradicionales. La pérdida de este ingreso ha sido catastrófica, más allá de sus impactos económicos, incluyendo efectos negativos desde el punto de vista social, cultural, nutritivo y psicológico.

El derecho de los inuit a continuar con esta actividad tradicional sostenible debe ser reconocido y se debe elaborar estrategias para revitalizar y restaurar la industria ártica de la foca.<sup>14</sup>

La muletilla "agricultura de quema y roza" ha sido aplicada indiscriminadamente para desprestigiar a sistemas variados de agricultura indígena rotativa en áreas boscosas y montañosas con una imagen de destrucción ambiental. La investigación histórica y actual, incluyendo estudios realizados por investigadores indígenas, ha demostrado que este es un sistema sostenible y adaptativo, capaz de cambiar para acomodarse a circunstancias diferentes, aunque permaneciendo leal a la idea de autosuficiencia en la producción alimenticia. Es combinado frecuentemente con arrozales húmedos, cría de animales domésticos, cultivos especializados, huertas, caza y agroforestería para satisfacer las necesidades de las aldeas indígenas.<sup>15</sup>

Se debe brindar apoyo para la recuperación de tierras, la renovación y fortalecimiento de sistemas de producción tradicionales, que han contribuido a la biodiversidad, incluyendo su conservación y uso sostenible. Asimismo, deben apoyarse los programas de los Pueblos Indígenas para conservar la biodiversidad y el manejo de recursos dentro de sus tierras y territorios. Esto incluye el apoyo a los Pueblos Indígenas para proteger y/o recabar su conocimiento tradicional, sus prácticas, semillas y otros recursos mediante: (i) el uso efectivo de sus métodos e instituciones *in situ* y (ii) el acceso y uso efectivo de tecnologías no-indígenas

Las semillas nativas y otros alimentos esenciales para la supervivencia de los Pueblos Indígenas están amenazados por el desarrollo, el cultivo y usos diferentes de semillas, plantas, peces y otros organismos modificados genéticamente.

### Agricultura sostenible y desarrollo rural

La Agenda 21 sostiene que dos de los varios elementos que determinarán el éxito de la agricultura sostenible y el desarrollo rural son la protección de la tierra y la participación de la población rural. Los Pueblos Indígenas disponen de un conocimiento milenario basado en generaciones de prácticas cazadoras y agrícolas, manejo de la tierra y uso sostenible de las aguas, e ingeniería y arqui-

tectura conexas con la agricultura. El mantenimiento de estas relaciones culturales y espirituales con el mundo natural es clave para su supervivencia como Pueblos o civilizaciones. Los mayas son el "Pueblo del Maíz", mientras que los gwich'in atabascanos son el "Pueblo del Caribú". Los sistemas clánicos tradicionales del pueblo seminole incluyen a los Clanes del Oso, el Águila e incluso de la Batata.

El mantenimiento de estas relaciones culturales y espirituales es también vital para la protección de la biodiversidad. Esta interdependencia y relación histórica con ecosistemas específicos sustenta las contribuciones técnicas y científicas del conocimiento indígena para la investigación crítica relacionada con el desarrollo sostenible basado en un enfoque que tome en consideración a los ecosistemas. Muchos practicantes tradicionales son expertos en la lectura de especies indicadoras que suministran muy anticipadamente señales de advertencia sobre próximas catástrofes ambientales o alimenticias y cambios meteorológicos como el calentamiento global.

En naciones del Pacífico, como Tuvalu y Kiribati, constituidas principalmente por atolones de corales bajos, las fuentes subterráneas de agua dulce están siendo desplazadas por el agua marina debido a la elevación del nivel del mar. Los dayak de Kalimantan han notado una disminución dramática de la producción de sus arrozales durante los últimos siete años hasta menos de una tonelada por hectárea, debido a la desaparición del orden de las estaciones lluviosas y secas. Severas tormentas y huracanes han matado a cientos de personas en América Central y han destruido aldeas y medios de subsistencia de los mayas, garifunas y nahuales. En el bosque tropical amazónico, los pueblos y comunidades indígenas locales han notado la disminución de los niveles pluviales y la extensión de la estación seca. Las sequías frecuentes y la disminución de la lluvia han aumentado los incendios forestales, afectando la caza la pesca y la seguridad alimenticia en general. En Burkina Faso, las sequías son más frecuentes y los cambios en la estación lluviosa están alterando los sistemas agrícolas locales. En Ruanda, la sequía extendida hace que los insectos sedientos ataquen especies arbóreas usadas para la alimentación. La pérdida de la biodiversidad ha disminuido a las especies usadas para la alimentación, la medicina y los rituales. En muchos países, enfermedades como la malaria se han convertido en endémicas debido al aumento de los insectos vectores.

Ese detallado conocimiento local complementa y contribuye al trabajo científico sobre el clima. Por ejemplo, los Pueblos Indígenas de la región ártica están contribuyendo a investigar sobre los Impactos del Cambio Climático a través de la Evaluación Ártica sobre el Impacto Climático (ACIA) adoptada recientemente por el Consejo Ártico.<sup>16</sup>

### Enfoques regionales y ecosistemas

El Consejo Ártico es un foro de alto nivel de los gobiernos de los ocho estados árticos (EE.UU., Canadá, Dinamarca/Groenlandia, Islandia, Noruega, Suecia, Finlandia y



Fotos de Perú: Alejandro Parellada



Rusia) y está encargado de elaborar formas apropiadas para la protección ambiental y el desarrollo sostenible en el Ártico. El Consejo Ártico incluye a varias organizaciones de pueblos indígenas, como la Conferencia Circumpolar Inuit y la Asociación Rusa de Pueblos Indígenas del Norte, como participantes permanentes. La Evaluación Ártica sobre el Impacto Climático fue formalmente adoptada y lanzada por el Consejo en octubre del año 2000. ACIA será documentada en tres volúmenes a publicarse en el año 2004 y tratarán la cuestión de qué estrategias pueden recomendarse para enfrentar y adaptarse a las presiones ambientales presentes y futuras, y posiblemente disminuir los impactos de estos cambios en el clima y la radiación ultravioleta. Estas recomendaciones incluirán asesoramientos pertinentes para la política nacional e internacional así como también asesoramiento a los habitantes del Ártico. Los capítulos claves sobre las perspectivas indígenas con respecto al cambio climático y el efecto del cambio climático sobre los usos de los recursos vivos marinos y terrestres, serán de especial importancia para los pueblos indígenas. ACIA representa una de las formas más promisorias para que el Consejo Ártico pueda llevar las voces indígenas a la próxima Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (WSSD) así como también las perspectivas de los pueblos indígenas a las negociaciones sobre el cambio climático mundial.

Los pueblos indígenas amazónicos están reclamando, en forma similar, que se trate a la Cuenca Amazónica como un ecosistema único que requiere la cooperación de los gobiernos, los pueblos indígenas, las organizaciones de la sociedad civil y otras partes interesadas, con el objetivo del desarrollo sostenible y la protección ambiental.

Se puede aprender lecciones positivas de la experiencia del Consejo Ártico para una aplicación más amplia en otras regiones del mundo, usando un enfoque basado en el ecosistema y las asociaciones colaborativas.

### Temas de la salud

Desde una perspectiva tradicional, la salud de los Pueblos Indígenas no puede ser separada de la salud de su medio ambiente, la práctica de su espiritualidad y el ejercicio del derecho de autodeterminación, en las que se basa la salud mental, física y social de las comunidades indígenas.

Los pueblos indígenas sufren unos de los peores índices de mortalidad y de estado de salud del mundo. En el nordeste de los EE.UU. y Canadá, las mujeres mohawk portan más de 10.000 partes/millones de PBC en sus cuerpos y esto es transmitido a sus hijos en el útero y a través del amamantamiento. La mortalidad infantil es el doble que el promedio nacional y los niveles de pobreza siguen siendo extremadamente elevados.

Los suicidios entre los pueblos indígenas son alarmantemente elevados en Brasil, Alaska, Canadá y otras comunidades que enfrentan un cambio rápido y la pérdida de tierras e identidad. El pueblo uwa de Colombia considera el suicidio colectivo como una respuesta apropiada a la indeseada explotación petrolera en sus territorios que amenaza la integridad y el bienestar comunitario.

El programa de aplicación de herbicidas en Colombia, concebido por los Estados Unidos y Colombia para erradicar la coca y la amapola (como parte de una iniciativa antinarcóticos multifacética conocida como "Plan Colombia"), está impactando negativamente sobre la salud de los indígenas y la seguridad de sus cultivos, ganado, suministro de agua y el medio ambiente. Estos impactos son suficientemente severos como para concluir que el Plan Colombia viola los derechos indígenas a la vida, la salud, la sustentación, la alimentación y la

propiedad, así como también el derecho consuetudinario internacional a un medio ambiente limpio y saludable. Numerosa información escrita, visual y oral alega que los seres humanos de Colombia y Ecuador expuestos a la mezcla rociadora usada para el programa de fumigación aérea en Colombia se han quejado de desórdenes gastrointestinales (sangrados severos, náuseas y vómitos), inflamación testicular, mareos, dificultades respiratorias, irritaciones de la piel y severas irritaciones oculares después de la fumigación. Fuentes de confianza también han notado defectos de nacimiento, abortos y muertes de niños y recién nacidos.

En forma similar, una abundante información escrita, visual y oral indica que la exposición a la mezcla fumigadora utilizada en el programa para erradicar las plantaciones de coca y amapola ha causado la erradicación de la yuca, el maíz, los plátanos, tomates, caña de azúcar, pasturas para alimento del ganado y otros cultivos legales, la destrucción de árboles frutales y la muerte de ganado. La exposición a la mezcla fumigadora también contaminó las fuentes de agua y mató a los peces.

A pesar de los serios riesgos contra la salud planteados por este programa, los gobiernos de los Estados Unidos y de Colombia no han revelado la composición exacta de la mezcla fumigadora; detalles específicos sobre cuándo y de qué forma ocurre la fumigación; ni han avisado lo suficiente a los indígenas y otras personas afectadas sobre cuándo ocurrirá la fumigación y qué preparación previa es necesaria para garantizar la seguridad.

Los inuit y otros pueblos indígenas septentrionales están preocupados por la contaminación de sus alimentos por contaminantes orgánicos persistentes (POPs) cuya mayoría proviene de las tierras templadas y tropicales y son transportados al Ártico. Los inuit también participaron activamente en recientes negociaciones del Tratado sobre Contaminantes Orgánicos Persistentes.

### Progresos nacionales relativos al reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas

Para que los pueblos y comunidades indígenas puedan gozar de los beneficios plenos de estas actividades normativas internacionales es necesario que sean adoptadas y consagradas en las Constituciones nacionales y otras previsiones legislativas y administrativas. La legislación nacional de una serie de países ha cambiado como reflejo de las normas contemporáneas sobre derechos indígenas, como, p. ej., en muchos países latinoamericanos, Australia, Canadá, Nueva Zelanda, India, Filipinas, Finlandia y Rusia, por mencionar a algunos. El Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales ha sido firmado por 14 países. Pero la falta de reconocimiento de los pueblos indígenas sigue siendo un obstáculo en muchos países de Asia y África.

### Globalización corporativa y sostenibilidad de las comunidades indígenas

La ascendencia mundial de la economía neoliberal y el fortalecimiento del poder corporativo en los asuntos internacionales y nacionales constituyen una amenaza para la sociedad y la naturaleza. Han profundizado las desigualdades entre y dentro de las naciones y han socavado los esfuerzos realizados para lograr un desarrollo sostenible.

El Acuerdo TRIPS de la OMC constituye un obstáculo y una amenaza para el conocimiento indígena, como consecuencia de la armonización de regímenes uniformes sobre derecho de propiedad intelectual y del permiso para patentar formas de vida, microorganismos y procesos microbiológicos y no-biológicos de producción de plantas y animales.

El Acuerdo de OMC sobre Agricultura - que promueve la competencia en la exportación y la liberalización de la importación- ha permitido la penetración de productos agrícolas baratos en las comunidades de Pueblos Indígenas, comprometiendo así sus prácticas agrícolas sostenibles, la seguridad alimenticia, la salud y las culturas. La producción agrícola a pequeña escala está siendo sustituida por las plantaciones de cultivos comerciales, concentrando aún más las tierras ancestrales en manos de unas pocas agrocorporaciones y terratenientes. La conversión de la agricultura a pequeña escala en plantaciones comerciales ha causado además el traslado de muchos miembros comunitarios de áreas rurales a áreas urbanas.

La promulgación de legislación en conformidad con los acuerdos de la OMC, combinada con la liberalización del comercio y los regímenes de inversión promovidos por el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional, están socavando la legislación nacional y las regulaciones que protegen los derechos de los pueblos indígenas y el medio ambiente.

La privatización y los ajustes estructurales conllevan impactos negativos a corto y a largo plazo para los Pueblos Indígenas en países en desarrollo, algunos de los cuales son irreversibles. La privatización de las aguas convierte un elemento sagrado, esencial para nuestras prácticas espirituales relacionadas con la agricultura, en una mercancía de control privado. Las reformas estructurales constituyen una carga demasiado pesada de soportar para nuestras comunidades después de siglos de apropiación impuesta de tierras y su resultante empobrecimiento, así como el daño acumulado a nuestros ecosistemas y a nuestras ricas -pero amenazadas- prácticas agrícolas y conocimiento.

### Recomendaciones

La mayoría de los temas especializados examinados dentro del sistema de la ONU en particular, están interrelacionados integralmente y, por lo tanto, se requiere una armonización en la negociación e implementación de políticas.

La agenda de Río+10 debería entonces permitir una discusión orientada hacia la acción para enfrentar a las fuerzas responsables de haber obligado a la CDS a dar

pasos hacia atrás en vez de hacia adelante con respecto al desarrollo sostenible. Entre estas fuerzas se encuentran la globalización, la privatización y el creciente dominio de la industria dentro de la gestión mundial y de las Naciones Unidas.

Esperamos una fase constructiva de acción dirigida hacia el logro de los objetivos del desarrollo sostenible establecidos para la comunidad mundial en 1992. Oramos para que esta sea una fase caracterizada por la voluntad política y la comprensión verdadera de la interrelación de todas las formas de vida, a través de muchas generaciones de vida en la tierra.

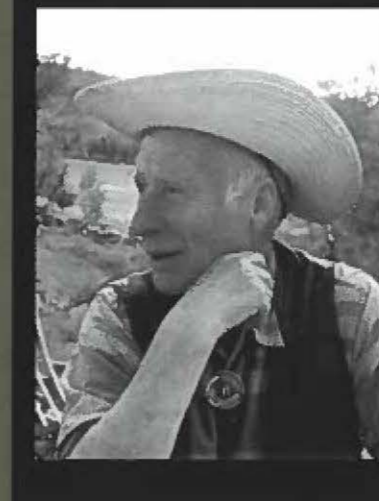
### Notas

- 1 Documento E/CN.4/sub.2/1997/14. Discurso del Jefe Oren Lyons durante la reunión del Grupo de Trabajo de la ONU sobre Poblaciones Indígenas en Ginebra, 1997, en conmemoración de los 20 años de la Primera Conferencia Internacional de ONG Contra la Discriminación de los Pueblos Indígenas de las Américas celebrada en 1977, bajo los auspicios de la Comisión de Derechos Humanos. Esa reunión fue un hito importante en las luchas de los pueblos indígenas para destacar sus temas en la escena internacional.
- 2 Tebtebba Foundation, "Highlights: International Conference on Conflict Resolution, Peace Building, Sustainable Development and Indigenous Peoples (diciembre 6-8, 2000)".
- 3 Estudio de caso Mindoro, Philippines Indigenous Peoples Links, diciembre 2001.
- 4 Fergus Mackay, "Universal Rights or a Universe unto Itself? Indigenous Peoples' Human Rights and the World Bank's Draft Operational Policy 4.10 on Indigenous Peoples Draft Discussion Paper 03", septiembre de 2001.
- 5 Howard Berman (1993) "The Development of International Recognition of the Rights of Indigenous Peoples" en Document 74. IWGIA y el Centro para la Investigación sobre el Desarrollo. Copenhague.
- 6 Comisión Africana sobre Derechos Humanos y de los Pueblos, Resolución sobre los Derechos de los Pueblos/Comunidades

Indígenas de África, Cotonou, Benin, 6 de noviembre de 2000. El mandato del Grupo de Trabajo está descrito en la resolución como: "examinar el concepto de pueblos y comunidades indígenas en África; estudiar las implicaciones de la Carta Africana sobre Derechos Humanos y el bienestar de las comunidades indígenas con consideración especial a: el derecho de igualdad (Artículos 2 y 3), el derecho a la dignidad (Artículo 5), la protección contra la dominación (Artículo 19), derecho a la autodeterminación (Artículo 20) y a la promoción del desarrollo cultural y de la identidad (Artículo 22); [y a] considerar recomendaciones apropiadas para el monitoreo y la protección de los derechos de las comunidades indígenas".

- 7 El Informe del Secretario General sobre el progreso realizado en la implementación del Programa de Actividades del Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo (A/54/487).
- 8 Mary Robinson "Bridging The Gap Between Human Rights An Development: From Normative Principles To Operational Relevance", Presidential Fellows Lecture, 3 de diciembre de 2001, Banco Mundial, Washington D.C.
- 9 *Ibid.*
- 10 *Observaciones Concluyentes del Comité sobre la Eliminación de la Discriminación Racial: Australia. 24/03/2000. CERD/C/56/Misc.-42/rev.3. (Observaciones/Comentarios Concluyentes), párr. 9.*
- 11 Paul Oldham, (2001) "Negotiating Diversity: A Field Guide to the Decisions of COP5 of CBD", mss.
- 12 Marcus Colchester, Documento Temático para un taller sobre "Pueblos indígenas, sector privado, recursos naturales, compañías energéticas y mineras y derechos humanos". Organizado por la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, diciembre 5-7, 2001.
- 13 Tom Griffiths, "Consolidating the Gains, Indigenous Peoples' Rights and Forest Policy Making at the United Nations", Programa para los Pueblos de los Bosques, 12 de diciembre de 2001.
- 14 Rosemary Kuptana, Inuit Circumpolar Conference, "ICC and Indigenous Economic Development", en Indigenous Peoples Production and Trade, Consejo Nórdico de Ministros, 1996.
- 15 The Inter-Mountain Peoples Education and Culture in Thailand (IMPECT), "Traditional Agricultural Practices of the Indigenous Peoples of Northern Thailand", Chiangmai, 1998.
- 16 Mark Nuttall, "Indigenous Peoples And Climate Change Research In The Arctic", pág. 26 en esta publicación. □

### OBITUARIO

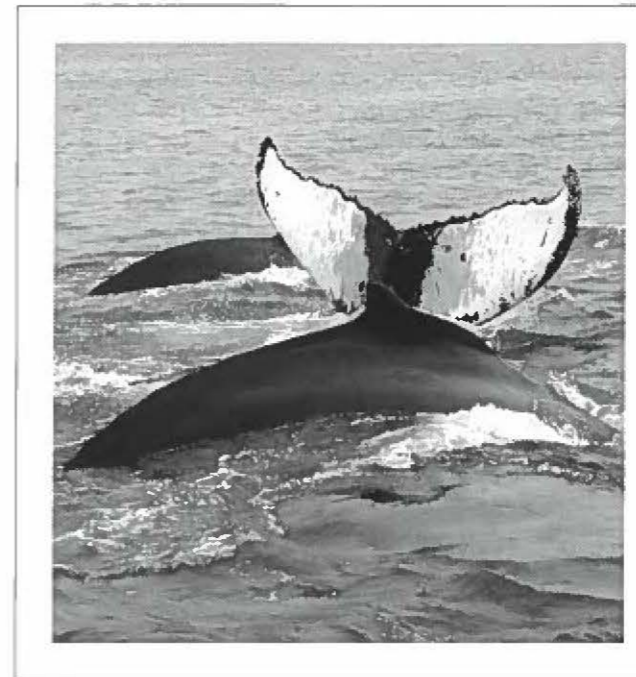


Henning Siverts falleció a la edad de 73 años después de librar una batalla contra el cáncer durante un año. Henning fue uno de los co-fundadores de IWGIA, en 1968, y fue miembro del Consejo Internacional de IWGIA hasta 1981. Se graduó en la Universidad de Oslo y se trasladó a la Universidad de Bergen en 1959, donde brindó sus servicios en el Museo de Bergen hasta su fallecimiento, el 1 de diciembre de 2001. Ya en los comienzos de su carrera fue profesor invitado en el Pomona College, California. Cuando todavía era estudiante, Henning realizó su trabajo de campo con el pueblo maya, en Chiapas, y continuó su trabajo durante casi 40 años. Su interés central era la cultura maya, su organización social, y las consecuencias sociales y culturales que pasa el pueblo maya al vivir dentro de la sociedad mexicana en general. Llegó a ser sumamente respetado por su trabajo, tanto por los mayas como por sus colegas. También trabajó con los jíbaros, en el Alto Marañón, Perú, concentrándose en las cambiantes oportunidades para practicar los valores jíbaros en una situación de contacto caracterizada por la transformación social.

Debido a su trabajo profesional y su personalidad, Henning asumió un compromiso permanente con IWGIA y la causa de los pueblos indígenas. Sus colegas y amigos echarán de menos a Henning, su compromiso, su amistad y su disposición para compartir su invaluable conocimiento con los demás.

Georg Henriksen

# PUEBLOS INDIGENAS Y LA INVESTIGACION SOBRE EL CAMBIO CLIMATICO EN EL ARTICICO



Ballenas humpback a la entrada del golfo de Nuuk. Foto: Kuupik Kleist

## El cambio climático y el Ártico

La variabilidad y el cambio climático, y más recientemente el aumento notable de la radiación ultravioleta (UV), se han convertido en objeto de crítica importancia ambiental, social y política en las regiones del Ártico durante los últimos años. El Ártico tiene una historia de sensibilidad y vulnerabilidad con respecto al cambio climático; y en los ambientes científicos se sugiere que las regiones septentrionales experimentarán un cambio de mayor grado que los países de los trópicos (p. ej., Weller 2000). Los resultados de la investigación científica y las pruebas de los pueblos indígenas han documentado en forma creciente cambios climáticos que son más pronunciados en el Ártico que en cualquier otra región del mundo. No obstante, aunque esto indica que el medio ambiente físico, así como la flora y la fauna, han sufrido transformaciones notables, los impactos sentidos a través de todo el Ártico son únicos y varían de región a región. Se han observado diferentes tendencias climáticas en diferentes partes del Ártico – mientras que las temperaturas promedio en el Ártico occidental norteamericano y Siberia han estado aumentando en los últimos 30 años (p. ej., las temperaturas anuales en el Ártico occidental canadiense han subido 1,5° centígrados y las del Ártico central han aumentado 0,5°C), las temperaturas en la Bahía de Hudson en Canadá y en Groenlandia, particularmente en el Estrecho Davis, han disminuido (Chapman y Walsh 1993), lo que sugiere que el cambio climático implica tanto un enfriamiento como un calentamiento global.

Fiordo al este de Maniitsoq, Groenlandia occidental. Foto: Kuupik Kleist

Si las predicciones y escenarios científicos se concretan, el cambio climático tendrá potencialmente un impacto devastador sobre el medio ambiente del Ártico y sobre los pueblos que viven allí, particularmente los pueblos indígenas, cuyo estilo de vida y culturas están inextricablemente ligados al medio ambiente ártico y su fauna y flora. Los cambios más directos se notarán en la reducción de la extensión del hielo marino y en el permafrost, reducciones pronunciadas en la nieve estacional, y la desaparición de la masa existente de glaciares (Weller 2000). Los científicos argumentan que durante los últimos 100 años ya ha habido una reducción significativa de la cobertura y espesor del hielo ártico. Ya desde 1979 la extensión del hielo marino en todo el Ártico ha disminuido en un 0,35% y en 1998 se observaron reducciones récord de la cobertura de hielo marino en los mares de Beaufort y Chukchi (Johannessen *et al.*, 1999, Maslanik *et al.*, 1999). Los modelos climáticos atmosférico-océánicos proyectan una reducción del hielo marino de alrededor de un 60% en los próximos 50-100 años en un escenario donde el CO<sup>2</sup> se duplicaría. El permafrost se derretirá más rápido en la primavera pero tardará más en congelarse en otoño y los límites del permafrost se moverán gradualmente hacia el Polo; la mayor parte del permafrost discontinuo rico en hielo desaparecería para fines del siglo XXI.

Es probable que esos cambios alteren las rutas de migración del caribú, las focas, las ballenas, los peces y los gansos – afectando a las economías cazadoras, tramperas y pesqueras de muchos asentamientos árticos pequeños y remotos. Muchas comunidades indígenas ya son vulnerables a los altibajos de la economía de mercado y están experimentando los efectos de otros problemas ambientales (como la contaminación transfronteriza), y la dislocación y las crisis sociales causadas por el rápido cambio cultural y social. Los pueblos indígenas del Ártico están entonces expuestos doblemente a los impactos del cambio social, y a la exclusión social y la pobreza. Aunque el calentamiento puede aumentar la producción biológica en algunas especies salvajes, la distribución de muchas especies fundamentales para la subsistencia y el bienestar de los pueblos indígenas podría cambiar. Podrían desaparecer pantanales importantes o los modelos de drenaje y las tundras serían alteradas significativamente, lo que podría afectar

a los patos y otras aves acuáticas. Los cambios en la vegetación terrestre tendrán consecuencias para la cría de renos, los estilos de vida y la agricultura de subsistencia. En la medida en que la cantidad de hielo marino desaparezca, las focas, las morsas, los osos polares y otras especies dependientes del mismo sufrirán drásticamente, mientras que los cambios en el permafrost y la hidrología dañarán construcciones y afectarán la infraestructura de transporte. Todo esto aumentará las probabilidades de peligros naturales para los seres humanos, la edificación, las redes de comunicación y las tuberías. Además, el cambio climático también podría resultar en serias conse-



cuencias para la salud y el bienestar de los pueblos indígenas (DeFabo y Bjorn 2000).

Pero junto a los costos sociales y económicos habrá también beneficios. Pueden surgir nuevas posibilidades para la apertura de nuevas vías comerciales en la medida en que las rutas navieras se abran a través de un Océano Ártico libre de hielo, la industria petrolera y del gas se beneficiaría con costos operacionales más bajos y los turistas tendrían un acceso más fácil a lugares antes remotos e inaccesibles. No obstante, el peligro es que estos beneficios serán muchísimo más aprovechados por las poderosas corporaciones transnacionales que por las comunidades indígenas. Es verdad que el desarrollo de la explotación de recursos no renovables puede prometer trabajo, dinero y prosperidad, pero existe una necesidad urgente de que los pueblos indígenas participen en los procesos de planificación de tal desarrollo y que evalúen si el desarrollo en un Ártico climáticamente cambiado les asegurará una sostenibilidad económica, cultural y ambiental. Si el cambio climático altera los entornos sociales, culturales y físicos del Ártico, entonces se debe asegurar a los pueblos indígenas un rol clave en los diálogos regionales y globales que determinarán el tipo de desarrollo económico que tendrá lugar en sus territorios. En su mayor parte, para los pueblos indíge-

nas el escenario es de un futuro incierto, impredecible y desconocido. Sus estilos de vida y sus culturas pueden llegar a depender de su capacidad de adaptación al cambio climático y de su participación en la conformación de nuevas formas de economía, gobernabilidad y medios de subsistencia para enfrentar el desafío del cambio climático.

Sin embargo, el medio ambiente ártico y los estilos de vida de los pueblos indígenas no serán sólo cambiados o influidos por el cambio climático – es fundamental que la investigación sobre el cambio climático no establezca modelos de posibles estados futuros del medio ambiente ártico sin incluir al pueblo en sus consideraciones y sin tomar en cuenta los rápidos cambios sociales, culturales, económicos y demográficos. El resto de este artículo se ocupa de una discusión crítica de uno de los principales temas del cambio climático: facilitar la integración del conocimiento indígena a la investigación científica sobre el cambio climático e incorporar a los pueblos indígenas en la elaboración de estrategias de adaptación para un futuro de clima cambiado. Esa participación activa de los pueblos indígenas en la investigación sobre el cambio climático y la elaboración de políticas internacionales es un derecho de autodeterminación.



Passajeros desembarcando en Qeqertarsuaq, Groenlandia. Foto: Manasse Berthelsen



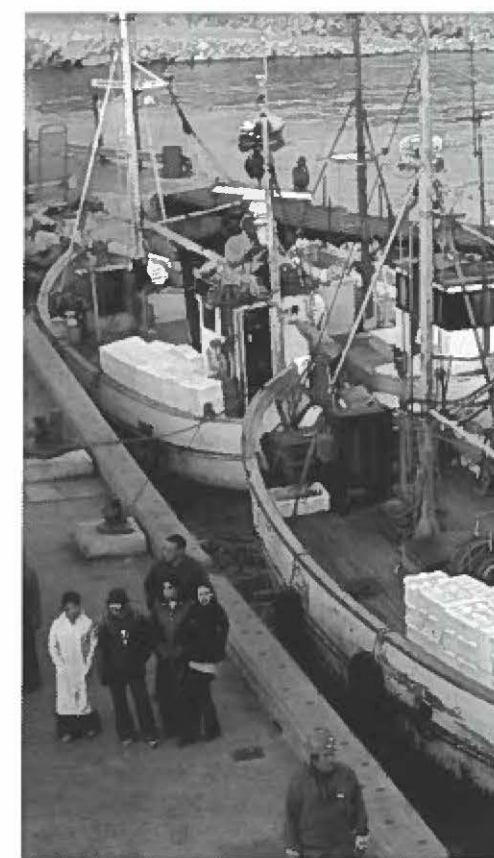
### Un mundo cambiante: experiencias indígenas sobre el cambio climático

Los alegatos sobre los cambios que serán posiblemente experimentados en el Ártico están basados en la investigación científica actual y los modelos, ampliamente aceptados, sobre el cambio climático. Sin embargo, a pesar de la evidencia científica sobre el cambio climático presente y futuro, todavía queda un escepticismo científico en torno a la base substantiva para un calentamiento global de envergadura. Además, los modelos de cambio climático han sido criticados por ser seriamente imperfectos mientras que todavía hay incertidumbre respecto a los trabajos elaborados sobre las fuentes y pérdidas de gas causantes del efecto invernadero global (WMO 1998). El escepticismo científico se convierte en un poderoso aliado de aquellos gobiernos e intereses comerciales para quienes la ratificación del Protocolo de Kioto y otras negociaciones sobre el cambio climático constituyen "malas noticias" porque afectarían sus actividades económicas y sus beneficios.

No obstante, los cambios del Ártico están siendo observados y en muchas partes del Ártico los pueblos indígenas están informando que ellos ya están experimentando los efectos del cambio climático. En el Territorio Nunavut, en Canadá, los cazadores *inuit* han notado que el hielo marino tiene menos espesor y que aparecen aves no encontradas usualmente en su región; los cazadores *inupiat* de Alaska informan que los sótanos de hielo están demasiado calientes para mantener la comida congelada; los *inuvialuit* del Ártico occidental canadiense informan de tormentas con truenos y rayos (un fenómeno muy

Barcos pesqueros en el puerto de Aasiaat, Groenlandia. Foto: Manasse Berthelsen

Barcos cangrejeros en el puerto de Aasiaat, Groenlandia  
Foto: Manasse Berthelsen



raro); los *gwich'in atabascanos* han atestiguado sobre cambios dramáticos en el clima, la vegetación y las pautas de distribución animal en un período de unos 50 años; los criadores de reno *sami* de Noruega han observado que los vientos prevalecientes de los que dependían para la navegación han cambiado o que la nieve no es confiable para viajar en sendas que siempre habían usado y considerado seguras.

Aunque es fácil para los científicos descalificar estas observaciones como anecdóticas y no necesariamente como pruebas concluyentes del cambio climático, se puede argumentar que se trata de fenómenos completamente coherentes con el mismo. Según la percepción de los pueblos indígenas, el Ártico se está convirtiendo en un medio ambiente en riesgo en el sentido de que el hielo marino es ahora inestable donde antes los cazadores sabían que era seguro, están ocurriendo fenómenos climáticos como inundaciones, la cobertura vegetal está cambiando y, en particular, los animales ya no se encuentran en las áreas tradicionales de caza durante estaciones específicas. El clima es cada vez más impredecible y los entornos locales, marítimos y de hielo, están cambiando de aspecto. Las observaciones de los pueblos indígenas, junto con su conocimiento de larga data sobre el tiempo y las condiciones climáticas del Ártico, no deberían ser subestimadas. Las observaciones de los cambios climáticos preceden y corroboran las predicciones científicas para la región (p. ej., Osterkamp y Romanovsky 1996). El conocimiento indígena del clima y el tiempo pueden mejorar ciertamente los modelos climáticos, que tienen limitaciones para predecir cambios locales y regionales.

También es importante destacar que el Ártico ha experimentado un significativo cambio climático en el pasado – de la misma manera en que el clima mundial ha cambiado históricamente en respuesta a variaciones naturales. La preocupación sobre el cambio climático actual es su naturaleza acelerada. Además, el Ártico no sólo está siendo afectado por el cambio climático, también se está convirtiendo en una fuente del cambio climático. Partes del Ártico que ya se han calentado están emitiendo, en vez de conservar, dióxido de carbono de la tundra (alrededor del 14% del carbono total del mundo está conservado en los suelos congelados de la tundra), contribuyendo así al efecto global de invernadero. El cambio climático en el Ártico es fundamental para nuestra comprensión de los procesos climáticos a escala global – está siendo considerado como el “canario en la mina” (costumbre de los mineros de entrar con un pájaro a las minas. La eventual falta de aire lo mataría y les advertiría del peligro; red.) y un indicador de lo que puede suceder en el resto del mundo. La incertidumbre es en qué medida el cambio climático global es, por un lado, el resultado de la variabilidad natural durante años y décadas y, por el otro, en qué medida muchos procesos de cambio climático a escala mundial son indicadores de cambios a largo plazo debidos a las actividades humanas. Se necesitan investigaciones y análisis minuciosos sobre el cambio climático

en el Ártico antes de que los científicos puedan predecir con seguridad los cambios por venir y los impactos sobre la vida en el Ártico. Se necesitan modelos adecuados para asesorar las negociaciones regionales y mundiales sobre el cambio climático y la política conexas al cambio climático no puede ser elaborada sin este tipo de investigación. Las discusiones sobre estos temas por parte de científicos interesados, sociólogos y pueblos indígenas, condujeron a que se propusiera al Consejo Ártico la realización de una Evaluación del Impacto Climático Ártico (ACIA) general. El Consejo Ártico es un foro de alto nivel de los gobiernos de los ocho estados árticos (EE.UU., Canadá, Dinamarca/Groenlandia, Islandia, Noruega, Suecia, Finlandia y Rusia) y está encargado de elaborar formas de avance apropiadas para la protección y el desarrollo sostenible en el Ártico. El Consejo Ártico incluye a varias organizaciones de pueblos indígenas, como la Conferencia Circumpolar Inuit, el Consejo Sami y la Asociación Rusa de Pueblos Indígenas del Norte, como participantes permanentes (Nuttall 2000). La Evaluación Climática Ártica fue adoptada formalmente y lanzada por el Consejo Ártico en octubre de 2000. ACIA será documentada en tres volúmenes que serán publicados en 2004.

- Un documento científico (aprox. 1.000 pág.) que comprende una serie de revisiones y análisis de evaluación que conducen a una comprensión general del cambio climático del Ártico.
- Un documento de síntesis que resume las principales conclusiones de la evaluación y ubica al conocimiento indígena respecto a las consecuencias del cambio climático sobre toda la región ártica, en un marco de elaboración de políticas.
- Un documento político que relacionará la información de la síntesis y los documentos científicos con las necesidades políticas del Consejo Ártico y que proveerá recomendaciones para tomar medidas de seguimiento.

ACIA tratará la cuestión de qué estrategias pueden recomendarse para enfrentar y adaptarse a las tensiones ambientales actuales y futuras, y puedan tener la posibilidad de disminuir los impactos de estos cambios en el clima y en la radiación ultravioleta. Estas recomendaciones incluirán asesoramientos pertinentes para la política nacional e internacional y asesoramiento para los habitantes del Ártico. Los capítulos claves sobre las perspectivas indígenas con respecto al cambio climático (Henry Huntington, autor director) y sobre los impactos del cambio climático sobre el uso de los recursos vivos marinos y terrestres (Mark Nuttall, autor director), serán de especial interés para los pueblos indígenas. ACIA representa una de las formas más promisorias para que el Consejo Ártico pueda sumar las voces del Ártico a la próxima Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible (WSSD) y las perspectivas de los pueblos indígenas a las negociaciones mundiales sobre el cambio climático.



Fiordo al este de Maniitsoq, Groenlandia. Foto: Kuupik Kleist

### ACIA y los pueblos indígenas: adaptación al cambio

El cambio climático es un tema social y ecológico – tiene impactos y consecuencias sociales, culturales y económicas. Como indican las pruebas de los pueblos indígenas, el cambio climático está teniendo consecuencias negativas abrumadoras, o existe el temor extendido de que las tenga. Durante los últimos doscientos años los pueblos indígenas del Ártico han demostrado una increíble resistencia ante la colonización, el traslado forzoso y el acelerado cambio cultural. Sin embargo, el cambio climático implica una sensación completamente diferente de incertidumbre y diferentes tipos de amenaza. ACIA es una evaluación del impacto y es fundamental para los pueblos del Ártico que el informe final y los documentos políticos destaquen las consecuencias (tanto positivas como negativas) que el cambio climático ha tenido, tiene y tendrá sobre los pueblos. Una inmediata política de respuesta sería que los países árticos acuerden medidas de adaptación. Esto sería completamente consecuente con las recientes conclusiones del Panel Intergubernamental sobre el Cambio Climático (IPCC) que hace énfasis en la necesidad de que las sociedades se adapten y sean flexibles frente a la incertidumbre que genera el cambio climático. No obstante, aunque existe consenso de que los pueblos indígenas experimentarán muy probablemente impactos devastadores como resultado del cambio, la naturaleza precisa de estos impactos es muy mal comprendida. Es urgente que mejoremos nuestra comprensión de cómo un cambio climático afectará a los pueblos indígenas del Ártico y cómo se pueden adaptar de la mejor manera posible. La adaptación implica actuar no sólo para minimizar los impactos negativos del cambio

climático, sino también para aprovechar las nuevas oportunidades que puedan surgir.

Las perspectivas de los pueblos indígenas no deberían ser solamente un complemento al aporte de las ciencias naturales sino que deberían estar completamente integradas al proceso ACIA. Muchas sociedades árticas han experimentado el cambio climático (algunas bastante severamente) en el pasado y constituyen ejemplos bien documentados de cómo los pueblos pueden enfrentar la incertidumbre y el cambio. En esa medida, el conocimiento y la experiencia del cambio climático de los pueblos indígenas es importante para elaborar estrategias de adaptación. Un diálogo efectivo entre ACIA y los autores principales debe estar centrado en cómo integrar mejor las contribuciones de las ciencias naturales y sociales y las observaciones de los pueblos indígenas para demostrar el impacto de las interacciones del clima, el desarrollo humano y los procesos e instituciones socioeconómicos, sobre el medio ambiente. Si examinamos estas complejas interacciones estaremos en una mejor posición para evaluar cómo la sostenibilidad de las formas de subsistencia, culturas y economías puede ser afectada por los cambios climáticos y tener un impacto sobre las prácticas de uso de la tierra, la cobertura vegetal, los ecosistemas terrestres, la productividad agrícola y el uso de los recursos marinos. La comprensión de estas interrelaciones aumentará enormemente las bases cognitivas científicas, ambientales, sociales, económicas y prácticas necesarias para definir y evaluar opciones políticas, estrategias de adaptación, opciones humanas y la evaluación del riesgo dentro del contexto del cambio regional y global. La importancia de ACIA, por supuesto, no está limitada al Norte circumpolar, sino que apunta hacia la importancia de la comprensión de las presiones sociales, culturales, políti-

cas, institucionales y económicas que actúan como fuerzas motrices del cambio climático en términos regionales y globales más amplios. También tiene importancia para otras partes del mundo en el sentido de que puede brindar un modelo sobre cómo facilitar la cooperación entre diferentes grupos de interés, y responder mejor al cambio climático y prepararse para sus impactos.

### Capacitación de los pueblos indígenas para realizar investigación científica

Otro aspecto crucial de la ACIA es el hecho de que da a la comunidad científica una inmensa oportunidad para demostrar cómo las investigaciones pueden forjar una asociación de colaboración interdisciplinaria, y también con los pueblos indígenas. ACIA puede ser una forma efectiva para la integración del conocimiento ambiental de los pueblos indígenas del Ártico e integrarlos como participantes claves del proyecto. De esta manera, ACIA puede considerarse como un modelo exitoso para futuras evaluaciones, no sólo en el Ártico sino también en otras regiones con probabilidades de experimentar cambios climáticos pronunciados.

Por ejemplo, la investigación científica sobre el cambio climático en el Ártico centrada solamente en los aspectos cuantitativos puede mejorar mucho nuestra comprensión de, p. ej., las consecuencias climáticas y ambientales de las emisiones antropogénicas de gas de invernadero, pero, no obstante, esa investigación es limitada a menos que también incorpore a sociólogos y las perspectivas de los pueblos indígenas, y considere los procesos sociales, económicos y políticos que, a su vez, afectan a las emisiones y son afectados por el cambio climático. Un análisis minucioso de las interacciones complejas y multifacéticas, y de los mecanismos de retroalimentación informática relativos al cambio climático, ubicará los datos científicos de los cambios en las emisiones de gas de invernadero y sus impactos en una perspectiva social, económica y política más amplia. Como complemento del trabajo científico puro, los sociólogos interesados en la comprensión de las causas y consecuencias del cambio climático, deberían centrarse en temas como: las prácticas de uso de recursos, la modificación humana del medio ambiente y los roles que los procesos institucionales y culturales juegan en las decisiones locales y regionales sobre el uso y el manejo de la tierra. Esa investigación interdisciplinaria no sólo mejoraría la comprensión de la compleja interfaz entre las sociedades humanas y el medio ambiente, sino que tendría una importancia política mucho mayor.

Para ser efectiva, ACIA debe involucrar a (y ser de interés de) los pueblos locales, a los diferentes grupos de interesados que viven en el Ártico (definidos como residentes, administradores de recursos y elaboradores de políticas), y también a miembros de grupos de interés que viven fuera del Ártico, pero que estén interesados y se vean afectados por los cambios climáticos que ocurren allí. Los pueblos indígenas están representados en el comité directivo de ACIA a través de la Conferencia

Circumpolar Inuit y el Secretariado de los Pueblos Indígenas, y el proyecto está haciendo progresos en lo que respecta a la organización de talleres con OPIs (organizaciones de pueblos indígenas) y residentes indígenas. La integración del conocimiento local de los habitantes sobre el cambio climático puede aumentar y enriquecer el conocimiento científico, pero los estudios de impacto del cambio climático no sólo deben considerar los sistemas locales de conocimiento ambiental, sino también los regímenes de gestión locales y las estrategias de adaptación. Deberían examinar las pautas de cambio en los sistemas de producción local y determinar si esos cambios son el resultado de factores climáticos, innovaciones tecnológicas o fluctuaciones en la dinámica de la población humana y las interacciones de los ecosistemas. Puede ser útil para ACIA utilizar la visión de las perspectivas indígenas que no considera al medio ambiente en términos materialistas sino que se concentra en el agente social, la intención humana, acción y propósito en la producción económica. De esta manera, ACIA podría contribuir a una mejora de la comprensión sobre cómo los pueblos indígenas conceptualizan sus relaciones con su medio ambiente y cómo esta conceptualización forma y sustenta las diferentes opciones que toman los pueblos respecto al uso y manejo de los recursos terrestres y marinos.

Los estudios de impacto climático requieren que los investigadores trabajen con los habitantes locales en el ámbito comunitario e intenten comprender cómo ellos consideran el impacto potencial sobre el clima de las prácticas actuales de uso de recursos. En el ámbito local, regional y nacional, es también fundamental identificar el grado de interés de los que toman las decisiones y elaboran las políticas en la consideración de los costos y beneficios oportunos que implica la concentración de la atención en los temas de cambio climático. No obstante, es probable que las actitudes con respecto al cambio climático y a las respuestas políticas apropiadas sean objetadas y es necesario comprender en cada estudio las actitudes y agendas de diversos grupos de interés y financieros. Al juntar a los habitantes locales, los agentes políticos, los científicos y los sociólogos, la Evaluación de Impacto Climático Ártico está elaborando formas para desarrollar un enfoque verdaderamente participatorio con respecto a las dimensiones ambientales, sociales y económicas del cambio climático. Al hacerlo, los investigadores están comenzando a alcanzar una mayor comprensión de cómo los habitantes locales interpretan y entienden el cambio climático en términos de sus propios sistemas de conocimiento ambiental, valores sociales y prácticas culturales.

### Modelos para un análisis sobre la vulnerabilidad y la adaptación: participación de las perspectivas indígenas

En la medida en que los científicos desarrollan metodologías multidisciplinarias (e interdisciplinarias) apropiadas para estudiar el impacto del cambio climático sobre los ecosistemas y sociedades del Ártico, los modelos

actuales de evaluación del cambio climático presentan limitaciones particulares y están lejos de ser completamente confiables en su representación de procesos sociales, económicos y culturales. Los modelos del cambio climático son descripciones coherentes, consecuentes y plausibles de posibles situaciones futuras del mundo (Carter *et al.* 1994), no predicciones ni pronósticos. Los científicos involucrados en la investigación sobre el cambio climático disponen de modelos de cambio climático bien desarrollados, basados en el conocimiento de cómo cambia el mundo físico y cómo pueden reaccionar las plantas, los animales y los ecosistemas frente al cambio climático. Los modelos socioeconómicos son vitales para los pueblos indígenas del Ártico, pero, sin embargo, están poco desarrollados y son inadecuados. Los modelos integrados de evaluación del cambio climático pueden suministrar descripciones minuciosas de situaciones de causa y efecto y de las interacciones entre los procesos sociales y físicos pero, no obstante, estas son representaciones simplificadas de relaciones complejas. A menos que exista una descripción precisa de cómo serían las sociedades indígenas y cómo serían las condiciones de vida indígenas será imposible que el Consejo Ártico y los gobiernos de los diversos estados árticos sepan qué consecuencias tendrá realmente para los pueblos indígenas un cambio climático en el Ártico. Es corriente observar que los pueblos indígenas son vulnerables al cambio climático (que este documento repite, por cierto) – sin embargo no podemos conocer exactamente la naturaleza de esta vulnerabilidad sin tener una comprensión o visión de cuáles van a ser las condiciones y circunstancias socioeconómicas futuras de los pueblos indígenas del Ártico.

Los modelos socioeconómicos suministrarán “guiones” para el futuro, pero deben ser construidos sobre datos básicos de las circunstancias pasadas y presentes. Este tipo de datos básicos es vital para la elaboración de escenarios para el análisis de la vulnerabilidad y la adaptación. Pero para poder elaborar modelos coherentes y plausibles para el futuro es necesario que haya una suficiente participación de los pueblos indígenas en los “guiones” y proyecciones. Aunque el conocimiento indígena de procesos -como los cambios rápidos en la circulación oceánica- puedan ser limitados, las estimaciones científicas sobre el cambio climático pueden ser no obstante mejoradas mediante la incorporación de las observaciones indígenas sobre la variabilidad natural del clima. Un ejemplo de cómo puede llevarse a cabo este proceso lo constituye una conferencia sobre el cambio climático organizada por Nunavut Tunngavik en marzo de 2001. Esta conferencia reunió a dieciocho ancianos de todo Nunavut para examinar sus observaciones y experiencias sobre el cambio climático y para sugerir recomendaciones políticas al gobierno de Nunavut. Se necesitan más talleres de este tipo en todo el Ártico.

Aunque recientemente ha habido una considerable investigación científica sobre las consecuencias del cambio ambiental en el Ártico, se ha prestado muy poca atención a los impactos sociales y económicos potenciales y cómo los habitantes locales perciben, interpretan y

entienden el cambio climático en la medida en que afecta al medio ambiente del que dependen para su bienestar social y su supervivencia cultural. El objetivo de la investigación científica sobre el cambio climático en el Ártico debería ser informar y asesorar a los gobiernos y los que elaboran las políticas sobre la necesidad de adaptarse y prepararse para las crecientes incertidumbres e impactos climáticos durante las próximas décadas. La mejor esperanza para la investigación científica es que los pueblos indígenas sean incluidos en los proyectos sobre cambio climático. La mejor esperanza para los pueblos indígenas es que esta investigación destaque la urgente necesidad de que los gobiernos y elaboradores de políticas reconozcan los impactos sociales y culturales que probablemente implique el cambio climático, y que actúen positivamente en base a las conclusiones científicas.

### Referencias

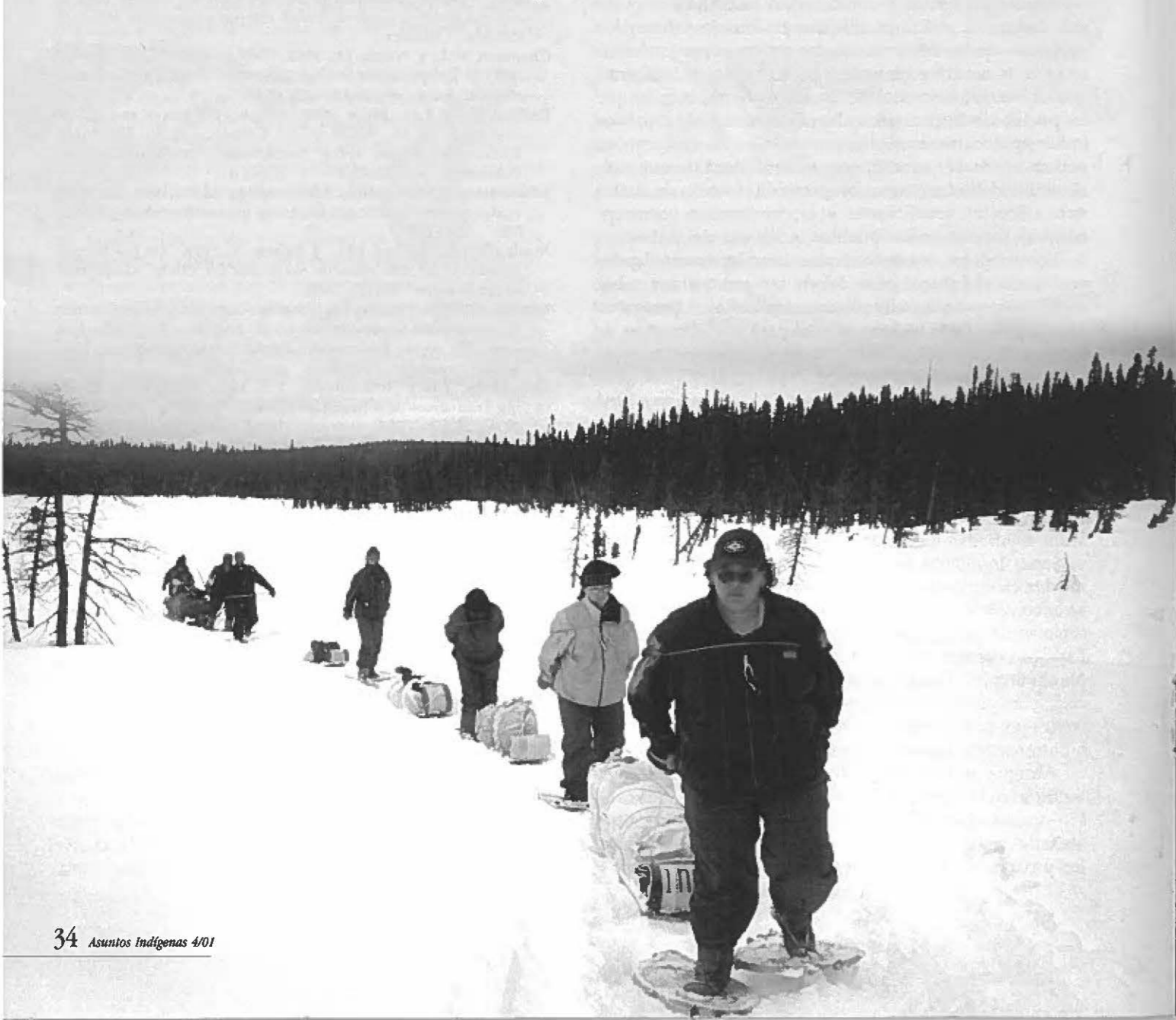
- Carter, T.R., Parry, M.L., Harasawa, H., y Nishioka, S. 1994. *IPCC Technical Guidelines for Assessing Climate Change Impacts and Adaptations*. Ginebra: Panel Intergubernamental sobre el Cambio Climático.
- Chapman, W.L. y Walsh, J.E. 1993. “Recent Variations of Sea Ice and Air Temperatures in High Latitudes” *Bulletin of the Meteorological Society of America* 73: 34-47.
- DeFabo, E. y L.O. Bjorn 2000. “Ozone Depletion and UV-B Radiation” en M. Nuttall y T.V. Callaghan (eds.) *The Arctic: Environment, People, Policy* Amsterdam: Harwood Academic Publishers, pp. 555-574.
- Johanessen, O.M., Shalina, E.V. y Miles, M.W. 1999. “Satellite evidence for an arctic sea ice cover in transformation” *Science* 286: 1937-1939.
- Maslanik, J.A., Serreze, M.C. y Agnew, T. 1999. “On the Record Reduction in 1998 Western Arctic Sea Ice Cover” *Geophysical Research Letter* 26(13): 1905.
- Nuttall, M. 2000 “Indigenous Peoples’ Organisations and Arctic Environmental Co-operation” en M. Nuttall y T.V. Callaghan (eds.) *The Arctic: Environment, People, Policy* Amsterdam: Harwood Academic Publishers, pp.621-637.
- Osterkamp, T.E. y Romanovsky, V.E. 1996. “Impacts of Thawing Permafrost as a Result of Climatic Warming” *EOS, Trans. AGU* 77(46): F188.
- Weller, G. 2000 “The Weather and Climate of the Arctic” en M. Nuttall y T.V. Callaghan (eds.) *The Arctic: Environment, People, Policy* Amsterdam: Harwood Academic Publishers, pp.143-160.
- WMO 1998. *Climate Variability, Agriculture and Forestry: an Update*. Ginebra: Asociación Meteorológica Mundial.

\* Capa de suelo permanentemente helada (N. del T.)

Mark Nuttall es Profesor de Antropología Social en la Universidad de Aberdeen, Escocia. Su trabajo se centra en pueblos indígenas y sostenibilidad y manejo del medio ambiente en el Ártico. Es uno de los autores responsables de la Evaluación de Impacto Ambiental en el Ártico (ACIA) del Consejo Ártico, que estará finalizada para el año 2004. □

# LA MARCHA DE ELIZABETH - TSHAKUESH'S MESHKANU

Por Jane McGillivray



A cabo de retornar de una semana de marcha con Elizabeth Penashue en las Montañas Mealay, en Labrador. Ella es una innu de 57 años, madre y abuela. Me pidió que fuera su mensajera, para que contara a la gente local y si fuera posible a todo el país sobre su caminata y por qué lo hacía. Su marcha, en transcurso en este momento, continuará probablemente otras dos semanas, unas tres semanas y media en total. El destino es el Lago Minonipi, que es fuente de varias vertientes y los cotos tradicionales de caza de primavera de su familia. Está ubicado a 170 millas al sudoeste de Sheshatsiu. Este es el cuarto año que ha caminado durante la primavera. Quizá, junto con los muchos acontecimientos trágicos que han sucedido en las comunidades innu, es también lo más conmovedor.

Elizabeth habla sobre crecer en el campo, caminar y andar en canoa, vivir sin motocicletas de esquí y otras altas tecnologías, y sin todos los subsidios del gobierno. Ella recuerda cómo su pueblo trabajaba arduamente; tenían buena comida, reían y eran felices, y se cuidaban el uno al otro. Ella cree que el pueblo de su comunidad y seguramente en todos lados, necesita reconsiderar la dirección que están tomando sus vidas. Todos necesitamos pensar sobre qué es sano y bueno, y qué no lo es. Y no sólo PENSAR sobre ello, también tenemos que ACTUAR. Su ACCIÓN, es su MARCHA. En lengua innu, una "senda" es llamada una "meshkanu". Ella habla sobre hacer una buena senda para el futuro "una buena meshkanu". Su Marcha es su senda.

Elizabeth sabe que no se necesita mucho dinero para caminar tranquilamente. Las habilidades para sobrevivir pueden ser reaprendidas, redescubiertas y transmitidas a los jóvenes. Ella sabe que su *Meshkanu*, por más simple que pueda parecer, es una senda que crea una vida saludable, simplemente optando por caminar por ella. Es este proceso de caminar y vivir a lo largo de esta senda que trae equilibrio y perspectiva. Sana tanto el cuerpo como el espíritu, y está a disposición de cualquiera que tenga el coraje de dar el primer paso y seguir adelante. Tampoco es caro o caprichoso. Elizabeth no está financiada por el Consejo Tribal Innu o la Nación Innu o el Gobierno Federal o el Provincial. Ha recibido algunas pequeñas pero útiles donaciones para comprar alimentos básicos como harina, azúcar y té.

Comenzó a caminar con varias personas. Su hijo Jack y dos nietas, Megan y Jenna, ambas de 10 años, y su nieto Cree que tiene 3 años. Shinipest, Tony Penashue y Philip Rich son tres jóvenes fuertes y maravillosos que le ayudan a abrir la senda y a cazar alimentos, arrastrando pesados

trineos en la marcha. También está Erin, (que ha sido rebautizada Irwin o Irene por sus compañeros de viaje) una mujer blanca que es estudiante de antropología/divinidades indígenas en Harvard.

Elizabeth cree que su pueblo necesita saber que todavía puede ser fuerte, ingenioso y capaz. Quiere que todos sepan que se pueden desplazar por su tierra, bajo su propio vapor, como siempre lo han hecho. Sabe que cuando comenzó a caminar hace cuatro años tuvo que volver a aprender algunas cosas que había olvidado, pero cada año se le hace más fácil. Se vuelve más fuerte y más comprometida con lo que está haciendo.

También recuerda a su hermana mayor, Mani-Aten Andrew quien también intentó hacer esta especie de "buena senda" antes de morir. Está muy agradecida al espíritu de su hermana que la alienta. Elizabeth agradece también al creador por darle, cada día, un hermoso día más al desplegar sus dones sobre la tierra.

Quiere contar a la gente tres cosas que sabe que son importantes (estas son sus palabras parafraseadas, tal como las puedo recordar)

1. Elizabeth quiere que todos sepan que la tierra, Ntisennan, es preciosa tal como es. NO es valiosa porque puede ser inundada (Proyecto Hidroeléctrico de Río Churchill), minada (Voisey Bay) o usada como campo de entrenamiento militar de vuelos de baja altura. NO es valiosa por los árboles que pueden ser talados para uso comercial. Talar los árboles daña la tierra. Ella quiere que la gente sepa que esta tierra es valiosa porque da a los seres humanos todo lo que necesitan para vivir y ser sanos. Hay puercoespines, castores, perdices para la comida de cada día. Hay agua increíblemente clara. Hay muchos árboles para acampar y para leña. Cada día está embebido de una belleza sobrecogedora.
2. Quiere que la gente sepa que pueden ser sanos y fuertes caminando y trabajando. Quiere que se sepa que la tierra les dará lo que necesitan. Ella cree que la gente recuperará la salud tanto física (trabajando y cazando) como espiritual, sabiendo que la tierra es abundante y bondadosa. Quiere que sepamos que podemos vivir con todos los desafíos que surgen cada día.
3. Cree también que caminando, la vida se vuelve más lenta hasta un ritmo en que hay tiempo para APRECIAR. Realmente APRECIAR. Un ritmo que permite el tiempo necesario para prestar atención a la nieve, los árboles, los animales, el viento y la luz del sol. Cree que prestar atención a todos estos obsequios de abundancia hace que los corazones reboten de gratitud y respeto.

En esta marcha, la gente camina mayormente con zapatos de nieve, arrastrando pesados toboganes con todas sus pertenencias. (Cuando estuve allí, llevé mis perros, trineo y esquís de todo terreno). Se acampa generalmente todas

las noches. Cada tres días, más o menos, hay un día libre para secar y cazar más carne, y para recuperar energías.

La tienda de campaña es un gran lienzo de unos 10 x 12 pies y lo suficientemente alto como para que una persona pueda estar parada en el medio. No tiene piso, así que cada vez que se instala, se recoge ramas de picea del bosque que se entretajan para hacer una capa de aislamiento suave, caliente y aromática entre la nieve y nosotros. Hay una estufa, una caja de lata, de unos 1x1x2 pies con una chimenea que sale por un hoyo a un costado de la pared de la tienda. Esta estufa calienta fácilmente toda la tienda, y se hace fácil secar toda la ropa mojada de la expedición de un día, permitiendo también cocinar. Por supuesto está alimentada por la leña seca del bosque, así que hay un inacabable suministro de combustible. Los palos de la tienda no son acarreados sino que se cortan del bosque en cada campamento.

La caminata de Elizabeth pasa a lo largo del Río Traverspine (llamado *Wabush Shipushish* en innu - traducido como Arroyo del Conejo). Este río desemboca en la costa sur del Río Churchill. Se estima que la distancia a caminar es de unas 150 millas en total. La gente camina unas 10 a 15 millas por día. La nieve aparentemente no tiene fondo. Es casi imposible caminar por la senda sin zapatos de nieve. Luché para salir de unos cuantos pozos de nieve después de hundirme hasta el cuello. Estos "pozos de nieve" son una experiencia que todos deberían probar al menos una vez en la vida. Para ser honesta, generalmente pasaba tanto tiempo cayendo en sucesivos pozos de nieve mientras que se establecía el campamento, que todo el trabajo estaba finalizado cuando volvía de mi expedición personal.

Los hombres cazan puercoespines y perdices a lo largo de la marcha. La preparación del puercoespín es un proceso interesante y merece un manual entero para una descripción adecuada ... y, en la senda, sabe divino. Jack y Elizabeth dirían que el puercoespín es como Barras Innu de Energía ... suministra energía instantánea. El primer día de la caminata, un gentil trampero nos dio también un castor; así que también tuvimos un gran festín con carne de castor.

Caminar en los senderos empinadamente inclinados que conducen del río a las extensas ciénagas donde se camina todos los días es un trabajo MUY arduo. Hubo MUCHAS veces en que mis perros y yo misma tuvimos que jalar extenuadamente el trineo - que ahora pesaba un millón de libras- para trepar a una colina. A veces me abrazaba a un árbol mientras que Hannah y Nanook me miraban sacudiendo sus cabezas de perro, con el trineo precariamente encaramado en la cima de una loma, a pulgadas de deslizarse hacia atrás por la pendiente que nos había costado tanto subir. Y luego, habiéndolo logrado - bueno, al menos sobre esa colina porque no había garantías sobre la próxima- yacía boca arriba mirando a través de los árboles de hoja perenne al cielo azul, completa y momentáneamente exhausta, y sin embargo rebosante por esta increíble aventura.

Todos los días, se derretía nieve sobre la estufa para hacer agua para beber. Esos momentos de lucha en la

senda, sedienta más allá de lo imaginable, y yaciendo en la nieve, me recuerdan continuamente cómo la vida, el agua, la energía fluyen a través de mí y, por cierto, a través de cada uno de nosotros. Cuando somos desafiados y estamos abiertos, las fuerzas de la vida, ya sea el alimento del puercoespín o el agua de la nieve o un arroyo, nos atraviesan y nos limpian. Así es, creo, cómo la tierra nos sana.

Escribo todos estos detalles porque ha habido mucha prensa negativa e imágenes trágicas de la lucha innu en la vida comunitaria. También está la cuestionable senda de la "curación institucional" con "profesionales capacitados" de un tipo u otro. Elizabeth Penashue está tratando de mostrar que hay otra historia, muy importante, de curaciones para contar. Hay otra senda de curación, un buen *meshkanu*, caminar ... y todos debemos ser responsables de alimentar, apoyar y alentar esta senda, y luego aprender a recorrerla nosotros mismos.

Los días que pasé en la marcha de Elizabeth han sido maravillosos y simples. No hay aparatosos "terapeutas", ni edificios de millones de dólares, ninguna persona es "el curandero" mientras que todos asumen roles menores, debilitados. Los días están llenos de humor ... contrastes hilarantes, ridículos. Como, sábanas con el Modelo del Leopardo Sexy en grandes colchones de espuma al lado de restos de termos de alta tecnología... (por cierto, el resto de mi termo se convirtió en un serio y abultado tumor en la ruta). Hay un ejemplo tras otro sobre lo que funciona y lo que no funciona. Está la hilaridad de comprender cómo nos aferramos a un desperdicio tras otro, mientras que lentamente aprendemos a abandonarlos. Erin (Irwin) y yo comenzamos una lista de los "gastos prescindibles" cuan-

do artículo tras artículo de la ropa de campamento esencial de alta tecnología, con velcro, gortex, respirable, a prueba de agua se iban rompiendo ... generalmente derretidos y chorreando agua, manchados y deformados. Lo que sirve cuando se vive un proceso de marcha y lo que no sirve queda claro muy rápidamente. El tener que arrastrar el peso de sus opciones, hace que uno decida rápidamente lo que puede abandonar, regocijadamente, para aliviar la marcha.

La forma sigue a la función. No me sorprendería descubrir, en algún análisis futuro, que la vida tradicional innu es la tecnología bioregional más elevada posible en esta tierra. Estas tecnologías tradicionales son sumamente importantes para aprender a vivir, otra vez en una senda sostenible, mutuamente enriquecedora en esta tierra apacible y exquisita.

La marcha de Elizabeth es ardua y desafiante, pero aún más importante, está llena de ALEGRÍA. Hay seres humanos felices que viven y son agradecidos, que APRECIAN la belleza y abundancia que tenemos a nuestra disposición en todo momento, si tenemos el coraje para ir a encontrarla...

Espero que ustedes puedan compartir este mensaje sobre la marcha de Elizabeth.

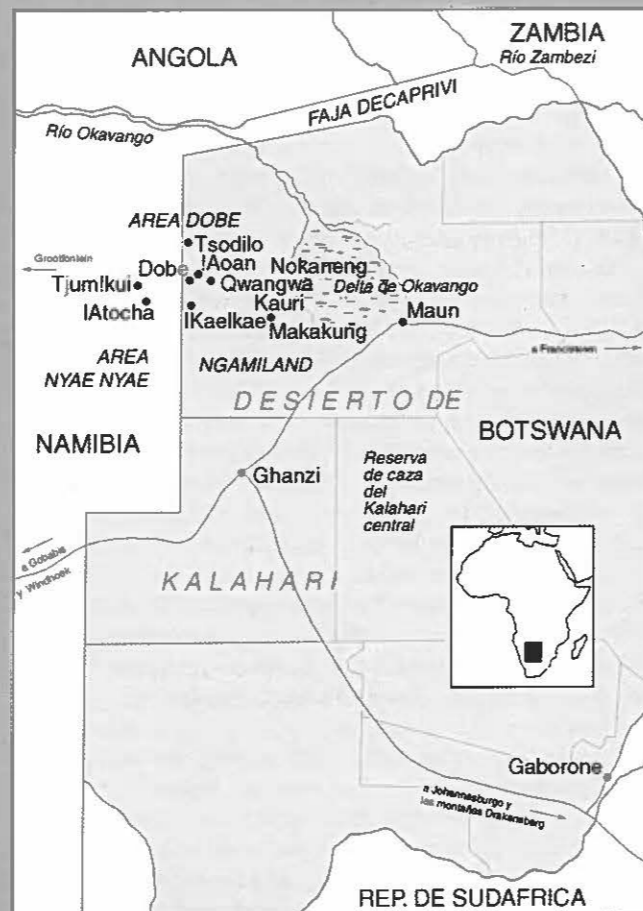
Gracias.

Jane McGillivray trabaja con el Centro de Salud Mani Ashini, Amigos del Gran Río. □



# DESCENTRALIZACION, MANEJO DE RECURSOS NATURALES E INSTITUCIONES DE PROTECCION AMBIENTAL DE BASE COMUNITARIA EN EL SUR DE AFRICA

Por Robert K. Hitchcock



**D**urante las últimas dos décadas surgieron programas de manejo de recursos naturales de base comunitaria en diversas partes del mundo, como forma de enfrentar dos problemas importantes: (1) la reducción de la biodiversidad, y (2) las necesidades de las poblaciones humanas de reducir la pobreza, expandir los ingresos, y elevar sus niveles de vida. Los programas de manejo de recursos naturales de base comunitaria intentan integrar la protección ambiental y el desarrollo con el objetivo de mejorar la calidad del medio ambiente, promover la protección de las especies y asegurar los medios de subsistencia de la población local.

Unas de las características claves de estos tipos de programas integrados de desarrollo y protección ambiental son la canalización de los beneficios provenientes de los recursos naturales hacia la población y la participación de la población local en la toma de decisiones. Para poder alcanzar estos objetivos, los gobiernos de los estados nacionales deben restituir la autoridad y el control de los recursos naturales a instituciones de nivel inferior. Una de las áreas del mundo donde este proceso ha tenido lugar es el sur de África, es decir, aquellos países de África al sur del Río Congo, muchos de los cuales pertenecen a la Comunidad Sudafricana para el Desarrollo (SADC).

Aunque, en muchos casos, los estados sudafricanos han realizado esfuerzos significativos dirigidos a alcanzar muchos de sus objetivos de desarrollo nacional, como

el crecimiento económico, la protección ambiental y la expansión de la infraestructura social y física, todavía enfrentan una serie de problemas. Estos problemas abarcan desde la guerra y la inseguridad social hasta la desigualdad del acceso a la tierra y el ingreso, y una creciente competencia por los recursos. Casi la mitad de la población de la región, particularmente en las áreas rurales y periurbanas, vive en la pobreza.

Se estima que en 1999, el 40% de la población rural del sur de África subsistía al menos en parte de los ingresos de la agricultura y los recursos naturales. La agricultura es una actividad riesgosa en algunas partes de la región. El agua es un factor limitante en muchas áreas y los agricultores y planificadores deben considerar cuidadosamente la variabilidad en la regularidad, distribución y cantidad de precipitaciones pluviales. En muchas áreas los suelos son también de tipo marginal. Para superar algunos de estos problemas que enfrentan las poblaciones locales del sur de África, se ha recomendado una mayor utilización de los recursos naturales, especialmente de la fauna. El término fauna es usado aquí en su sentido más amplio, lo que significa mamíferos, aves, peces, vertebrados, invertebrados y otras formas de vida.

## Políticas previas

Antes de la independencia de los estados sudafricanos, la planificación y coordinación de los asuntos ambientales y el desarrollo entre sectores y regiones era mínima. Bajo el régimen colonial, el uso legal de la fauna era un privilegio exclusivo de los residentes blancos. Además, una porción considerable de la tierra de la región (alrededor de un 15%) obtuvo el estatus de parques nacionales, reservas de la fauna y áreas de protección ambiental, y no se permitía a los habitantes locales residir o utilizar recursos en estas áreas. Los funcionarios gubernamentales sudafricanos implementaron rígidas leyes de protección ambiental, encarcelando frecuentemente a los habitantes o imponiéndoles multa por explotar recursos. Como resultado, las poblaciones locales fueron despojadas de los recursos de que dependían y que eran social, económica y ritualmente importantes.

La situación se exacerbó por las políticas de reasentamiento que causaron traslados de grandes cantidades de gente a tierras marginales, con los consiguientes problemas de sobreexplotación de recursos y conflictos por el uso de la tierra. Como consecuencia, las actitudes de la población local con respecto a las políticas del régimen colonial relativas al manejo de recursos naturales fue generalmente negativa. Muchas personas sintieron que la protección ambiental no servía a sus intereses y que no había incentivos para el manejo responsable de recursos. En algunas áreas, la caza furtiva y otras formas ilegales de obtención de recursos se convirtieron en una actividad bastante regular.

Al reconocer que las políticas implementadas previamente no habían sido muy efectivas, los ministerios de la fauna y parques nacionales de la región intentaron me-

jorar las relaciones con las poblaciones locales, devolviendo a las comunidades beneficios limitados mediante el suministro de carne de animales que habían sido matados en forma selectiva o debido a los problemas que causaban como, p. ej., el caso de los elefantes que destruían los campos de cultivo o los leones que mataban al ganado. Esto se caracterizó como una estrategia de "manejo de la fauna para el pueblo" y tuvo algunos efectos positivos desde un punto de vista económico. Pero generalmente fue un sistema verticalista e insuficiente en términos de elevar los ingresos y ampliar el desarrollo socioeconómico de las poblaciones locales.

## Un nuevo enfoque

Durante las últimas dos décadas, una serie de organizaciones no-gubernamentales y agencias de cooperación han suministrado ayuda a los estados sudafricanos para promover el manejo de recursos naturales de base comunitaria. La financiación fue provista por instituciones multilaterales como la Agencia Mundial para el Medio Ambiente (GEF) del Banco Mundial y agencias bilaterales como la Agencia para el Desarrollo Internacional de los Estados Unidos (USAID) y SNV, la Organización de los Países Bajos para el Desarrollo.

La extensión del derecho de uso y manejo de recursos naturales a poblaciones que residen en áreas comunales (tribales) que ha sido puesta en práctica en los estados sudafricanos desde mediados hasta fines de los años 80 constituye una característica clave de las políticas de manejo de recursos naturales de base comunitaria. La habilitación de las comunidades a través de la restauración de sus derechos al manejo de recursos y la devolución del control de los recursos del estado a instituciones de nivel inferior, son elementos fundamentales para el enfoque del manejo de recursos naturales de base comunitaria. Para que las comunidades se comprometan más directamente en las actividades de protección ambiental y desarrollo necesitan un control y acceso apropiados a los beneficios derivados de la explotación y protección de recursos naturales.

Las comunidades necesitan generalmente capacitación en manejo, administración, organización y finanzas para que el manejo de recursos naturales de base comunitario y el desarrollo a nivel local sean posibles. Diversas agencias y organizaciones no-gubernamentales como el Fondo Mundial para la Naturaleza-EE.UU. (WWF), el Fondo Mundial para la Naturaleza (Suiza) y la Unión Mundial para la Protección Ambiental (IUCN) han ayudado a implementar diversos tipos de proyecto de manejo de recursos naturales de base comunitaria en el sur de África. El Zimbabwe Trust, por ejemplo, ha trabajado con las comunidades locales *ndebele* y *tyua (san)* en la parte occidental de la Provincia de Matabeleland, en Zimbabwe, mientras que la Sociedad para la Protección Ambiental de Kalahari (KCS) ha ayudado a cuatro comunidades de la región del Río Nata del nordeste de Botswana a establecer un santuario natural que protege hábitats



Foto: Robert K. Hillcock



Foto: archivo de IWGIA



Foto: Karen B. Andersen

únicos y áreas de desove para una variedad de aves dependientes del agua como flamencos y pelícanos.

A partir de estas actividades se han aprendido varias lecciones. La primera es que para que el manejo de recursos naturales y la protección ambiental tengan éxito, debe haber una amplia participación de las poblaciones locales. La segunda lección es que se debe crear organismos de manejo representativos que sean responsables de una amplia gama de grupos de interés y participantes. La tercera lección es que los sistemas de cogestión pueden funcionar siempre y cuando exista una colaboración estrecha y consulta entre las comunidades locales y las instituciones gubernamentales, y una disposición de todas las partes para negociar y llegar a un consenso sobre cómo manejar mejor los recursos. La cuarta lección es que los acuerdos de trabajo conjunto, en que las comunidades entran en relaciones contractuales con socios del sector privado, generalmente no tienen gran resultado en términos de transferencia de capacidad hacia los miembros comunitarios aunque sí ayudan a aumentar los ingresos, las oportunidades laborales y el acceso a mercancías como la carne.

Las organizaciones no-gubernamentales y las organizaciones de base comunitaria (OBCs) deben mejorar su capacidad institucional en una serie de esferas organizacionales para ser más efectivas. Estas esferas incluyen (a) la capacidad de planificar, implementar, monitorear y evaluar actividades de desarrollo; (b) el establecimiento de procedimientos de manejo financieros e informativos saludables, transparentes y claros; (c) el establecimiento y funcionamiento de estructuras de manejo participatorias y efectivas; y (d) la capacidad de evaluar impactos y analizar los datos que son luego integrados en la toma de decisiones.

Hay una serie de ventajas en el trabajo directo con las organizaciones de base comunitaria y miembros de las comunidades locales. En primer lugar, los miembros comunitarios han estado comprometidos en el manejo de los recursos naturales durante generaciones y tienen, por lo tanto, un extenso conocimiento de estrategias sobre las que se pueden basar los programas de manejo de recursos de base comunitaria. Segundo, las discusiones con los miembros comunitarios permiten que haya una retroalimentación informativa, logrando de esa manera que los ministerios del gobierno, los miembros de los equipos de las ONGs, las instituciones comunitarias y los habitantes locales obtengan una mejor comprensión y apreciación de las ideas y enfoques mutuos. Tercero, la comprensión de la dinámica de los grupos de usuarios y liderazgo de las comunidades locales permite a los gobiernos y las ONGs elaborar métodos de consulta y comunicación más efectivos.

### Namibia en la vanguardia

Namibia ha desarrollado un enfoque innovador para el manejo de recursos naturales de base comunitario. En áreas comunales de Namibia se han establecido áreas protegidas, donde las comunidades tienen derecho a utilizar sus recursos y limitar el acceso al uso de sus recursos por parte de extraños. Conforme a la legislación gubernamental de Namibia sobre la fauna, el protectorado consiste en un grupo de personas que han acordado aunar sus recursos humanos con el propósito de proteger y utilizar los recursos naturales, y que han formado un consejo de protección ambiental. Los miembros del grupo de protección tienen derecho a utilizar recursos para beneficio de la comunidad dentro de los límites del área protegida. También tienen derecho a entrar en arreglos comerciales con compañías



Sudáfrica.  
Foto: Frans Weidman / WIP

privadas o individuos, y controlar y derivar a su favor los beneficios del turismo y otras actividades vinculadas al uso de recursos.

Una vez que éstas áreas han cumplido los diversos requisitos, el gobierno de Namibia les otorga el estatus de áreas protegidas. Después de eso, las conservaciones tienen derecho a una cuota de la fauna de sus áreas que pueden usar según su conveniencia.

En Namibia, el Ministerio de Medio Ambiente y Turismo se embarcó en un proceso de evaluación con el objetivo de identificar áreas potenciales determinadas para actividades de manejo de recursos naturales de base comunitaria y formación de áreas protegidas. Como parte de este proceso de evaluación, se delineó una serie de criterios, con el objetivo de ayudar a determinar si las intervenciones eran apropiadas o no para una comunidad en particular. Estos criterios son los siguientes:

1. Homogeneidad de la población,
2. Cantidad de beneficiarios potenciales,
3. Cantidad de instituciones preparadas para el manejo de recursos naturales de base comunitaria,
4. Viabilidad de la base de recursos naturales,
5. Marco temporal para el establecimiento de áreas protegidas,
6. Ganado versus fauna,
7. Potencial turístico, y
8. Potencial de generación de ingresos provenientes de los recursos naturales.

Se están realizando esfuerzos con la finalidad de trabajar con las comunidades para presentar un inventario de áreas de alto potencial relativo para establecer priorida-

des en el trabajo de campo y comunitario. Los criterios para tomar la decisión son los siguientes:

1. Potencial humano,
2. Hábitat potencial,
3. Potencial de la fauna, y
4. Potencial turístico.

El *potencial humano* se refiere al grado en que los miembros de cada comunidad cooperan en los asuntos comunitarios, el grado de cohesión de los miembros de la comunidad, la disposición de los líderes comunitarios para responder a las necesidades de los integrantes de las comunidades, y la capacidad de las instituciones locales para encarar temas relativos a NRM. El *hábitat potencial* se refiere a la capacidad de la base de recursos vegetales, acuáticos, del suelo y de los nutrientes para sustentar las poblaciones de animales así como también el potencial de generación de ingresos. El *potencial de la fauna* se refiere a las cantidades potenciales, densidades y viabilidad reproductora de la fauna. El *potencial turístico* se refiere al grado en que las áreas contienen recursos naturales y culturales de interés para los turistas y que brinden beneficios económicos. Estos criterios pueden usarse para ayudar a los planificadores en el proceso de determinación de qué áreas deberían recibir una atención prioritaria. Al mismo tiempo, también pueden usarse para destacar áreas que, aunque puedan exhibir un potencial bajo, deberían recibir atención para asegurar el equilibrio en el trabajo de desarrollo comunitario.

Aunque la legislación sobre áreas protegidas de Namibia no trató directamente ciertos temas claves sobre la tenencia de la tierra, gobierno local, y migración, sí

confirió a las comunidades en tierras comunales (1) el derecho a utilizar la fauna y flora en el área designada y retener los ingresos provenientes de ese uso; (2) el derecho a los recursos turísticos en el área protegida; (3) el derecho a negociar con el sector privado como propietarios legales para cualquier arreglo de arrendamiento o contractual para el uso de la flora y la fauna y otros recursos turísticos; y (4) la responsabilidad representativa y efectiva del manejo y uso sostenible de recursos naturales.

El otorgamiento de estos derechos y responsabilidades sobre los recursos naturales de las áreas protegidas ya produce un avance considerable en la magnitud de los beneficios provenientes del uso de recursos que retornan a las comunidades, tanto desde el punto de vista financiero como motivacional. En el Esquema 1 se presenta una lista de las áreas comunales protegidas de Namibia. La idea subyacente a estos programas es que el flujo de ingresos a las comunidades aumente considerablemente en comparación con aquellos ingresos negociados por agentes externos benévolos a niveles dictados por el mercado. Este puede ser el caso, por ejemplo, del área protegida Nyae Nyae, la más antigua de las áreas comunales namibianas, que fue establecida en enero-febrero de 1998. En el caso de la Conservación Nyae Nyae, que tiene un tamaño de 9.003 kilómetros cuadrados, la conservación fue capaz de generar alrededor de N\$260.000 el año pasado, cuyos dividendos fueron a manos de los miembros de la conservación que son todos *ju/'hoansi san* (bosquimanos). Además, 730 nuevos animales como el antílope africano, el órix, la gacela del cabo y el gran antílope africano, fueron trasladados al área Nyae Nyae y fueron puestos en libertad, expandiendo así la biodiversidad del área, una estrategia que promete aumentar el potencial turístico de Nyae Nyae.

### Programas turísticos de base comunitaria

La Comunidad para el Desarrollo del Sur de África y las organizaciones con las que trabaja reconocen el hecho de que el turismo es una de las industrias de más rápido crecimiento del sur de África. Por lo tanto, el turismo representa un medio clave para promover el desarrollo social y económico. Una importante ventaja de la promoción turística, además de los beneficios económicos, es que puede suministrar incentivos a la población para proteger la flora y la fauna y otros recursos naturales. Para que el turismo de base comunitaria tenga éxito en el sur de África, los habitantes a nivel local deben tener derechos de propiedad sobre los recursos naturales.

En Namibia se han establecido más de 30 programas turísticos de base comunitaria en diversas partes del país. Estos programas abarcan desde campamentos turísticos administrados por comunidades como el Campo de Descanso del Valle Omatako, en el Distrito Oeste Tsumkwe, que es administrado por *!xun san*, hasta sitios de significación cultural que incluyen guías turísticos que suministran información a los turistas sobre la importancia de lo que están viendo, como en el caso de Twyfelfontein, un lugar donde hay petroglifos (grabados rupestres). Los *kxoe san* de Caprivi Occidental, en el norte de Namibia, establecieron un campamento turístico comunitario sobre el Río Okavango, cerca de las Cataratas Popa, que está generando ingresos a las comunidades del lugar.

### Aspectos fundamentales para iniciar el cambio

A juzgar por la experiencia de Namibia y otros países sudafricanos, el aspecto más crítico para iniciar el cambio en las comunidades rurales es la presencia de canales de comunicación fuertes y activos que faciliten el flujo de información de abajo a arriba y viceversa. Es necesario formalizar los canales de comunicación y utilizar enfoques apropiados para divulgar los mensajes. El flujo de la información se ve facilitado a través de discusiones y contactos con la población que vive y trabaja en las comunidades.

Los esfuerzos de fortalecimiento requieren canales abiertos de comunicación y devolución del poder de toma de decisión a los niveles de base. Se deben prestar esfuerzos particulares a las necesidades e ideas de los sectores más pobres y marginados de las diversas comunidades, ya que estos sectores generalmente disponen de muy poca voz -o ninguna- en las decisiones políticas públicas. Este es el caso, por ejemplo, de las mujeres rurales, las minorías étnicas, los niños, los ancianos y los discapacitados. Uno de los problemas en los proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria -y en otros- es que en algunos casos, los beneficios como oportunidades laborales resultantes de las actividades relacionadas con los recursos naturales tienden a quedar en manos de un pequeño porcentaje de la población de las comunidades involucradas, cuya mayor parte es generalmente adulta de sexo masculino. Una forma de superar este problema es concentrarse en los recursos naturales que tienden a explotar las mujeres, como artículos utilizados en la manufactura artesanal (p. ej., abalorios de cáscara de huevo de avestruz, palmas utilizadas para hacer canastas y pastos para bardar, que algunas personas venden para obtener ingresos). Por lo tanto, es importante que los

Mujer *ju/'hoansi* realizando trabajos de artesanía en el Área Protegida Nyae Nyae en el noroeste de Namibia. Foto: Robert K. Hitchcock



proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria no se centren solamente en los animales salvajes sino también en las plantas silvestres, entre las que se encuentran algunas que tienen un valor comercial y espiritual considerable. También es importante que se hagan esfuerzos para promover la equidad en la generación de trabajo y en la capacitación de la población local.

### Política sobre manejo de recursos naturales de base comunitaria en Botswana

El programa de manejo de recursos naturales de base comunitaria fue endosado oficialmente en 1986 con la

aprobación de la *Política de Conservación de la Fauna* (República de Botswana, 1986).

El derecho a descentralizar el manejo de la fauna y flora fue legislado en 1992 con la promulgación de la *Ley de Conservación de la Fauna y Parques Nacionales* (República de Botswana, 1992). El desafío que ha enfrentado Botswana durante las dos últimas décadas es elaborar métodos funcionales para implementar la *Política de Conservación de la Fauna* y la *Ley de Parques Nacionales*.

La política actual sobre la fauna de Botswana habilita al Departamento de la Fauna y Parques Nacionales a elaborar arreglos con comunidades locales y autoridades de distrito sobre cómo pueden manejarse los recursos fauníferos dentro de las áreas. Las comunidades que

integran lo que es conocido como Áreas de Manejo de la Fauna, que constituyen aproximadamente la mitad del territorio del país, están capacitadas para obtener la propiedad sobre los recursos fauníferos en Áreas de Caza de Control Comunitario - subsecciones de las Áreas de Manejo de la Fauna. Hay una serie de estas áreas de caza de control comunitario en el noroeste de Botswana que están dentro y en torno del Delta del Okavango, una enorme área de sabana húmeda que es el sitio Ramsar (sabana húmeda) de mayor importancia internacional del mundo. También hay una serie de Áreas de Caza de Control Comunitario a lo largo de la frontera entre Botswana y Namibia, donde se están implementando proyectos de conservación y desarrollo (ver esquema 2 para la lista de los fideicomisos comunitarios registrados que existen en el noroeste de Botswana, junto con las cifras comparativas de dos áreas protegidas de Namibia).

### Experiencias con proyectos comunitarios

En Botswana hay más de 50 proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria y algunos de ellos tienen un componente turístico. La presunción básica subyacente a estos esfuerzos es que la población no intentará proteger los recursos a menos que pueda ver la utilidad económica y social de hacerlo. Cuando la población puede obtener, directa e indirectamente, beneficios provenientes de los recursos consumibles y no consumibles, es más probable que se comprometa en actividades que aumenten el bienestar de esos recursos.

El establecimiento de fideicomisos comunitarios ha sido una importante estrategia utilizada con buen efecto en el Distrito Noroeste (también conocido como Ngamiland). Ese trabajo está siendo realizado, por ejemplo, por el Fideicomiso para Iniciativas Culturales y de Desarrollo de Okavango (TOCADI) en el área Dobe, de Ngamiland occidental, un área que está habitada principalmente por *ju/'hoansi san* y *herero*. En este caso, TOCADI, con algún apoyo financiero del Fondo para los Pueblos de Kalahari, pudo realizar varias perforaciones en *n!oresi* (territorios) tradicionales *ju/'hoan*. Varios grupos que tienen *n!oresi* en el área Dobe se juntaron y están tratando de establecer un fideicomiso para poder obtener derechos sobre el área Dobe y utilizar los recursos existentes para sus propios objetivos y para actividades turísticas comerciales.

El manejo de recursos naturales de base comunitaria no promueve, ni puede hacerlo conforme a la ley de Botswana, la propiedad comunitaria de los productos de la fauna o del "veld" (sabana). La única forma en que una comunidad puede obtener derechos de propiedad sobre tierras y recursos naturales es comprar tierra de feudo franco, algo que es imposible para la mayoría de los residentes rurales, quienes generalmente carecen de dinero suficiente para pagar la tierra. Una alternativa es lograr que agencias de colaboración provean asistencia para la compra de la tierra, algo que se hizo en el caso de la Hacienda del Coto de Caza Dqae Qare en el Distrito Ghanzi, que fue apoyada por el gobierno holandés y SNV Botswana.

### Problemas de implementación

El Consejo del Distrito Noroeste y el Consejo del Distrito Ghanzi y las ONGs que trabajan en estos dos distritos se encontraron con que no era tan fácil, como originalmente se había esperado, obtener ingresos y crear empleos para la población rural del noroeste y oeste de Botswana. Una de las razones era que había relativamente pocas personas que realizaran trabajo de extensión en áreas remotas para asistir a la población a través del suministro de asesoramiento o información. Muchas familias de áreas remotas carecían de acceso a tierra suficiente para satisfacer sus necesidades y también carecían de la tecnología necesaria para permitirles labrar la tierra y producir cultivos.

Otra de las causas que contribuyen a la dificultad de implementar las actividades de manejo de recursos naturales es que los Consejos de Distrito o el gobierno central decidieron, en algunos casos, no permitir la realización de actividades locales. Este fue el caso, por ejemplo, de la Reserva de la Fauna del Kalahari Central, donde cientos de personas fueron trasladadas fuera de sus tierras ancestrales en 1997 y también más recientemente. Aunque las comunidades que todavía quedan en la reserva han intentado permanecer allí y abogar por el establecimiento de "zonas de uso comunal", donde tengan derechos residenciales y a los recursos naturales, el gobierno del Consejo del Distrito Ghanzi ha tomado la posición de que la gente debe abandonar la reserva de la fauna y trasladarse a grandes asentamientos en la periferia de la reserva.

Una presunción prevaleciente en algunos círculos es que las comunidades rurales son incapaces de gestionar proyectos por su cuenta. El peligro de ese tipo de presunciones es que podrían ser usadas como argumento para negar al pueblo sus derechos a la tierra y a la asistencia para el desarrollo. Las discusiones con la población rural revelan que virtualmente todas las comunidades tienen individuos a quienes respetan y cuyas sugerencias aceptan frecuentemente. También hay miembros comunitarios que manejan tierra y otros recursos.

### La importancia del conocimiento indígena y de la capacidad gestora

Entre los *ju/'hoansi san*, los líderes tradicionales y los administradores de la tierra son conocidos como *n!ore kxausi*. En algunas comunidades como los */xai/xai* y *dobe*, en Ngamiland occidental, que tienen una población mayoritariamente *ju/'hoan*, los *n!ore kxausi* han jugado un importante papel, contribuyendo a la elaboración de planes de uso de la tierra y de desarrollo. Los *n!ore kxausi* fueron también entrevistados durante el proceso que condujo al establecimiento del Fideicomiso */Xai/Xai* Tlhabololo, fundado en octubre de 1997.

El Fideicomiso */Xai/Xai* (CgaeCgae) Tlhabololo es una organización de base comunitaria que tiene varios objetivos. Primero, tiene el objetivo de aumentar el bienestar del pueblo de */Xai/Xai*, una aldea de unas 350 perso-



nas en la frontera entre Botswana y Namibia. Segundo, el Fideicomiso pretende diversificar la economía del pueblo de */Xai/Xai*, expandiendo la producción artesanal y su comercialización, turismo, negocios a pequeña escala (vendedores) y producción alimenticia. Tercero, el Fideicomiso espera promover la protección de la biodiversidad en el área */Xai/Xai*. También se concentra en la preservación de las tradiciones culturales y en la toma de consciencia del público en general sobre los estilos de vida únicos de los *ju/'hoansi* y *mbanderu*.

El Fideicomiso */Xai/Xai* Tlhabololo es un organismo administrador representativo y responsable que tiene una junta directiva, estatutos, un plantel de directivos (Presidente, Vicepresidente, Secretario y Tesorero). Todos los miembros adultos de la comunidad son miembros del Fideicomiso. Cada cinco años se celebran elecciones para la Junta Directiva. El Fideicomiso tiene su propia cuenta bancaria, con la que paga los gastos de arrendamiento cuando se compromete en acuerdos de arrendamiento con operadores del sector privado como compañías de safari.

El Proyecto */Xai/Xai* de Manejo de Recursos Naturales de Base Comunitaria suministra la asistencia técnica. Este es un proyecto conjunto del gobierno de Botswana-SNV (Organización de los Países Bajos para el Desarrollo), que comenzó en 1994. Una de las unidades productivas del fideicomiso es Artesanías !Kokoro, un grupo de 60 miembros integrado principalmente por mujeres *ju/'hoan* y *mbanderu* que manufacturan y venden artesanías a turistas y despachos de venta de artesanías.

En 1997, al Fideicomiso */Xai/Xai* le fue adjudicada la cuota de fauna para las Áreas de Caza de Control Comunitario NG4 y NG5, por el Departamento de la Fauna y Parques Nacionales, un área de 16.966 kilómetros cuadrados. Se estima que se generaron más de 250.000 Pula en */Xai/Xai* a fines de los años noventa. A comienzos del nuevo milenio, el Fideicomiso */Xai/Xai* tuvo un ingreso de hasta 1 millón de Pula proveniente de un operador de safari que llevaba cazadores y turistas al área (la tasa de cambio del Pula era US\$1-P5,50 en 2001). Además, se empleó a 24 personas, y los miembros de la comunidad */Xai/Xai* recibieron alimentos, frazadas y medicinas como parte de los beneficios recibidos por la comunidad a cambio del acuerdo conjunto con el operador de safari.

Los *ju/'hoansi san* son ampliamente conocidos por sus elevados conocimientos sobre asuntos de manejo ambiental. Poseen un extenso conocimiento indígena sobre los diversos recursos naturales de los hábitats donde viven. Los *ju/'hoansi* son excelentes rastreadores y disponen de una comprensión detallada de los hábitos de los animales salvajes. Incluso se cree que tienen relaciones simbióticas con las aves, como la gran guía de la miel que, según dicen, los conduce a colonias de abejas africanas productoras de miel. Como consecuencia de la comprensión de su medio ambiente y su capacidad de convivencia mutua y con sus vecinos, los *ju/'hansi* han logrado sustentarse y adaptarse exitosamente al cambio en el transcurso del tiempo, en condiciones que algunos consideran muy arduas, en el norte del Desierto de Kalahari.



Jóvenes San, Botswana. Foto: Arthur Krasilmikoff

## Registro de tierras

Algunos san de Botswana han intentado registrar tierra y obtener su título. Para hacer esto, han recorrido los procesos de adjudicación, los pasos legales donde se toman las decisiones sobre reivindicaciones de tierra (p. ej., determinación de reivindicaciones previas). Esto es similar a la procuración de un título en la legislación contemporánea sobre propiedad. La regularización de la tierra incluye el establecimiento de áreas que sean reconocidas oficialmente. Para poder lograr esto, se deben realizar cuidadosas investigaciones de las áreas, que toman en cuenta tanto las reivindicaciones de tierras consuetudinarias como las legales.

La forma principal en que se obtuvo tierra y agua en el pasado en el oeste de Botswana fue la autoadjudicación. También hubo casos en los que los san apelaron a caciques y jefes con la esperanza de que se les adjudicara tierra para propósitos residenciales, agrícolas o de pastoreo. Estos esfuerzos fueron infructuosos con demasiada frecuencia. Después de la promulgación de la *Ley de Tierras Tribales*, que entró en vigencia en Botswana en 1970, la gente debía solicitar sus reclamos al consejo de tierras o, en el caso de parcelas cultivables y residenciales, al subconsejo de tierras. Para poder hacer progresar sus reivindicaciones, algunos individuos cartografiaron las áreas que deseaban solicitar. El hecho de tener mapas a disposición ha conducido, a veces, a reacciones positivas de parte de los consejos de tierras.

En algunos casos, como en el del área dobe y las áreas *ncawaagom* en Ngamiland, el ejercicio del cartografiado

ha permitido a los grupos locales participar en forma amplia en la identificación y demarcación de sus tierras tradicionales. Los efectos de estos esfuerzos abarcan desde el aumento del conocimiento de los recursos e historia de los grupos hasta un mayor grado de cohesión sociopolítica. No obstante, todavía no han tenido como resultado el reconocimiento formal de los derechos a la tierra y los recursos de las comunidades de estas áreas. Como resultado, los fideicomisos comunitarios siguen dependiendo del gobierno de Botswana.

A pesar de las dificultades, se han iniciado actividades de desarrollo innovadoras en una serie de comunidades de las Áreas de Manejo de la Fauna de Botswana. Se estima que las organizaciones de base comunitaria que estaban involucradas en acuerdos conjuntos en 1999 recibieron un total de 2.290.000 pula en efectivo. Sin embargo, el problema con estos programas es que los miembros de la comunidad recibieron muy poco más que dinero en las cuentas bancarias de los fideicomisos y, en algunos casos, trabajo. Hubo relativamente muy pocos beneficios en el sentido de transferencia de capacidades, y los miembros de las comunidades no obtuvieron mucho control, o ninguno, sobre la toma de decisiones relativas a las actividades realizadas en sus áreas.

## Un paso atrás

Desafortunadamente, en Botswana el gobierno ha dado un paso atrás en lo que se refiere al manejo de recursos naturales de base comunitaria. En enero de 2001, el Ministerio de

Gobierno Local del gobierno emitió lo que en Botswana se conoce como un "savings" que esencialmente eliminó los derechos de los fideicomisos comunitarios a manejar sus propios fondos generados a través de las actividades de manejo de recursos naturales de base comunitaria. La posición del gobierno de Botswana es que los recursos naturales, como los minerales, deberían beneficiar a la nación como un todo y no solamente a las comunidades en particular. Un segundo argumento que dio el gobierno fue que sólo unas pocas personas se benefician de los fondos generados por los proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria. Tercero, el gobierno argumentó que, en algunas instancias, hubo malversación de fondos. Finalmente, el gobierno expresó que los trabajos generados por los proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria estaban siendo reservados para las personas de los fideicomisos y no estaban a disposición de personas externas.

El gobierno de Botswana decidió que los fondos adquiridos por concepto de estos proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria fueran administrados en fideicomiso por los Consejos de Distrito. La decisión trae reminiscencias de lo que sucedió con el programa CAMPFIRE (Programa de Manejo de Áreas Comunales para Recursos Indígenas) de Zimbabwe, donde los Consejos Regionales y

los Consejos de Distrito han capturado muchos de los fondos que estaban siendo generados por las comunidades dedicadas al manejo de recursos naturales de base comunitaria. No es claro, a fines de 2001, si la decisión del gobierno de Botswana será revocada o no. Si no lo es, gran parte del progreso logrado en el manejo de recursos naturales de base comunitaria y la protección ambiental y desarrollo a nivel local será afectado negativamente, y las comunidades perderán muchos de los logros que habían alcanzado.

## Conclusiones

El análisis de varios proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria en el sur de África indica que el desarrollo sostenible sólo puede alcanzarse si se presta una cuidadosa atención al estado de la base de recursos, a la plena participación de la población local en la planificación y toma de decisiones, a la distribución equitativa de los beneficios provenientes de los proyectos y al uso de enfoques multifacéticos de manejo y extensión de recursos naturales.

Es fundamental que se otorgue a las comunidades suficiente tiempo y recursos para que desarrollen la capacita-

Hombre ju/'hoan en las montañas Tsodilo, Botswana, ahora declarado de Patrimonio Cultural Mundial, fabricando un carcaj para venderlo a los turistas. Foto: Robert K. Hitchcock



Esquema 1. Areas comunales de conservación en Namibia

Nombre del área protegida	Región	Tipo de hábitat	Fecha de fundación	Tamaño (km <sup>2</sup> )	Cantidad de miembros
Nyae Nyae	Otjozondjupa	sabana boscosa	Feb. 1998	9.003	752
Salambala	Caprivi	bosques	Junio, 1998	930	1.982
Torra	Kunene	desierto	Junio, 1998	3.522	330
=Khoadi //hoas	Kunene	desierto - sabana	Junio, 1998	3.366	1.400
Uibasen	Kunene	desierto	Diciembre, 1999	400	64
Doro !Nawas	Kunene	desierto - sabana	Diciembre, 1999	4.073	1.400
Kwandu	Caprivi	bosques	Diciembre, 1999	100	1.800
Mayui	Caprivi	bosques	Diciembre, 1999	151	
Wuparo	Caprivi	bosques	Diciembre, 1999	148	1.700
Purros	Kunene	desierto	Mayo, 2000	3.568	77
N=a Jaqna	Otjozondjupa boscosa	sabana	pendiente	8.457	1.344
N = 11 áreas protegida	3 regiones			33.718 km <sup>2</sup>	11.259

Nota: datos obtenidos del Ministerio de Medio Ambiente y Turismo (MET), Namibia

ción necesaria y la capacidad institucional para encarar nuevos enfoques de manejo de recursos naturales de base comunitaria. El éxito de los modelos experimentales dependerá en parte de que dispongan de una inversión sostenida de recursos humanos y financieros para que los prototipos de manejo de base comunitario alcancen madurez y sean replicables. El éxito dependerá también de los tipos de enfoques empleados, partiendo de la presunción de que cuanto más participativo sea el enfoque, mejor será.

En vez de realizar acuerdos conjuntos donde el socio del sector privado toma muchas de las decisiones y la comunidad obtiene principalmente dinero, trabajo y bienes, sería útil disponer de asociaciones de cogestión en donde ambas partes, los operadores privados y los fideicomisos comunitarios, compartan las responsabilidades y los riesgos. Los proyectos de base comunitaria administrados completamente por miembros comunitarios, todos obteniendo beneficios directos, sería lo ideal. Los esfuerzos para incorporar el conocimiento ambiental indígena y sus prácticas de manejo en el manejo de recursos naturales de base comunitaria asegurarán que los miembros de la comunidad estén más dispuestos a comprometerse en proyectos de protección ambiental y desarrollo. Dadas

las lecciones aprendidas de los proyectos de manejo de recursos naturales de base comunitaria en el sur de África, queda claro que se necesita un enfoque mucho más descentralizado, en el que las comunidades tengan derechos y mayor control sobre los recursos y la toma de decisiones. A menos de que se tomen estas medidas, las comunidades del sur de África continuarán dependiendo de instituciones de más alto nivel, incluyendo a los consejos de distritos y ministerios gubernamentales, y no se alcanzará la autosuficiencia comunitaria.

*Robert K. Hitchcock es Profesor de Antropología y Geografía, y es el Coordinador de Estudios Africanos y Estudios de Conflictos en la Universidad de Nebraska-Lincoln. También es ex-presidente del Fondo para los Pueblos del Kalahari, una organización sin fines de lucro que tiene el objetivo de asistir a los san y otros grupos indígenas del sur de África.* □

Esquema 2. Fideicomisos comunitarios en el distrito noroeste de Botswana y el distrito Tsumkwe de Namibia que están involucrados en actividades de protección ambiental y desarrollo

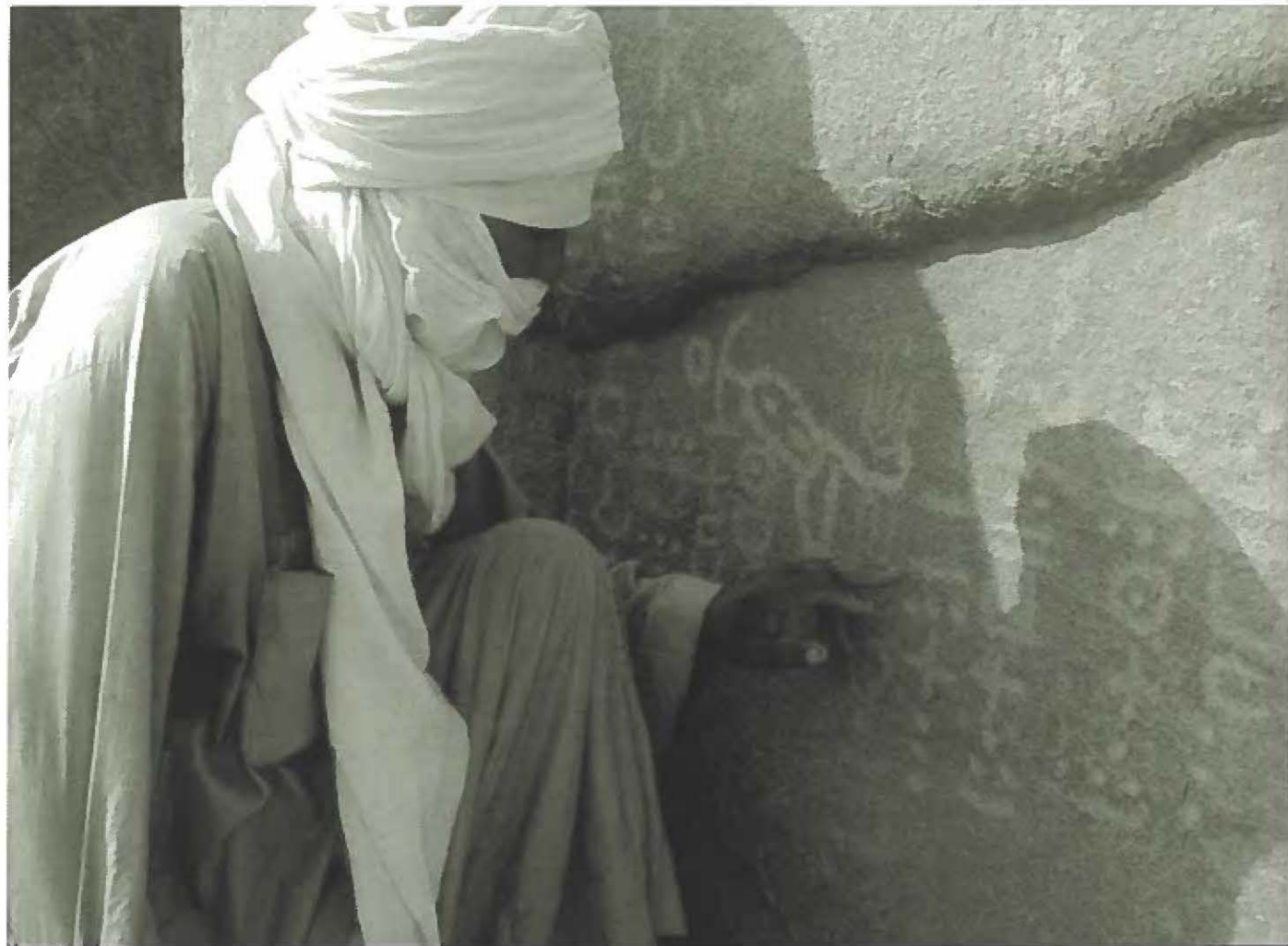
Nombre del Fideicomiso y fecha de fundación	Area de caza controlada Tamaño (km <sup>2</sup> )	Composición de la población - tamaño	Actividades de proyecto
Fideicomiso Comunitario Jakotsha (Jakotsha Community Trust), 1999	NG 24.530 km <sup>2</sup>	Mbukushu, Herero y G//anikwe San, 10.000 personas	Turismo comunitario, makoro (canoa) con pértigo, cestería y otras ventas de artesanías
Fideicomiso Comunitario Khwaai (Khwaai Community Trust), 2000	NG 18, 1.815 km <sup>2</sup> y NG 19.180 km <sup>2</sup>	Bugakwe San, Tawana, y Subiya, 360 personas	Ecoturismo, ventas de artesanía, trabajo en albergues de safari, subasta de una porción de la cuota de caza
Fideicomiso Comunitario Mababe (Mababe Community Trust), 1998	NG 41. 2.045 km <sup>2</sup>	Tsegakhwe San, 400 personas	Ecoturismo, arrendamiento de una parte de la cuota de caza a una compañía de safari
Area protegida N=a Jaqna (N=a Jaqna Conservancy)	Distrito Occidental de Tsumkwe, 8.457 km <sup>2</sup>	!Xun, Mpungu, y Vasekela San, 4.500 personas	Ecoturismo, campamentos de base comunitaria en el Valle Omatako
Area protegida Nyae Nyae (Nyae Nyae Conservancy)	Area Nyae Nyae, Distrito Oriental de Tsumkwe, 9.003 km <sup>2</sup>	Ju/'hoansi San, 2.200 personas	Turismo de base comunitaria y safari de caza
Fideicomiso de Manejo Sankuyo Tshwaragano (Sankuyo Tshwaragano Management Trust) (STMT), 1995	NG 34.870 km <sup>2</sup>	Bayeei y Basubiya, 345 personas	Ecoturismo, concesión de safari de caza, ventas de artesanías
Fideicomiso Comunitario Teemashane (Teemashane Community Trust), 1999	NG 10 y NG 11, ca. 800 km <sup>2</sup>	Mbukushu, Bayei, Bugakwe San, G//anikwe San, 5.000 personas	Turismo comunitario, campamento, senda cultural, ventas de artesanías
Fideicomiso /Xai/Xai Tlhabololo (/Xai/Xai Tlhabololo Trust), 1997	NG 4, 9.293 km <sup>2</sup> , NG 5, 7.623 km <sup>2</sup> (16.966 km <sup>2</sup> en total)	Ju/'hoansi San, Mbanderu, 400 personas	Arrendamiento de una porción de la cuota de caza, artesanías, turismo comunitario

Nota: Datos obtenidos del Proyecto de Manejo de Recursos Naturales, Departamento de la Fauna y Parques Nacionales (DWNP), SNV Botswana, el Fondo Mundial para la Naturaleza, y el Grupo de Trabajo sobre Minorías Indígenas del Sur de África (WIMSA)

Esta es una versión simplificada de un trabajo presentado en un simposio titulado "Descentralización y Nuevas Instituciones Ambientales: Contingencia, Incertidumbre y Nuevos Paradigmas del Conocimiento", organizado por Anne Ferguson y William Derman durante la centésima reunión anual de la Asociación Antropológica Americana (AAA), Washington, D.C., noviembre 28-diciembre 2, 2001. En el documento original se incluye una lista completa de referencias que puede obtenerse tomando contacto con Marianne Jensen (mj@iwgia.org)

# Los pueblos indígenas del Sahara, los tuareg, temen una catástrofe ambiental

Un viejo guía tuareg examinando antiguas inscripciones tiffinagh – la caligrafía del lenguaje tuareg tahahak



Por Jeremy Keenan

Aproximadamente en el centro del desierto del Sahara, existe un pueblo que considera con reservas la posibilidad del fin de la inestabilidad política y la violencia que han caracterizado a Argelia desde que el ejército anuló los resultados electorales de las elecciones generales celebradas a comienzos de 1992. Esa elección podía haber llevado al poder al primer gobierno islámico electo democráticamente del mundo. Estas personas no son terroristas, militantes islámicos fundamentalistas, miembros de algún tipo de culto "trasnochado", o anarquistas de la Nueva Era. En cambio, son los *kel ahaggar* y *kel ajjer* (*kel* = pueblo de) *tuareg*, cuyos territorios tradicionales son el macizo central sahariano de Ahaggar y la meseta adjunta de Tassili-n-Ajjer, en el sur de Argelia. Esto no sugiere que aprueben ni el fundamentalismo islámico ni la violencia que, en la última década, condujeron a la muerte de unas 100.000 personas en el norte de Argelia. Por el contrario, simplemente temen que la "apertura" que conlleva la estabilidad política conduzca a una regeneración del turismo y una consiguiente catástrofe ambiental en su gran rincón del Sahara.

## Los tuareg: los pueblos indígenas del Sahara

Los tuareg son los pueblos indígenas de gran parte del Sahara central y sud-central. Son *beréberes*, no árabes, y por tradición, son pastores nómadas. Los tuareg meridionales de Níger y Malí suman casi un millón y 675.000 individuos, respectivamente. Los tuareg septentrionales, que habitan las regiones de Ahaggar y el Tassili-n-Ajjer en Argelia y el área adyacente del sudoeste de Libia, en torno a la antigua ciudad de Ghat, son relativamente poco numerosos. Conforme a recientes investigaciones lingüísticas, hay sólo unas 25.000 personas que hablan *tamahak* (la lengua de los tuareg) en las regiones de Ahaggar y Ajjer: 20.000 en Ahaggar y 5.000 en Ajjer. Desde la Independencia Argelina, en 1962, la mayoría de los *kel ahaggar* se asentaron en las muchas pequeñas aldeas y centros de cultivo de Ahaggar, o incluso en la principal ciudad, Tamanrasset. La mayor parte de los *kel ajjer* se asentaron hace un poco más de tiempo en Djanet y las otras pocas aldeas pequeñas del Tassili. Se estima que aproximadamente unos 3.000 *kel ahaggar* han logrado mantener su estilo de vida nómada. Si bien los *kel ahaggar* y los *kel ajjer* conforman solamente el 0,1% de la población nacional de Argelia, sus tierras tradicionales, que ahora están dentro de regiones administrativas (*wilayas*) de Tamanrasset e Illizi, cubren un 20% del territorio nacional. Esta es un área de casi el tamaño de Francia.

## La mayor colección del mundo de arte rupestre

Ahaggar, que se eleva a casi 10.000 pies en el Monte Tahat –la montaña más alta de Argelia– y las cadenas montañosas que rodean a Tassili, han atraído desde hace mucho tiempo a los europeos. La geología única de la región y los paisajes casi surrealistas de volcanes recientes y grotescos flujos de lava que cubren algunas de las formaciones rocosas más antiguas del mundo (precámbricas), su flora y fauna, y la cultura nómada de los legendarios guerreros de velo azul del Sahara – los tuareg, han convertido a la región en uno de los destinos más interesantes y visualmente más espectaculares del mundo.

Pero sobre todo, la región es famosa por ser el lugar de la mayor concentración de arte rupestre del mundo. Las decenas de miles de grabados y pinturas rupestres nos remontan en el tiempo hasta los antepasados protohistóricos de los tuareg; los "carros voladores" de la civilización Garamantes (900AC-500DC), cuya influencia se extendió a lo largo del Sahara desde su capital, Gerama, en el Fezzan; primitivos paleoberéberes, bovidianos y otras culturas, cuyas pinturas y grabados pueden datarse hasta el año 8000 AC – y aún antes, hasta el pueblo de "cabeza redonda" – llamado así debido al estilo de su arte, cuya historia se remonta hasta el fin de la última Era Glacial, hace unos 12.000 años, y quizá antes. Esta magnífica galería artística natural fue aclamada por sus descubridores europeos hace unos cincuenta años como la mayor colección de arte prehistórico del mundo. La significación mundial de este patrimonio cultural fue reconocida en 1984 por la designación de la UNESCO del Tassili-n-Ajjer como Patrimonio de la Humanidad. Tres años más tarde, el gobierno argelino decretó todo Ahaggar como Parque Nacional.



El territorio tuareg y sus principales ciudades



Tierras a más de 1000 metros de altura con los nombres de los principales massifs



Distribución del arte prehistórico rupestre: grabados (gris oscuro), pinturas (gris claro)

## El crecimiento del turismo

Después de los difíciles años de la década del sesenta - cuando una combinación de sequías y las nuevas políticas socialistas de Argelia pusieron a la economía nómada tradicional de rodillas- el turismo aumentó gradualmente hasta el grado que, hacia fines de los años 80, 15.000 turistas extranjeros visitaban anualmente Ahaggar y el Tassili-n-Ajjer. Aunque esta cifra puede no parecer grande comparada con otros destinos turísticos internacionales, es importante según el "estándar sahariano", especialmente cuando se recuerda que Argelia es un país que nunca ha alentado activamente el turismo.

Los kel ahaggar y kel ajjer han reconocido hace mucho tiempo el valor del turismo para sus economías y para el mantenimiento de sus culturas. Les brinda la oportunidad de desarrollar sus propias agencias de turismo, alquilar sus camellos y trabajar como camelleros, conductores, guías y cocineros. Por cierto, la íntima relación entre el nomadismo y el turismo es tal que los tuareg tiene ahora un dicho: "Sin nomadismo no hay turismo, y sin turismo no hay nomadismo". Por lo tanto, podemos concluir que el turismo fue reconocido generalmente como algo beneficioso para la región y sus pueblos. Sin embargo, hacia los años 80 esta conclusión comenzó a ser cuestionada: una creciente cantidad de pobladores locales comenzaron a comprender que la forma en que se estaba desarrollando el turismo en la región estaba ejerciendo una creciente presión sobre su frágil medio ambiente. Sus preocupaciones estaban bien fundadas: a fines de los años 80, la región exhibía algunas de las peores características del turismo masivo, especialmente una seria degradación ambiental, que incluye daños importantes e irreversibles en los sitios con arte rupestre.

## Degradación ambiental y la destrucción del arte rupestre

Hay muchas causas y agentes del daño sufrido por el arte rupestre en Ahaggar y Ajjer. Las dos principales están asociadas con el turismo y la creciente afluencia a la región de aquellos que los habitantes locales generalmente llaman *les gens du nord* (la gente del norte). En los últimos veinte años, y especialmente desde el comienzo de la "crisis" argelina en 1992, el extremo sur de Argelia ha experimentado lo que los tuareg consideran como una "invasión" de gente del norte. La mayor parte de esta gente son funcionarios gubernamentales o personal vinculado al ejército; la mayoría de ellos jóvenes que son considerados, generalmente, por los tuareg como ignorantes e irrespetuosos de la cultura local. Esta invasión

del norte se refleja en el crecimiento de Tamanrasset de unos 40.000 habitantes a comienzos de los años 90 a unos 100.000 a fines de la década. Estos "recién llegados" son responsables de la mayor parte de los garabatos y grafitis árabicos que han estropeado muchas de las superficies rocosas en los sitios prehistóricos de arte rupestre y alrededores, y también en puntos locales considerados "hermosos". Por ejemplo, las paredes rocosas de la garganta de Imlaoulaouene han sido totalmente profanadas en los últimos años por grafitis con pintura y carbonilla.

Sin embargo, el daño más serio contra el arte rupestre del Sahara proviene del turismo. El etnólogo francés, Henri Lhote, quien descubrió y publicitó las pinturas rupestres de Tassili en los años 50<sup>1</sup> inició la tendencia a dañar las pinturas al recomendar que fueran lavadas con agua para destacar su colorido. Aunque esta práctica actualmente está estrictamente prohibida - porque ahora sabemos que el humedecimiento de las pinturas alteran el equilibrio físico, químico y biológico de las imágenes y del soporte rocoso- muchos fotógrafos todavía arrojan agua sobre las pinturas para hacer resaltar su color.

Los visitantes del Tassili que van en busca de frescos reproducidos por Lhote hace menos de cincuenta años, encuentran que muchos de ellos no son más que un pálido reflejo de su antigua gloria, mientras que otros han desaparecido completamente. Los turistas, coleccionistas, "investigadores", fotógrafos y otros visitantes de ese tipo han causado un daño irreparable, por hacer precisamente los que Lhote preconizaba<sup>2</sup>. Muchas pinturas y sitios de arte rupestre han sido también dañados severamente por el grafiti, por las pintarrajeadas, la carbonilla y otras sustancias, y el robo oportunista de "recuerdos" de arte rupestre de las rocas. Aún peor es la existencia de inescrupulosos operadores turísticos y comerciantes locales que alientan a la gente a recolectar esos especímenes por su cuenta, y los traficantes ilícitos que disponen de un mercado para arte rupestre y otros tipos de esas antigüedades entre los coleccionistas privados de países europeos y otras partes del mundo.

## Planes para un turismo alternativo, ambientalmente sostenible

A pesar de la introducción por parte del gobierno argelino de una legislación estricta que prohíbe la remoción de cualquier objeto natural o cultural de los Parques Nacionales Tassili y Hoggar sin permiso, y el arresto sumamente publicitado de un arqueólogo prominente por sacar una serie de esos artefactos de la región, los años 80 fueron testigos de un creciente daño ambiental en la región - en gran parte irreversible. A fines de los años 80, el tipo de desarrollo turístico en Ahaggar y Ajjer se estaba convirtiendo en un factor potencialmente tan perjudicial para el medio ambiente de la región, que se celebró una importante conferencia internacional en Tamanrasset -en noviembre de 1989- a la que asistieron setenta y cinco participantes de dieciséis países, para formular políticas y trazar planes para una forma de turismo alternativa y ambientalmente sostenible. Una de

las propuestas de la conferencia fue establecer un centro internacional para el turismo sostenible y responsable.

Las políticas planteadas en la Conferencia de Tamanrasset pasaron rápidamente a la historia porque el inicio de la crisis de 1992 provocó un cese completo del turismo en la región. La cantidad de turistas cayó inmediatamente desde unos 15.000 por año a casi ninguno.

## Una década de aislamiento

El aislamiento de la región durante los años 90 fue exacerbado porque esta región está comprimida entre Libia, Níger y Malí. Libia permaneció cerrada efectivamente a los turistas debido a las sanciones internacionales hasta fines de los años 90. Las áreas fronterizas argelinas con Níger y Malí se convirtieron efectivamente en áreas "prohibidas" para los viajeros extranjeros como resultado de los disturbios tuareg tanto en Níger como en Malí, seguidos por el establecimiento más reciente de campos de "entrenamiento" de GIA al sur de las fronteras, las incursiones en Argelia de "bandidos" armados pesadamente y las consiguientes acciones persecutorias en las que se disparaba violentamente en forma indiscriminada.

El resultado de este aislamiento fue que muchas partes de Ahaggar y Tassili no vieron a un sólo visitante extranjero durante toda la década de los 90. Por ejemplo, en la pequeña aldea de Mertoutek, en la sierra Tefedest, un lugar favorito para los turistas extranjeros, no se registró ni una sola persona en la oficina del Parque Nacional desde octubre de 1993 hasta diciembre de 1999. En Djanet, todo los ochenta guardas del Parque Tassili fueron puestos fuera de servicio. En Tamanrasset, la mayoría de las casi 40 agencias turísticas cerraron sus puertas. Hacia 1999-2000, quedaban menos de diez personas nominalmente en actividad, y sólo la mitad estaba en situación de ocuparse de más de un puñado de turistas. El impacto sobre la población nómada circundante hubiera sido devastador si no hubiera sido por la astuta política gubernamental con respecto al Parque Nacional Hoggar. En vez de destituir a los empleados de parque, aumentaron la cantidad de empleados, en su mayor parte kel ahaggar, designándolos como "agentes de la protección ambiental" o "Guardianes del Parque", como se llamaban a sí mismos. Hacia septiembre de 2000 sumaban 550 personas. Aunque mucha gente de la región es sumamente crítica con respecto a la administración del Parque por no proteger la región del tipo de degradación ambiental antes descrito, su política de empleo, que en la práctica no es más que una política de "seguridad social", salvó ciertamente a los elementos nómadas de la región de ser empujados a una severa pobreza, con todo lo que hubiera implicado para el desorden político.

La iniciativa de la conferencia de Tamanrasset de 1989 provino de los mismos agentes turísticos locales quienes, a comienzos de ese mismo año, se habían reunido en una organización local: La *Association des Agences de Tourisme Wilaya de Tamanrasset (ATAWT)*. Al observar la degradación que el turismo masivo podía causar a Ahaggar y el



Representación del "mito" de Tyanaba en Jabbaren (cerca de Djanel)



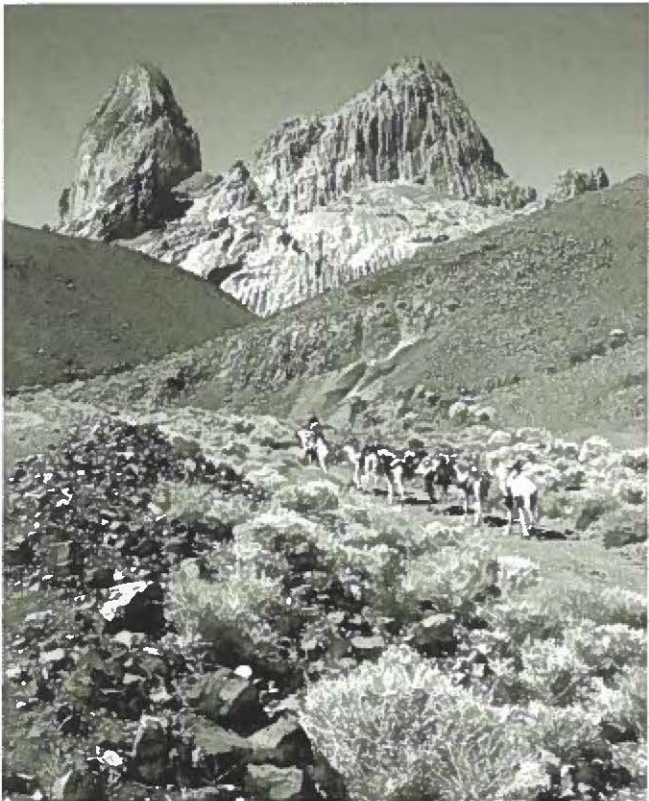
Pintura en Tamdjert en el Tassili-n-Ajjer Central, dañada con marcas de cincel



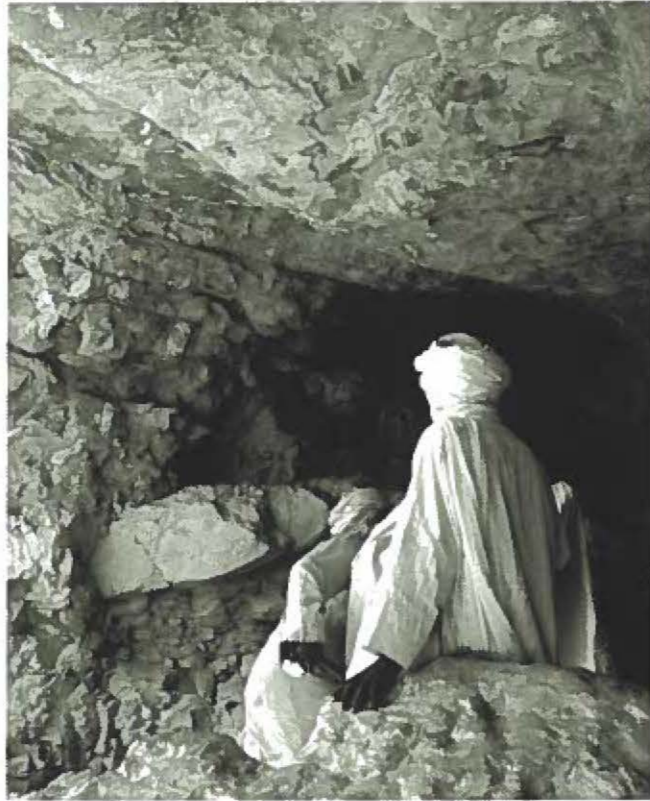
La famosa pintura "La Gran Divinidad Sejra", cerca de Djanel, en Tassili-n-Ajjer



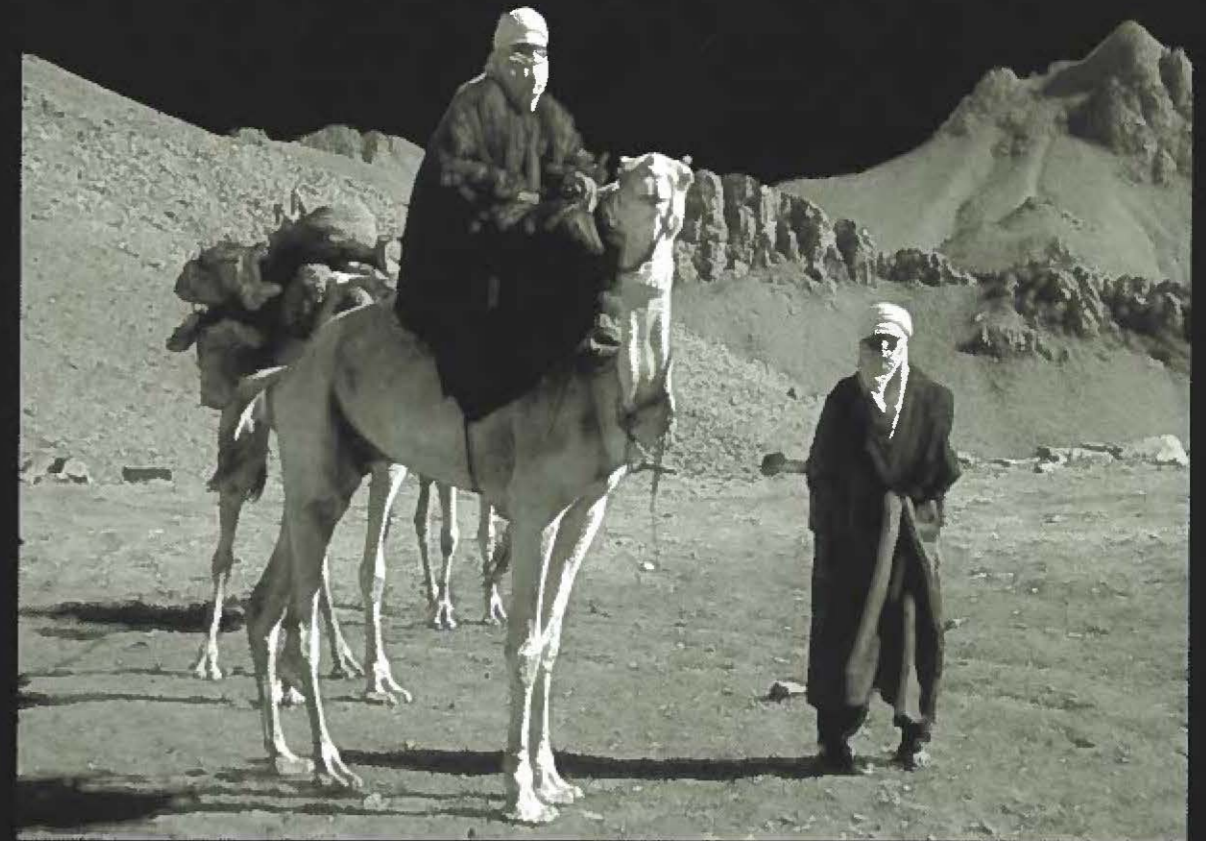
Un grupo de tuaregs sentados con dos turistas a la entrada de una gruta



Tuareg camellero, transportando el equipaje de turistas senderistas en Ahaggar



Tuareg examinando eventuales daños en las pinturas realizadas en el techo de un refugio en la roca en Tamdjert (Tassili-n-Ajjer Central)



Tuareg (del Ahaggar) cabalgando a través de las altas montañas de Ahaggar en los días del El Sahara es Asssekrem (cerca de 5.000 pies de altura). Este mismo lugar está eternamente ocupado por grandes edificaciones en lamargon para descanso de los turistas.

Tassili, decidieron proteger el patrimonio natural y cultural de la región, promoviendo en cambio un *tourisme alternatif* (turismo alternativo). Durante los dos años siguientes divulgaron su mensaje a las regiones adyacentes del sur de Argelia, y en 1991 se estableció la *Union Nationale des Associations des Agences de Tourisme et du Voyage du Tourisme Alternatif* (UNATA). La conferencia internacional de Tamanrasset, en 1989, trazó una línea metafórica en la arena. Desafortunadamente, las bonitas palabras de la conferencia y los bien pensados programas, junto con la propuesta de establecer en Tamanrasset un centro internacional para el turismo sostenible y responsable, fueron anuladas por la crisis política de Argelia y el colapso total del turismo en la región. En vez de intentar implementar sus planes, los miembros de ATAWT y UNATA pasaron siete años (1992-1999) no haciendo más que reflexionar sobre qué tipo de turismo querían que se desarrollara en la región cuando se restableciera la seguridad política y la seguridad en Argelia. Estos largos años vacíos entumecieron su pensamiento. No sólo tuvieron que sufrir una pérdida casi total de ingresos, sino que tenían todo el tiempo del mundo para contemplar a su alrededor el daño irreversible que había sido infligido a la región por el turismo masivo. Los nombres y fechas grabadas o pintadas en alemán, francés, italiano, y también muy frecuentemente en árabe, en las paredes rocosas de refugios prehistóricos estaba a su vista. Y el mensaje del grafiti y los grabados de las paredes rocosas era claro y simple: unos pocos años más de ese tipo de daños y no habrá ningún patrimonio cultural para que los turistas vengan y vean.

### Regeneración del turismo y los temores de un renovado daño ambiental

El nombramiento de Abdelaziz Bouteflika como nuevo Presidente, en marzo de 1999, fue recibido con un cauteloso optimismo de que la "crisis" del país podría resolverse pronto. Este estado de ánimo más optimista se reflejó en un goteo de turistas extranjeros que se aventuraban a ir a la región. Hacia fines del año, unos 900 turistas habían visitado Tamanrasset. Para julio de 2000, las cifras oficiales sugerían que la cantidad podría haber aumentado hasta 2.000. ¿El goteo se estaría convirtiendo en una inundación?

A pesar de todos los esfuerzos de ATAWT y UNATA, pronto quedó claro que el turismo en la región estaba por desarrollarse siguiendo exactamente las mismas líneas que a fines de los años 80. Las agencias turísticas locales enviaron una apelación urgente a las autoridades, señalando el daño que ocasionaría en la región la reanudación de vuelos "chárter" y paquetes baratos de giras turísticas. Sus alegatos se dieron contra una pared. El gobierno estaba sólo interesado en aumentar desmesuradamente la cantidad de visitantes extranjeros a la región para mostrar que Argelia se había convertido otra vez en un país "normal". A mediados de 2001, las cifras gubernamentales (casi seguramente manipuladas) alegaban que 8.000 turistas habían visitado la región en la temporada turística 2000-2001. Pero esta temporada turística demos-

tró bastante claramente que el turismo no retoma la situación que había dejado una década antes. Desgraciadamente, este nuevo desarrollo, alentado por el uso del gobierno de las estadísticas turísticas como un índice de vuelta a la "normalidad", las presiones de agencias turísticas europeas inescrupulosas (en su mayoría francesas, alemanas y suizas) y la desesperación de las empresas por recuperar las pérdidas de la última década, sigue lineamientos incluso más rapaces y menos sostenibles.

### La ausencia de planificación gubernamental y consulta local

El gobierno, preocupado por sus problemas en el norte, no tiene un plan de desarrollo estratégico a largo plazo para la región, ni ha consultado con los habitantes locales sobre esas cuestiones. En cambio, la firma de un acuerdo de *Partenariat* entre el gobierno francés y el argelino el 30 de enero de 2001, los planes para construir nuevos hoteles, el fomento de aún más vuelos "chárter" (aunque no malos en sí mismos) y el fracaso gestor de la Administración y Dirección del Parque Nacional, son todos indicadores de una ausencia total de planificación estratégica, ya sea a corto o a largo plazo. Por el contrario, todos los signos apuntan hacia un precipitado ímpetu hacia el turismo masivo que condujo al desastre ambiental en la región fronteriza de Libia, Acacus. Allí, en la temporada turística 2000-2001, se informó que 45.000 personas habían visitado la región. Los informes preliminares de los arqueólogos locales indican que unos cuarenta sitios de arte rupestre fueron vandalizados o saqueados.

La ausencia de turismo en el Sahara argelino durante los años 90 dio apenas algún respiro a la amenaza de catástrofe ambiental que, otra vez, está amenazando a la región<sup>3</sup>. Sin embargo, aunque la amenaza puede no haber cambiado, el clima político en que está siendo percibida ahora es muy diferente del de fines de los años 80.

### El surgimiento de un nuevo clima político en el Sur

Desde los años 80, el sur, especialmente Tamanrasset, ha sido "invadido" por *les gens du nord*. En general, los habitantes locales, especialmente los tuareg, consideran a los "norteños" no sólo como irrespetuosos de su cultura y su patrimonio sino como directamente responsables de gran parte del daño infligido al medio ambiente local. La población local ha notado que el grafiti que estropea los sitios de arte rupestre está ahora escrito predominantemente en árabe. Es más, estos "extraños" son considerados como entrometidos en un negocio que los tuareg siempre han considerado que cae dentro de su "dominio" tradicional, estableciendo agencias turísticas no registradas. Estos inescrupulosos operadores no sólo están socavando a las agencias tradicionales locales, más establecidas y responsables, sino que están alentando el desarrollo de un mercado de turismo masivo barato, que está arrui-

nando los intentos de ATAWT para desarrollar un turismo ambientalmente sostenible.

La percepción de la población local de estos "norteños", especialmente la de los tuareg, se refleja en su nomenclatura. El término utilizado comúnmente por los tuareg, en vez de la expresión francesa *gens du nord*, es *Chnioui/Chnaoui*, del francés *chinois* - chinos<sup>4</sup>. La explicación que dan los tuareg por llamar a los norteños "chinos" es porque "son blancos y actúan como extranjeros". En forma similar, cuando los norteños van a la región como turistas no se les llama *Chnioui/Chnaoui* sino *Taiwan* porque "son como artículos baratos hechos en Taiwán, comparados con los artículos caros, originales, de calidad - es decir, los turistas europeos".

Además del problema planteado por esta "invasión" del norte, se dice que el mismo gobierno y sus agencias, cuyo personal tiende a ser norteño, "no escucha" las problemáticas locales. Esto se refleja en la falta general de consulta por parte del gobierno con la población local sobre temas que son de su interés, como la forma en que se está volviendo a desarrollar el turismo, y el nombramiento de administradores del gobierno local que parecen estar desinteresados y ser incluso hostiles con respecto a esas problemáticas. Por cierto, la población local, especialmente los tuareg, considera cada vez más que el gobierno y el "norte" son parte del problema en vez de ser la solución. Este resentimiento creciente con respecto al gobierno se reflejó en las manifestaciones públicas que recibieron al Presidente Bouteflika en ocasión de su visita a la región en el verano de 2001. Para su crédito destituyó al *wali*<sup>5</sup> de Illizi de sus funciones y se cree que censuró al *wali* de Tamanrasset.

Estos factores están contribuyendo a nuevas y complejas corrientes políticas que se están extendiendo casi imperceptiblemente a través del sur del país, y que han contribuido en forma notoria durante los últimos años a la gestación de un nuevo sentido de conciencia regional en el seno de la población local<sup>6</sup>. Este nuevo sentido de regionalismo tiene como paralelo un creciente sentido del patrimonio por parte de los tuareg con respecto a la herencia cultural de la región, especialmente su arte rupestre.

### Conclusión

Cinco años de turismo en Ahaggar y el Tassili-n-Ajjer a la escala vista en la región de Acacus de Libia durante los últimos años, podría conducir a la destrucción en Argelia de uno de los patrimonios culturales más importantes del mundo. Si se permite que esto suceda, las implicaciones para Argelia serán serias porque el país será responsabilizado de esa catástrofe por sus propios ciudadanos y por la comunidad internacional. Ciertamente, en el actual clima político de las regiones meridionales del país, esa estrategia podría ser imprudente y podría ocasionar problemas: la población local está ahora demasiado consciente de que incluso un "pequeño" desorden político puede paralizar el turismo.

Existe la esperanza de que el gobierno no permita que se desarrolle una situación inflamatoria de ese tipo, que

salga a la defensa de la conferencia de 1989 de Tamanrasset y asuma la conducción del desarrollo de un turismo ambientalmente sostenible en el Sahara central que podría convertirse en un ejemplo para el mundo.

### Posdata - Hacia una solución

Los problemas del daño al medio ambiente del Sahara, especialmente el arte rupestre y el patrimonio cultural asociado al mismo, no está confinado a las regiones descritas en este artículo. El problema es pansahariano y se extiende desde Marruecos y Mauritania en el oeste hasta Egipto y el Sudán en el este. Actualmente se está procurando financiación para establecer un Centro de Estudios del Sahara en el seno del Instituto de Arqueología del "University College", Londres. Uno de los objetivos principales del Centro será ayudar a todos los países y pueblos del Sahara, apoyando y coordinando investigaciones, llamando la atención sobre las dificultades que están enfrentando y suministrándoles acceso a una capacitación especializada en técnicas de conservación y en el desarrollo y manejo de programas de conservación.

### Notas

- 1 Lhote, H. *A La Découverte des Fresques du Tassili*, Paris (1ª edición 1958) (2ª edición. Arthaud, Paris 1973). Traducido como *The Search for the Tassili Frescoes: The story of the prehistoric rock-paintings of the Sahara*. Hutchinson & Co., Londres (1959).
- 2 Para una descripción de gran parte de este daño, ver Keenan, J (2000), "The theft of Saharan rock-art", *Antiquity* 74, 287-8; Keenan, J (2001), *Sahara Man: Travelling with the Tuareg*. John Murray, Londres; y Keenan, J (2002 de próxima aparición) "The Lesser Gods of the Sahara", *Journal of Public Archaeology*, Institute of Archaeology, UCL, Londres.
- 3 Los sucesos del 11 de septiembre de 2001 dieron efectivamente a la región una temporada más libre de turismo.
- 4 Masc. sing. chinoui; masc. pl. chnaoui; fem. sing. chinouia o chinouiette; fem. pl. chnaouia o chnaouiat (ettes).
- 5 El *wali* es la cabeza de la administración civil de cada una de las *wilayas* (provincias) del país y es nombrado por el Presidente.
- 6 Estos cambios están descritos en detalle en: Keenan, J. (de próxima aparición). "Ethnicity, Regionalism and Political Stability in Algeria's Grand Sud", *J. North African Studies*.

Fotos: Jeremy Keenan

*Jeremy Keenan se desempeña actualmente como investigador adjunto en la Facultad de Arqueología y Antropología de la Universidad de Cambridge. Fue anteriormente profesor de antropología social, y su principal área de investigación es el Sahara. Comenzó a trabajar con los tuareg en 1964 y ahora trabaja con ellos en forma más o menos regular. Es autor de tres libros y 50 artículos y trabajos académicos sobre los tuareg. Actualmente participa en el establecimiento de un Centro de Estudios del Sahara en la Universidad de Londres. Contacto: jeremykeenan@hotmail.com* □



# La respuesta de los karen a las políticas de protección ambiental de Tailandia

por Chumpol Maniratanavongsiri



Durante siglos, el pueblo karen coexistió con los bosques circundantes del norte y oeste de Tailandia. Los karen desarrollaron estructuras aldeanas y códigos de práctica que les permitieron realizar un manejo y uso sostenible de los recursos naturales dentro de los territorios aldeanos. Los aldeanos tenían el control y la seguridad de la tenencia de la tierra y otros recursos. Todas las familias tenían el mismo acceso a los recursos y había pocas disputas entre los aldeanos debido a la baja población y la abundancia de recursos disponibles. Sin embargo, el estilo tradicional de vida karen comenzó a sufrir importantes cambios en los años 60, cuando el gobierno promulgó una legislación para controlar y proteger los recursos naturales, como la Ley de Parques Nacionales y la Ley de Reservas Forestales.

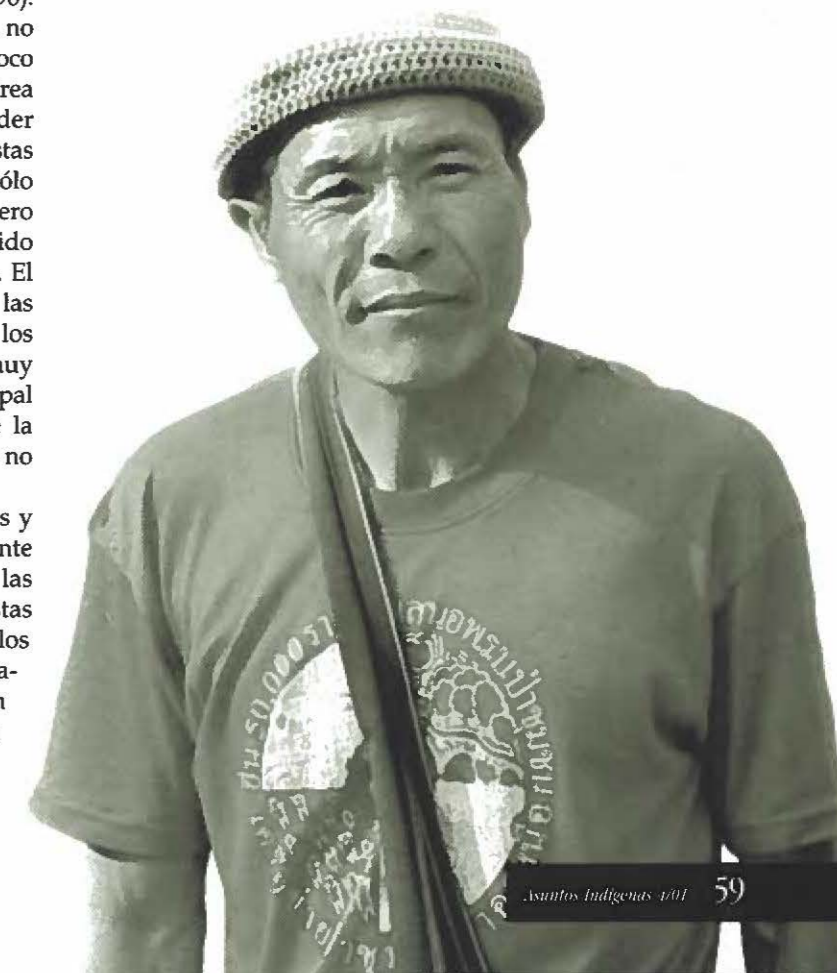
Los bosques que rodean las comunidades karen, que otrora eran considerados propiedad comunal, fueron designados como áreas protegidas. Por lo general, no se realizaron relevamientos adecuados en estas áreas y los funcionarios forestales informaron al pueblo a través de los jefes de los subdistritos locales recién después que la declaración de su tierra como parque nacional o reserva forestal era un hecho consumado (Narintarangkul 1996). Cuando sus aldeas fueron declaradas áreas protegidas, no hubo oposición por parte de los karen porque tenían poco conocimiento sobre las consecuencias de vivir en un área protegida y carecían de instrucción como para poder oponerse a las políticas gubernamentales. Cuando estas áreas fueron declaradas áreas protegidas, el gobierno sólo designó oficialmente la tierra residencial e irrigada, pero no incluyó la tierra swidden, que desde siempre ha sido una parte importante del sistema agrícola de los karen. El gobierno iba a emitir documentación para la tierra de las áreas anotadas en el registro, pero en la mayoría de los casos, esos documentos sólo fueron otorgados para muy pocas parcelas de tierra de las aldeas karen. La principal razón de la no obtención de documentación fue que la mayoría de los karen no comprendieron su necesidad y no insistieron para que se emitiera el documento.

Desde los años 80, el gobierno ha creado más leyes y regulaciones para enfrentar la crisis ambiental resultante de los elevados índices de deforestación debida p.ej. a las sequías durante las estaciones secas. Algunas de estas medidas, como la restricción del acceso a los bosques o los programas de reasentamiento, han causado dificultades y mayor pobreza a los karen porque ellos dependen en gran medida de los recursos naturales para su subsistencia. Este trabajo analiza el impacto de las políticas de protección ambiental del gobierno

Terrazas karen para el cultivo de arroz dentro del Parque Nacional. Foto: Christian Erni

tailandés sobre la vida cotidiana del pueblo karen y cómo éste ha respondido a estas políticas. Está basado en una investigación realizada en dos aldeas karen del norte de Tailandia, específicamente Moonlight (Luz Lunar) y Sunlight (Luz Solar) (seudónimos). Sunlight es una pequeña aldea integrada por 25 familias y una población de 150 personas, mientras que Moonlight tiene 80 familias y una población de 406 personas. Sunlight está ubicada en el Parque Nacional Rocoso (seudónimo), mientras que Moonlight está situada en una reserva forestal nacional. La ubicación de las dos aldeas dentro de tipos disímiles de áreas protegidas origina diferentes condiciones sociales, económicas y políticas.

Los parques nacionales cubren aproximadamente el 12 por ciento de la superficie de Tailandia y tienen como objetivo preservar los bosques, la fauna y el paisaje único. Como resultado, las políticas relativas a parques nacionales se centran en la prohibición de la alteración y explotación de los recursos naturales del área. En otras palabras, todas las actividades agrícolas son ilegales en los parques nacionales. En contraste, las reservas foresta-



les nacionales cubren un área mucho mayor, aproximadamente el 40 por ciento del territorio nacional, y tienen un objetivo menos vigoroso de protección de los bosques existentes. En realidad, gran parte de estas tierras boscosas en las áreas designadas como reservas forestales ya han sido convertidas para otros usos, y las regulaciones que rigen las reservas forestales permiten los usos preexistentes, incluyendo una explotación y habitación limitadas.

### El impacto de las políticas de protección ambiental

Esta sección analiza el impacto de las políticas de protección ambiental del gobierno sobre las dos aldeas karen. La legislación sobre parques nacionales generó temores sobre la seguridad de la tenencia en las aldeas karen. Además del peso psicológico de la incertidumbre, las políticas de conservación tienen un impacto identificable sobre los derechos civiles. Las políticas relativas a los parques también causaron escasez de tierra cultivable y tuvieron como resultado la escasez de arroz.

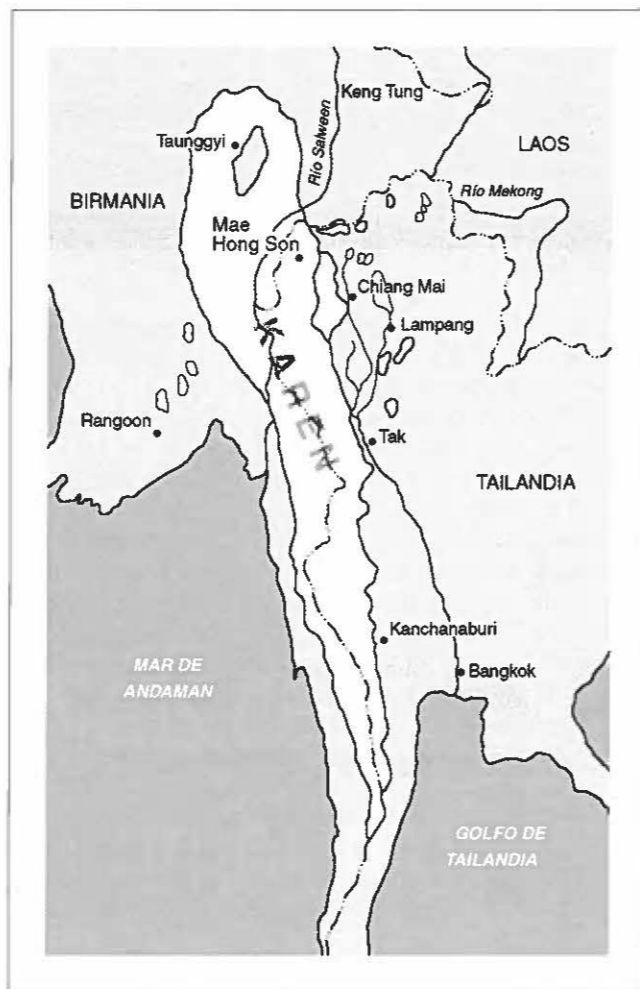
### Inseguridad de los poblados

Los ancestros de los pueblos de Sunlight y Moonlight migraron hacia el este desde la provincia de Mae Hong a la Provincia de Chiang Mai y se establecieron en las áreas de los valles de Sunlight y Moonlight hace más de cien años. No hay registros oficiales que documenten cuándo se establecieron por primera vez las dos aldeas, pero existen informes de que Sunlight fue fundada en la década de 1900, mientras que el establecimiento de Moonlight es incluso más antiguo, antes de finales del siglo XIX.

Sin embargo, la estabilidad y la seguridad resultaron ser fugaces para estas dos aldeas. La creación de áreas protegidas durante la última década provocó incertidumbre en muchas aldeas indígenas. Las nuevas políticas de protección ambiental han quitado el control de las manos de la población local sobre el futuro de las aldeas ubicadas dentro de las áreas protegidas. Los karen y otros grupos montañoses que residen en áreas protegidas, tienen razones válidas para sentirse inseguros en sus poblados. También contemplan una pauta recurrente en todo el mundo, en la que las comunidades indígenas son forzadas a trasladarse cuando sus territorios son identificados para su inclusión en nuevas áreas protegidas.

En Tailandia, varias comunidades montañosas han sido reasentadas fuera de las áreas protegidas. McKinnon y Vienne (1989) informan que hacia agosto de 1988 unas 5.000 personas habían sido trasladadas involuntariamente fuera de parques nacionales en Tailandia. No hay ninguna compilación estadística reciente, pero se puede presumir que la cantidad de personas que ha sido trasladada involuntariamente es ahora aún más elevada.

Se supone que el propósito principal del reasentamiento son las razones de protección ambiental, pero en Tailandia, también entran en juego otros factores. Ganjanapun (1996



:213) afirma que el reasentamiento de dos aldeas *mien*, en la provincia de Lampang, no tuvo como causa la protección ambiental, sino más bien la promoción del turismo.

El pueblo de Sunlight, y en menor grado el pueblo de Moonlight, enfrentan circunstancias similares a las de otros pueblos que viven en áreas protegidas. No tienen seguridad en sus hogares. La situación es particularmente precaria en Sunlight, donde han habido rumores persistentes de que las aldeas del área del Parque Nacional Rocoso (RNP) serán trasladadas forzosamente. El pueblo de Sunlight está preocupado por la reubicación porque ninguna persona tiene documentos de propiedad de la tierra. Sin documentación legal es muy difícil para los aldeanos enfrentar las acusaciones de los funcionarios del parque de que están residiendo ilegalmente en el parque. Por lo tanto, están expuestos a ser trasladados en cualquier momento fuera de las áreas de las cuencas.

El control local aldeano sobre el futuro de Sunlight no se ve afectado solamente por las amenazas de reasentamiento, sino también por regulaciones estrictas que rigen el asentamiento de personas en el área del RNP. Conforme a las Leyes de Administración Local, las personas que migran a otra aldea deben registrarse en la administración local del distrito dentro de un plazo de 15 días a partir de la fecha de partida. No obstante, la oficina

de la administración del distrito donde está ubicado Sunlight, no permite que personas externas al parque se registren como miembros de una aldea ubicada dentro del parque. Esta prohibición de nuevos registros afecta el futuro de las aldeas ubicadas en el área del parque. En la cultura karen, cuando una pareja se casa, el esposo se muda a la aldea de la esposa. Sin embargo, las reglamentaciones del parque impiden que los esposos y otros recién llegados se registren oficialmente como miembros de cualquier aldea localizada dentro del parque nacional. En Tailandia es muy importante que las personas se registren como miembros de la comunidad donde viven. Algunos servicios gubernamentales como la salud, por ejemplo, son suministrados solamente a los residentes locales. Las personas que están registradas en cualquier otra parte pueden utilizar los servicios, pero tienen que pagar tasas. La antipatía de las autoridades del parque ante cualquier indicio de crecimiento o desarrollo ha creado adicionalmente una subclase de personas que no dispone de derechos civiles plenos.

En Moonlight, la situación es bastante diferente porque no hay una amenaza inmediata de reasentamiento fuera de las reservas forestales. El poblado de Moonlight es bastante seguro, aunque sólo una parcela de tierra de la aldea tiene un documento oficial. Los habitantes de Moonlight tampoco experimentan problemas relacionados con el registro de parientes o familias en su oficina local del distrito. No obstante, muchas personas de Moonlight todavía tienen temor de que un día su aldea pueda enfrentar una situación similar a la de las aldeas karen del área del RNP.

### El impacto sobre los derechos civiles

El Capítulo 1, Sección 4 de la Constitución del Reino de Tailandia de 1997, establece que "la dignidad humana, los derechos y libertades del pueblo serán protegidos". La Sección 5 del mismo Capítulo va aún más lejos y dice que "el pueblo tailandés, independientemente de sus orígenes, sexo o religión, gozará de la misma protección conforme a esta Constitución". Sin embargo, los derechos civiles del pueblo karen, como ciudadanos tailandeses, no están siempre protegidos plenamente. En realidad, las políticas de protección ambiental conducen frecuentemente a la violación de los derechos civiles del pueblo karen que vive en áreas protegidas. Sus derechos sociales son infringidos en términos del acceso igualitario a los servicios sociales y la capacidad de procurarse un nivel de vida similar al que prevalece en la sociedad en general.

### Barreras en los servicios de salud

Todos los karen de Sunlight y Moonlight tienen la ciudadanía tailandesa. Como ciudadanos tailandeses, tienen los mismos derechos de acceso a los servicios sociales que cualquier otro ciudadano. Uno de los más importantes servicios sociales que suministra el gobierno tailandés para las personas pobres que viven en áreas rurales es el



servicio gratuito de salud. El servicio de salud gratuito ha estado a disposición de este sector durante más de diez años, y en teoría, todas las personas de Sunlight y Moonlight tienen derecho al mismo porque ambas aldeas son categorizadas por el gobierno como aldeas pobres.

Sin embargo, en la práctica muchas personas —particularmente las que viven en Sunlight— no tiene derecho a los servicios de salud locales debido a ciertos procedimientos administrativos que deben seguirse para poder recibir estos servicios. Antes de que una persona pueda ser admitida para la atención gratuita en un hospital público local, necesita presentar la tarjeta familiar de salud y un comprobante de ciudadanía. La dificultad consiste en que el gobierno local emite la tarjeta de salud gratuita a las familias, en vez de a los individuos. La tarjeta contiene una lista de todos los nombres de las personas que viven oficialmente en una familia. El sistema de tarjetas de salud crea dificultades a muchas personas de Sunlight, porque provienen de otro lugar y se han casado con alguien de la aldea. Como se analizó antes, la oficina de administración local no permite que personas del exterior del área del RNP se registren como miembros de una aldea en el área del parque. Como no están registrados oficialmente, sus nombres no pueden ser incluidos en la tarjeta de salud de su familia y, por lo tanto, se les niega la asistencia médica gratuita.

### Barreras contra los Programas de Desarrollo Comunitario

El gobierno tailandés tiene una política de desarrollo nacional orientada al suministro de las necesidades bá-

sicas de todas las aldeas de Tailandia. Varios departamentos gubernamentales están implicados en la mejora del nivel de vida del pueblo tailandés, incluyendo los cuatro ministerios más importantes, Salud, Agricultura, Educación e Interior. Como Tailandia es un país en desarrollo, la infraestructura básica (p. ej., caminos, electricidad y suministro de agua potable) constituye el punto central de las actividades de desarrollo en áreas rurales remotas. Los programas de extensión agrícola también juegan un papel importante en la ayuda para mejorar el nivel de vida de los pobres rurales.

No obstante, las aldeas rurales no reciben una asistencia igualitaria del gobierno y existe un prejuicio distintivo con respecto al suministro de las necesidades básicas de las aldeas rurales ubicadas en áreas protegidas. Durante los pasados diez años, las políticas de protección ambiental han jugado un papel importante en el bloqueo de la mayoría de los programas de desarrollo para las aldeas rurales montañosas. La legislación forestal, particularmente la contenida en la Ley de Parques Nacionales, dificulta o impide a otros departamentos del gobierno suministrar asistencia a las personas que viven en áreas protegidas.

Este es precisamente el caso de las personas que viven en Sunlight. Debido a las políticas del parque, el gobierno no suministra programas de desarrollo económico que son disponibles para otras aldeas rurales. Los programas de extensión agrícola son negados y no se construye caminos a la aldea. El gobierno tampoco suministra ninguna estructura básica como electricidad o suministro de agua corriente a la aldea.

Los habitantes de Sunlight se encargaron personalmente de abrir una senda que conecta a su aldea con otros

caminos. La senda permite un acceso vehicular sólo en la estación seca y, durante la estación lluviosa, Sunlight está virtualmente aislada de otras aldeas. Sin un camino adecuado, no es factible para los aldeanos producir cultivos comerciales porque no tienen posibilidad de transportar sus productos a los mercados de las ciudades tailandesas. Las políticas gubernamentales que desalientan la construcción de caminos en parques nacionales no son aplicadas universalmente. En la práctica, la construcción de caminos no está completamente prohibida y las mismas autoridades del RNP han construido caminos hasta las cataratas para facilitar el turismo.

En comparación con Sunlight, Moonlight ha recibido más asistencia desarrollista del gobierno y goza de mejores condiciones económicas y sociales. El gobierno construyó un camino hasta la aldea hace más de dos décadas y en 1997 la Oficina de Desarrollo Rural Acelerado (ARD) pavimentó el camino. El camino pavimentado facilita a los aldeanos transportar sus productos agrícolas a los mercados. El gobierno también suministró agua corriente y electricidad a la aldea. El establecimiento por parte del gobierno de un centro de extensión agrícola en la aldea en 1977 es aún más significativo. Este centro introdujo cultivos de clima templado y ha jugado un importante papel en la mejora del nivel de vida de la población de Moonlight. El jefe de Moonlight estima que el ingreso promedio de los habitantes de la aldea se ha cuadruplicado desde la apertura del centro de extensión agrícola.

### Escasez de tierras de cultivo

Uno de los resultados de las políticas de conservación del gobierno de Tailandia es la escasez de tierras. En realidad, hay abundantes tierras agrícolas disponibles tanto en Sunlight como en Moonlight, pero el uso de la tierra para el cultivo, particularmente para la agricultura swidden, está prohibido en muchas áreas por las regulaciones de conservación. Aunque tanto Sunlight como Moonlight están ubicadas en bosques, las dos aldeas enfrentan diferentes condiciones en términos de tierra disponible para el cultivo.

Como se destacó anteriormente, Moonlight enfrenta menores restricciones que Sunlight con respecto al acceso a programas gubernamentales de desarrollo. El mismo panorama se aplica en términos del acceso de la población a la tierra para el cultivo en las dos aldeas. Como Moonlight está oficialmente ubicada en una reserva forestal, la población de Moonlight no enfrenta tanta presión de los funcionarios forestales. En realidad, los funcionarios responsables de la reserva forestal visitan muy rara vez la aldea.

En Sunlight, es muy difícil para los habitantes cultivar la tierra forestal, particularmente para hacer cultivos swidden. El RNP implementa estrictamente la prohibición de la agricultura swidden dentro del territorio del parque. Hace quince años, la mayoría de las familias de Sunlight tenían al menos siete parcelas de bosques en barbecho para la agricultura swidden. Hoy, el RNP ha expropiado todos estos campos swidden. La población

de Sunlight ya no puede usar sus antiguas parcelas forestales de barbecho para la agricultura porque estas tierras son consideradas ahora bosques nacionales. La pérdida de grandes áreas de campos swidden ha conducido a muchas familias karen a la escasez de tierra.

Las personas que cortan árboles en terrenos forestales en barbecho para preparar el cultivo son frecuentemente arrestadas y acusadas por los funcionarios del parque. Hasta ahora, ninguna persona de Sunlight ha sido acusada, pero muchos karen de aldeas del RNP cercanas han sido acusados por cortar árboles en terrenos en barbecho.

### Escasez de arroz

La producción suficiente de arroz siempre ha sido problemática para muchas comunidades karen del norte de Tailandia. Sin embargo, antes de los años 80, el problema de la escasez de arroz no era crítico porque había abundancia de tierra swidden disponible para la agricultura. Aunque el terreno montañoso de Sunlight y Moonlight limitaba la cantidad de tierra que podía ser convertida en campos en terraza, las familias podían suplementar su producción de arroz húmedo mediante el cultivo de arroz swidden.


Hoy, los karen de Sunlight todavía cultivan arroz húmedo en tierras irrigadas, pero les es mucho más difícil cultivar arroz seco o arroz de montaña en campos swidden. La prohibición de la agricultura swidden es la principal razón de la insuficiente producción de arroz en la mayoría de las comunidades karen. Personas ancianas entrevistadas en Sunlight y Moonlight alegan que la mayoría de las familias producen suficiente arroz para el consumo familiar. Actualmente, según los informantes, más del 70 por ciento de las familias de Sunlight y casi el 60 por ciento de las familias de Moonlight no produce suficiente arroz para su propio consumo.

En el caso de Moonlight, la producción insuficiente de arroz para el consumo familiar es un problema manejable. El jefe de Moonlight informó que hace veinte años la producción insuficiente de arroz era un importante problema para muchas familias de su aldea. La población cultivaba arroz húmedo y arroz seco, pero las cosechas de la tierra swidden eran frecuentemente bajas porque había demasiados pinos en el área, y el suelo de las áreas con coníferas contiene demasiado pocos nutrientes para cultivar arroz seco.

Hoy, la población de Moonlight produce aún menos arroz para el consumo familiar que hace veinte años. Aunque casi el 60 por ciento de las familias de Moonlight no produce suficiente arroz para el consumo familiar anual, la mayoría de ellas logran generar un ingreso suficiente para comprar arroz adicional. Las familias adquirieron los medios para enfrentar la escasez de arroz cuando el gobierno inició los programas de extensión agrícola para asistirlos en la agricultura comercial.

El jefe de Moonlight estima que más del 90 por ciento de los habitantes de Moonlight logra generar un ingreso suficiente de la agricultura comercial para comprar arroz, mientras que menos de 10 familias de la aldea todavía tienen problemas con la escasez de arroz. El jefe de





Moonlight cree además que las familias que tienen problemas con la escasez de arroz tienen esta dificultad debido a la adicción a la heroína.

En Sunlight, no existe adicción a la heroína y no se puede culpar al uso de drogas de la escasez de arroz. En cambio, la escasez es el resultado de las limitaciones impuestas a la agricultura swidden y la falta de programas gubernamentales de extensión agrícola. Un aldeano anciano de Sunlight informó que antes del establecimiento del parque nacional, más del 70 por ciento de las personas de Sunlight producían suficiente arroz para alimentarse durante al menos ocho o nueve meses. Para estas familias, era relativamente fácil generar ingresos suficientes mediante el trabajo asalariado en la aldea o en aldeas vecinas para comprar arroz para los meses restantes, antes de la nueva cosecha. Otra fuente de ingresos para estas familias que no producían suficiente arroz provenía de la venta de animales domésticos o productos forestales a poblados tailandeses vecinos.

Hoy, el problema de la escasez de alimentos en Sunlight es más crítico. Debido a la prohibición de la agricultura swidden, la mayoría de las familias sólo puede producir arroz suficiente para cuatro o cinco meses. Los residentes de Sunlight han experimentado dificultades para enfrentar su crisis alimenticia porque disponen de pocas opciones y alternativas a las que recurrir. La mayoría de las familias se ven forzadas a buscar empleos temporarios fuera de la aldea durante períodos más largos que en el pasado.

### La respuesta karen

Como la mayoría de los karen quiere seguir viviendo en sus tierras nativas, tuvieron que adaptar su estilo de vida para enfrentar los cambios ocasionados por las medidas de protección ambiental. Han adaptado sus prácticas de uso de la tierra para hacerlas más compatibles con las políticas conservacionistas del gobierno.

### Adaptación del uso de la tierra

La escasez de tierra disponible para la agricultura es actualmente una grave preocupación de las comunidades karen debido a las presiones combinadas de las políticas restrictivas de conservación y el crecimiento de la población. Como la mayoría de los karen quieren permanecer en sus tierras tradicionales, han tenido que adaptar sus prácticas agrícolas para poder subsistir. Estas adaptaciones incluyen el uso más intensivo de las tierras irrigadas y de las huertas permanentes para realizar cultivos comerciales y plantar árboles frutales, y convertir las tierras swidden en campos irrigados y plantaciones frutales.

### Tierra irrigada

Tradicionalmente, la tierra irrigada era usada fundamentalmente para cultivar arroz húmedo. El arroz húmedo era cultivado solamente una vez al año durante la estación de lluvias y luego de ser cosechado, los arrozales eran dejados en barbecho

durante el verano. En algunas comunidades karen, los agricultores plantaban tabaco después de la estación del arroz, pero esto se hacía sólo en muy pequeña escala. Generalmente, durante la estación seca, los arrozales eran usados sólo para pastorear el ganado.

Hoy, la tierra irrigada se usa mucho más intensamente para diversos propósitos. Los arrozales son cultivados todo el año y no se usan sólo para cultivar arroz húmedo sino también para cultivar muchos tipos diferentes de cultivos comerciales como ajo o flores. La mayoría de los karen de los casos de estudio aldeanos todavía cultivan principalmente arroz húmedo durante la estación de lluvias, pero después que el arroz es cosechado, cultivan otras cosas.

El pueblo de Sunlight todavía sigue en gran medida las prácticas agrícolas tradicionales en sus campos irrigados. El arroz húmedo se cultiva como cosecha principal durante la estación lluviosa y se hacen cultivos comerciales a pequeña escala, como soja y ajo, durante la estación seca. Un informante clave de Sunlight explicó que la mayoría de las familias pobres de la aldea no quieren invertir mucho en cultivos comerciales debido a los riesgos elevados y a la inestabilidad del mercado. Tampoco es factible para los residentes plantar cultivos comerciales en mayor escala porque la mayoría de los arrozales están ubicados en un valle con mucha pendiente, que es inaccesible para los camiones.

Los residentes de Moonlight se adaptaron más fácilmente a las limitaciones impuestas sobre las tierras cultivables. Cambiaron sus pautas de uso de la tierra y ahora la mayor parte de las tierras irrigadas de la aldea están siendo usadas en forma intensiva durante todo el año. Pueden hacerlo porque la aldea tiene un buen sistema de irrigación. La Oficina de Desarrollo Rural Acelerado (ARD) construyó un estanque en las afueras de la aldea en 1978. El estanque, que tiene una capacidad de 400.000 metros cúbicos, permite a los aldeanos cultivar durante la estación seca.

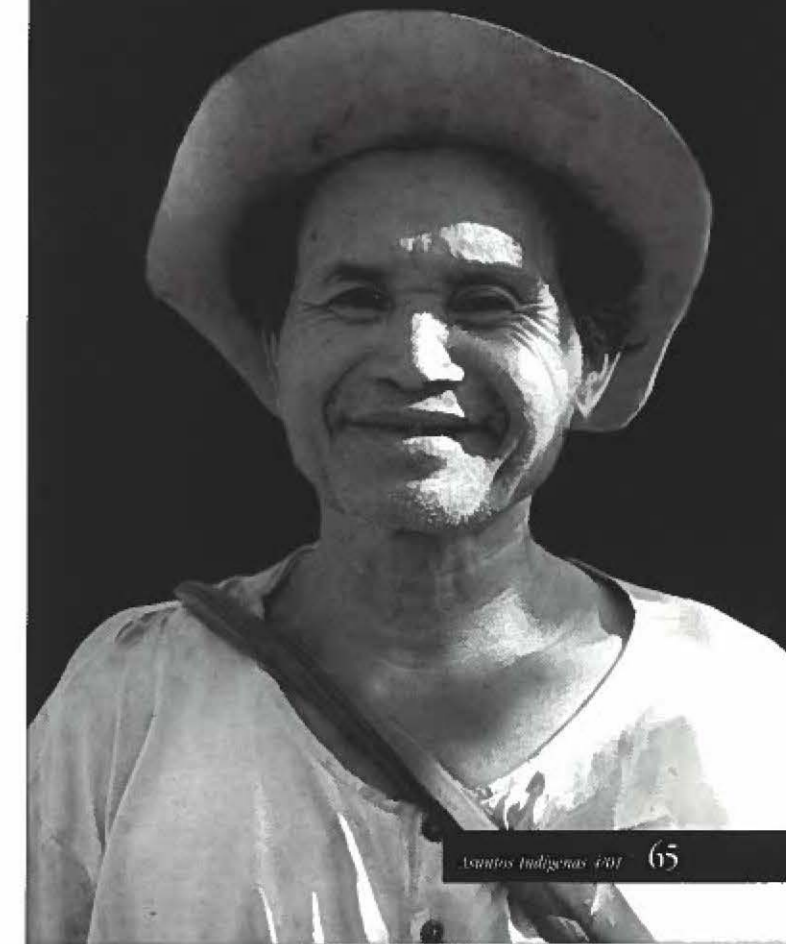
La mayoría de las familias de Moonlight continúan la práctica tradicional de cultivar arroz húmedo en la estación lluviosa. Durante la estación seca, algunos agricultores cultivan una segunda cosecha de arroz, pero la mayoría no lo hace porque gran parte de la cosecha se pierde a causa de los insectos y las aves. La mayoría de las familias ahora obtienen ingresos plantando cultivos comerciales en los campos irrigados durante la estación seca y algunos lo hacen todo el año. En las dos décadas desde que un programa de desarrollo montaños comenzó a introducir nuevos frutos, verduras y flores a Moonlight, los cultivos comerciales han asumido un rol de importancia creciente en la economía de la aldea. En realidad, algunas familias han dejado completamente de cultivar arroz desde la adopción de los cultivos comerciales. Algunas familias ganan más de 100.000 baht (2.300 US\$) por año por la venta de sus productos.

### Huertas permanentes

Tradicionalmente, las huertas permanentes eran usadas solamente para plantar frutos y verduras para el consumo

### Una asociación exitosa

Desde 1996, IWGIA y Educación y Cultura Intermontañesa de los Pueblos de Tailandia (IMPECT), una ONG indígena con sede en Chiang Mai, han apoyado conjuntamente el trabajo del Club para la Conservación Natural de las Tierras Altas, una de las redes de cuencas de los karen en el norte de Tailandia. La asociación entre las tres organizaciones, de varios años de duración, ha permitido al HNCC capacitar en forma necesaria a sus miembros para tratar los problemas que enfrentan. HNCC es ahora reconocido como parte negociadora por el gobierno local y al menos por los funcionarios locales del Departamento Forestal Real. Su relación ha mejorado mucho, hay menos conflictos y las negociaciones son más frecuentes. Esto alienta la esperanza de las comunidades HNCC que están dentro de dos Parques Nacionales de que se encuentre finalmente una solución duradera con respecto al reconocimiento de su derecho a vivir de su tierra y del bosque.





familiar. Sin embargo, hoy las huertas permanentes son usadas también para plantar cultivos comercializables. Como los cultivos comerciales cultivados en los arrozales, el producto de las huertas permanentes se ha convertido en un factor importante para la economía de Moonlight. Tradicionalmente, las huertas permanentes estaban ubicadas en el complejo familiar, pero ahora muchos agricultores han convertido antiguas tierras swidden ubicadas lejos de la aldea en huertas permanentes. En Moonlight, los agricultores usan ahora las huertas permanentes para plantar paltas/aguacates, nísperos, peras, duraznos y otros árboles frutales, adoptados de climas templados, pero también usan sus huertas permanentes para producir cultivos comerciales a corto plazo.

En Sunlight, la capacidad de expandir las huertas permanentes para enfrentar la escasez de tierra está limitada por las políticas del parque nacional. La mayoría de las huertas permanentes siguen estando ubicadas dentro del complejo familiar y los cultivos comerciales tienen solamente un rol limitado en la economía aldeana. Las huertas permanentes de Sunlight todavía se usan principalmente para producir alimentos para el consumo familiar y satisfacer las necesidades de subsistencia.

### Tierra swidden

Aunque la agricultura swidden es considerada una práctica ilegal en los parques nacionales, todavía es un importante medio de producción de alimentos para los habitantes de Sunlight. Los aldeanos tienen la necesidad de continuar usando las tierras swidden para producir alimentos, por lo que han adaptado sus métodos de cultivo para cumplir con las restricciones del parque. Tradicionalmente, los campos swidden se dejaban en barbecho durante siete u ocho años antes de cultivar una nueva cosecha. Sin embargo, debido a las restricciones del par-

que, los agricultores de Sunlight ahora cultivan repetidamente el mismo campo swidden año tras año.

Aunque los karen son conscientes de que el uso del mismo campo swidden año tras año agota los nutrientes del suelo e impide que los árboles se regeneren, no tienen otra opción porque si permiten regenerar a los árboles en los barbechos forestales, las reglamentaciones del parque les impedirían volver a limpiar el terreno. Como los aldeanos ya no pueden usar los barbechos forestales, intentan en cambio convertir los campos swidden cultivados existentes en tierras de terraza o huertas permanentes.

Actualmente, la mayor parte de las tierras swidden de Sunlight están ubicadas cerca de campos en terraza. Esto no es un fenómeno normal en la práctica tradicional de la agricultura swidden, sino que refleja una forma de enfrentar las restricciones del parque. Un informante clave de Sunlight explicó por qué él practica la agricultura swidden tan cerca de las terrazas:

*Tradicionalmente, nosotros practicábamos solamente la agricultura swidden en campos forestales en barbecho, pero hoy nos es imposible hacerlo. Los funcionarios del parque no nos permiten cultivar campos boscosos en barbecho o cualquier tierra arbolada. Sin embargo, nos permiten cultivar tierras en terrazas en forma no oficial. Por lo tanto, la única forma en que podemos sobrevivir es expandir nuestras terrazas, convirtiendo en terrazas las tierras swidden cercanas. La mayoría trata de limpiar el bosque cercano a sus terrazas para convertirlos en el futuro.*

En grado muy limitado, los residentes de Sunlight lograron evadir la prohibición total de tala de árboles en el parque debido a las realidades políticas y sociales que enfrentan los guardias forestales locales que viven en estrecha proximidad. El mismo informante de Sunlight describió cómo él limpió subrepticamente algunas tierras arboladas:

*Aunque los funcionarios de los parques no nos permiten cortar árboles cerca de nuestras terrazas, los cortamos secretamente. Según he observado, los guardias vienen a la aldea solamente una vez por semana y por lo general los viernes. Por lo tanto, ese día no cortamos árboles. Los funcionarios locales nos avisan informalmente que si los vemos aproximarse cuando estamos cortando árboles, debemos huir o ellos no tendrán más remedio que arrestarnos. También sé que a ellos no les gusta que cortemos árboles ostentadamente en grandes áreas porque les es fácil vernos. Pero si cortamos unos cuantos árboles en un área pequeña, no prestan mucha atención.*

Además de convertir tierra swidden en terrazas, algunos aldeanos de Sunlight también han convertido sus parcelas swidden en huertas permanentes.

En Moonlight, la agricultura swidden también está siendo abandonada. Sin embargo, en contraste con Sunlight, el impulso para el cambio en Moonlight no proviene de las presiones ejercidas por las leyes de protección ambiental, sino más bien de medios alternativos de subsistencia que están a disposición de los habitantes. En Moonlight, las prácticas agrícolas han sido adaptadas mediante la conversión de tierras swidden en campos en terraza y huertas permanentes. El gobierno suministró asistencia para la conversión de los campos swidden en terrazas y huertos de árboles frutales a través del Departamento de Desarrollo Rural (LDD). Mientras que en el caso de Sunlight, la expansión de las terrazas de arroz está limitada por la política de parques nacionales, en Moonlight, la expansión está limitada por la disponibilidad de agua para cultivar.

### Respuesta ante la pérdida de la autosuficiencia alimenticia

Como se analizó en la sección anterior, la producción de arroz, tanto en Sunlight como en Moonlight, se ha visto muy reducida debido a la disminución de la agricultura swidden. Como se describió anteriormente, los karen han respondido a su incapacidad de producir arroz suficiente para el consumo familiar de diversas formas. Mientras que una de las respuestas en ambas aldeas ha sido plantar más cultivos comerciales para generar ingresos para la compra de arroz, esta no es una opción accesible para muchas familias pobres porque no disponen del capital necesario. La falta de un buen camino en Sunlight también limita la capacidad de los aldeanos para dedicarse a los cultivos comerciales debido a la dificultad para transportar los productos a los mercados.

Como muchos aldeanos tienen menos tierra para cultivar, otra respuesta ha sido buscar empleos temporarios o zafrales fuera de su aldea. Debido a las diferencias en altitud y temperatura, la principal estación agrícola en las áreas bajas comienza más tarde en el calendario y muchas actividades agrícolas se realizan todo el año. Esto permite a los karen buscar empleos temporarios en los pueblos tailandeses vecinos durante su período fuera de estación. Muchas comunidades rurales tailandesas están enfrentando escasez de mano de obra para la producción agrícola porque sus jóvenes prefieren trabajar en centros comerciales o fábricas en las ciudades, donde el trabajo es menos cansador y los salarios más elevados. Esto crea la oportunidad para los residentes de Sunlight y Moonlight



Miembros de HNCC explicando un modelo tridimensional de su área. Este tipo de modelos son utilizados por las comunidades en la planificación de la administración y conservación de los recursos de base comunitaria. Foto: Christian Erni

de encontrar empleos temporarios en la producción agrícola en los poblados tailandeses cercanos. Hay varios tipos de trabajo a su disposición, como la recolección de frutos de longan (*Dimocarpus Longan = Euphoria Longan*), plantar arroz, ajo o cebollas y cosecha de arroz. Los karen encuentran no sólo trabajo agrícola zafral sino que también trabajan en otros sectores. Algunos habitantes de Sunlight han sido empleados para una serie de trabajos no calificados en los pueblos tailandeses, como balnearios, restaurantes y casas privadas. Como en Moonlight hay gente con mayor nivel de instrucción, algunos han obtenido empleos como funcionarios en pueblos y ciudades tailandeses. Otros son maestros, profesionales en el campo de la extensión agrícola o funcionarios de salud pública, y se han asentado permanentemente fuera de la aldea. Los jóvenes con menor instrucción de Moonlight encuentran trabajo temporario o zafral en gasolineras, restaurantes, balnearios o fábricas.

El trabajo asalariado se ha convertido en una fuente de ingreso fundamental para la mayoría de las familias pobres. El salario les permite cubrir la escasez de la producción de arroz. Las personas mayores prefieren buscar empleo temporario o zafral en pueblos tailandeses cercanos, mientras que los más jóvenes quieren encontrar trabajo a tiempo completo en las ciudades.

### Respuesta frente al impedimento de los programas de desarrollo

Como se analizó previamente, los programas gubernamentales de desarrollo para asistir a las aldeas karen en el RPN han sido bloqueados por las autoridades. Como no pueden confiar en el gobierno para obtener ningún servicio, los habitantes de Sunlight han respondido organizando proyectos de autoayuda y recurriendo al apoyo de organizaciones no-gubernamentales (ONGs).

Los aldeanos de Sunlight demostraron una gran auto-suficiencia, abriendo caminos e instalando agua corriente por su cuenta. Solicitaron repetidamente al gobierno que les suministre infraestructura básica, pero sin éxito, porque el RPN bloqueó la mayor parte de las actividades gubernamentales de desarrollo en el parque. Entonces, los aldeanos de Sunlight se unieron con otras aldeas karen del área para construir su propio camino para conectar sus aldeas con uno de los caminos pavimentados más cercanos. Les tomó casi tres años finalizar el camino. El jefe de Sunlight informó que la construcción del camino llevó muchos años porque no disponían del equipamiento apropiado. Usaron solamente herramientas disponibles en forma local para construir el camino a través de un área que tiene pendientes pronunciadas y muchas rocas. La gente también estaba ocupada en sus actividades de sustentación y sólo podía trabajar en el camino durante su tiempo libre. Finalmente, tuvieron que construir el camino tramo a tramo para no atraer la intervención de los funcionarios del parque porque implementarían la prohibición de cualquier tipo de desarrollo en el parque. Ahora que el camino está construido, los aldeanos pueden recoger los beneficios, que incluyen una

facilidad mucho mayor para transportar los productos a los mercados tailandeses y llevar a los enfermos al hospital.

Además de construir el camino, en Sunlight se han implementado otros proyectos de autoayuda. Se instaló un sistema de agua corriente sin ninguna ayuda gubernamental. Una ONG irlandesa suministró el financiamiento de los materiales (cañerías de PVC y adhesivos), mientras que los aldeanos cooperaron en la instalación de las cañerías.

Frente a la ausencia de servicios gubernamentales, los habitantes de Sunlight han encontrado alternativas en los programas de diversas ONGs. Por ejemplo, organizaciones eclesásticas internacionales y locales han contribuido en programas de desarrollo comunitario en Sunlight. Como no hay ninguna escuela en la aldea, el Fondo para Niños Cristianos (CCF) suministró financiación durante más de diez años para asistir a los niños que optaron por ir a escuelas de internado fuera de Sunlight.

El Centro de Acción Social Diocesano de Chiang Mai (CDSAC), una organización católica para el desarrollo, también juega un papel fundamental en el apoyo de programas comunitarios en Sunlight. Entre los proyectos que CDSAC ha financiado, uno de los más importantes fue suministrar la financiación inicial para establecer un banco de arroz. El banco de arroz ayuda a la gente a enfrentar la escasez de arroz, permitiéndole pedir arroz prestado al comienzo de la estación lluviosa cuando los suministros familiares están agotados. Después de la cosecha, los prestatarios deben devolver la cantidad equivalente de arroz, junto con una pequeña "tasa", que también se paga en arroz. Los aldeanos trabajan conjuntamente en un comité aldeano, y tienen la responsabilidad única del manejo del banco de arroz.

Moonlight también tiene un banco de arroz. Ha estado en operaciones desde 1970, cuando la Iglesia Católica suministró la financiación inicial para establecerlo. En Moonlight fue la iglesia, no el gobierno, que suministró los primeros programas de desarrollo para los aldeanos.

### La formación de redes de cuencas y otras organizaciones de la sociedad civil

Tradicionalmente, cada aldea karen tenía la responsabilidad de sus recursos naturales dentro de su propio territorio. Cada aldea tenía un consejo de ancianos que controlaba el uso y el manejo de los recursos naturales. Sin embargo, con la intervención de RFD, los consejos de ancianos han perdido la mayor parte de sus poderes para manejar el uso de los bosques dentro de los territorios aldeanos.

Durante los pasados diez años, en respuesta a las políticas de protección ambiental del gobierno, muchas comunidades karen establecieron nuevas estructuras para el manejo forestal. Formaron organizaciones de la sociedad civil que reúnen a jóvenes instruidos y aldeanos ancianos de diferentes aldeas ubicadas en la misma cuenca o distrito, para crear redes de aldeas que trabajan en conjunto sobre temas en particular. Los karen disponen de varias organizaciones de manejo forestal en actividad en el norte de Tailandia, entre las que se encuentran la Red de Trabajo de la Cuenca de Mae Wang (MWWN), la Red de Trabajo de la Cuenca de Mae



Khan (MKWN) y el Club de la Cuenca de la Montaña y de la Conservación de la Fauna (HWWCC).

Las nuevas organizaciones tienen el objetivo de combinar el conocimiento y las creencias tradicionales con las prácticas modernas de manejo forestal. Han elaborado reglas que rigen el uso de los recursos naturales. Estas nuevas reglamentaciones y clasificaciones de tierras y bosques están basadas en la sabiduría y términos transmitidos a través de la tradición oral, pero están documentadas en términos escritos que son más compatibles con la silvicultura científica. De esta manera, estas organizaciones tienen la esperanza de reafirmar la importancia del manejo de recursos de base comunitaria de una forma comprensible para la población local y para la sociedad tailandesa en general. Cada aldea de la red de distrito o cuenca envía dos o tres representantes a las reuniones del consejo de la red. Se reúnen cada dos o tres meses para compartir conocimientos y discutir los problemas ocurridos en sus comunidades.

El Grupo de Conservación de la Montaña (HCG) es una de esas redes de trabajo de cuenca. Fue fundado en 1989 por un grupo de karen con estudios en respuesta a los elevados niveles de conflicto con un grupo ambientalista de las tierras bajas que opera en las montañas. El HNCG reunió a personas con instrucción y líderes locales del área para discutir problemas relativos al uso de la tierra y el manejo forestal. Después de la primera reunión, el grupo llegó a la conclusión de que se necesitaba una red de comunidades porque muchos problemas no podían ser resueltos solamente a nivel aldeano.

Uno de los cofundadores del Grupo de Conservación Natural de la Montaña describió sus razones para formar la organización. Él creía que los karen necesitaban una nueva organización administrativa si querían seguir viviendo en el bosque. Relató cómo durante los diez años previos, había habido elevados niveles de conflicto sobre la utilización de recursos entre los karen y los funcionarios de los parques y las personas que viven en las tierras bajas. Los oficiales de los parques acusaban a los karen de cultivar ilegalmente la tierra en el territorio del parque y las personas de las tierras bajas los culpaban por disminuir el flujo de agua a las llanuras. Por lo tanto, los karen del área necesitaban trabajar conjuntamente para crear una mejor comprensión entre los montañeses, los habitantes de las tierras bajas y los funcionarios gubernamentales.

Los grupos conservacionistas y las redes de cuencas se embarcaron en una amplia gama de actividades. Entre estas se encuentra el establecimiento de reglas y reglamentaciones escritas para sistematizar el uso de recursos naturales; clasificación y traspaso de usos de tierras y bosques mediante el desarrollo de mapas de uso de la tierra y modelos tridimensionales; impedir la destrucción de bosques; y cabildear con los funcionarios gubernamentales locales para lograr el reconocimiento de los derechos karen sobre el uso de la tierra. Las actividades de la red de cuencas se realizan a nivel aldeano por comités voluntarios. Los miembros de los comités, normalmente integrados por el jefe de la aldea, los jefes adjuntos y otros cinco u ocho miembros seleccionados entre los aldeanos, aseguran que éstos cumplan con las reglas y reglamentaciones establecidas por la red de trabajo.

Los detalles adoptados por los distintos grupos de protección del medio ambiente o redes de cuencas pueden variar, pero utilizan conceptos y métodos de trabajo similares para proteger a los recursos naturales dentro del territorio de la red. El grupo o red clasifica los bosques y la tierra en tres categorías principales:

bosques intocables, bosques utilizables y tierras habitables que incluyen tierras de cultivo. El grupo o red también utiliza mapas de uso de la tierra y modelos tridimensionales para documentar los límites de cada categoría. Los mapas y modelos facilitan a las personas externas, particularmente a los habitantes de las ciudades y funcionarios gubernamentales, a que se hagan una imagen más amplia y comprendan cómo los karen usan y manejan los bosques circundantes a su comunidad. Las redes locales han utilizado ampliamente el cartografiado del uso de la tierra y los modelos tridimensionales como herramientas de implementación, a continuación del éxito del Proyecto Piloto Montañés de Forestería Social (USFPP). El USFPP fue un proyecto conjunto realizado en los años 90 por la Universidad de Chiang Mai y el Proyecto de Desarrollo Montañés de Sam Mund, con la intención de promover el manejo forestal conjunto entre los pobladores locales y los funcionarios forestales.

Los grupos de protección del medio ambiente y las redes de cuencas juegan un importante papel en la prevención de la destrucción forestal. Se solicita a las aldeas miembros que impidan a los elementos externos cortar árboles dentro del territorio del grupo o de la red y también prevengan incendios forestales. Durante la estación seca, los aldeanos construyen líneas de control del fuego o franjas contra el fuego en torno a su comunidad para impedir incendios forestales. Pero si ocurre un incendio, los aldeanos combatirán el incendio forestal. Como contribuyen a controlar los incendios forestales, los funcionarios del parque demuestran bastante buena voluntad hacia los habitantes locales.

Otra actividad importante de los grupos conservacionistas y las redes es cabildar con la administración local, como los funcionarios forestales y de distrito, para que reconozcan los derechos de los lugareños al uso de la tierra y de los bosques. Esto ha tenido algún éxito. Los funcionarios forestales locales han llegado a reconocer la necesidad de un manejo forestal conjunto con los habitantes locales. Sin embargo, los funcionarios locales sólo pueden acordar en forma no oficial el manejo forestal conjunto y no tienen autoridad para legitimar la práctica.

Antes de 1994, los grupos ambientalistas y las redes de cuencas trabajaban individualmente para resolver los problemas y tratar con la administración local. Pero se alcanzó un creciente reconocimiento de que muchos problemas surgían de las políticas y leyes nacionales que los funcionarios locales no tenían la autoridad de cambiar. Se necesitaba un nuevo marco organizacional para la movilización política más allá de una cuenca en particular, que implicara alianzas con grupos de interés además de con las aldeas vecinas. Esto dio sus frutos en 1994 con la formación de la Red para el Desarrollo de los Agricultores del Norte (NFDN) (Narintarangkul 1996:142). La NFDN es una amplia coalición de organizaciones karen, otros grupos montañeses y agricultores de los llanos. La nueva coalición recibió un importante apoyo de académicos de la Universidad de Chiang Mai y del personal de ONGs que trabajaban en el desarrollo rural.

Narintarangkul (1996: 143-144) informa que el marco de NFDN abarca tres niveles de movilización: a nivel aldeano, de cuenca y político. A nivel aldeano, la moviliza-

ción implica, primero, informar a la comunidad sobre la política estatal y sus implicaciones locales, y segundo, el establecimiento de grupos de conservación para sistematizar el uso de los recursos naturales e impedir la destrucción ambiental. A nivel de cuencas, las diferentes aldeas coordinan actividades y cooperan en una serie de temas. A nivel político, el NFKN se une a otras organizaciones para cabildar con el gobierno en favor de cambios políticos que reconozcan la coexistencia de los seres humanos y la naturaleza. Los miembros del NFKN creen que los asentamientos humanos son compatibles con bosques saludables, en la medida en que la política incorpore el conocimiento indígena sobre prácticas forestales sostenibles y genere un compromiso comunitario a través del aporte local en la elaboración política. Narintarangkul (1996) informa que el éxito limitado en el trato con funcionarios locales ha llevado al NFDN a establecer una política de no tratar localmente, sino dirigirse al ministro responsable del departamento forestal nacional. Además de negociar con el gobierno, el NFDN también ha movilizó a miles de miembros para unirse a otros manifestantes de la Asamblea de los Pobres, una organización que aboga por los derechos de los pobres rurales (Sukrung 1997).

### Referencias

- Colchester, Marcus (1994) "Salvaging Nature: Indigenous Peoples, Protected Areas and Biodiversity Conservation", UNRISD.
- Eudey, Ardith A. (1989) "14 April 1986: Eviction Orders to The Hmong Village of Huai Yew Yee Village, Huai Kha Khaeng Wildlife Sanctuary, Thailand". En McKinnon y Vienne (eds.), "Hill Tribes Today: Problems in Change", Bangkok: White Lotus-Orstom.
- Ganjanapan, Anan (1996) "The politic of environment in Northern Thailand". En Hurst (ed.), "Seeing Forest for Trees: Environment and Environmentalism in Thailand", Chiang Mai: Silkworms Books.
- Keen, F.G.B. (1983) "Land Use". En John McKinnon y W. Bhruksasri (eds.), "Highlanders of Thailand", Kuala Lumpur: Oxford University Press.
- Kemf, E., (ed.), (1993) "Indigenous Peoples and Protected Areas: The Law of Mother Earth", Londres: Earthscan Publications Ltd.
- Kunstadter, P.; E.C. Chapman y S. Sabhasri(eds.), (1978) "Farmers in the Forest: Economic Development and Marginal Agriculture in Northern Thailand", Honolulu: East West Centre.
- McKinnon, J. y Vianne, B. (1989) "Hill Tribes Today: Problems in Change", Bangkok: White Lotus.
- Narintarangkul, P. (1996) "Community Forestry and Watershed Networks in Northern Thailand". En Hurst (ed.), "Seeing Forest for Trees: Environment and Environmentalism in Thailand", Chiang Mai: Silkworms Books.
- Sukrung, K. (1997) "The Fight for the Forests", Bangkok Post, junio 19, 1997.

Fotos: Christian Erni, IWGIA.

*Chumpol Maniratanavongsiri es un indígena karen del distrito de Mae Wang de la Provincia de Chiang Mai, en el Norte de Tailandia. Tiene un Grado en Sociología y Antropología de la Universidad de Chiang Mai, una Maestría en Estudios Nativos de la Universidad de Trent, Canadá y es Doctor de la Universidad de Toronto, Canadá. Su investigación está centrada en: conocimiento y sabiduría indígena, sistemas indígenas de manejo de recursos y derechos de los pueblos indígenas. Trabajó durante varios años en el Programa para el Exterior de Estudios Nativos de Tailandia de la Universidad de Trent, Canadá, cuyo anfitrión es el Instituto de Investigación Social de la Universidad de Chiang Mai.* □

# IWGIA - GRUPO INTERNACIONAL DE TRABAJO SOBRE ASUNTOS INDIGENAS

### Objetivos y actividades de IWGIA

El Grupo Internacional de Trabajo sobre Asuntos Indígenas es una organización internacional constituida por miembros, políticamente independiente y sin fines de lucro.

IWGIA colabora con pueblos indígenas de todo el mundo apoyando su lucha por los Derechos Humanos y la autodeterminación, el derecho al control de la tierra y los recursos, la integridad cultural y el derecho al desarrollo. El propósito de IWGIA es defender y refrendar los derechos de los pueblos indígenas de acuerdo con sus propios esfuerzos y deseos. Un objetivo importante es otorgar a estos pueblos la posibilidad de organizarse por sí mismos, así como establecer canales a fin de que las propias organizaciones indígenas puedan reclamar por sus derechos.

IWGIA trabaja a nivel local, regional e internacional a fin de promover la participación, la comprensión y el conocimiento de la causa de los pueblos indígenas.

Las actividades de IWGIA incluyen: publicaciones, trabajo por los Derechos Humanos, red de conexiones, conferencias, campañas y proyectos.

Para mayor información sobre el trabajo de IWGIA consulte por favor nuestra página web: [www.iwgia.org](http://www.iwgia.org)

### Publicaciones

IWGIA publica un anuario - *El Mundo Indígena/The Indigenous World*- y una revista trimestral: *Asuntos Indígenas/Indigenous Affairs*. Cada año, además, se editan una serie de libros que temáticamente tratan sobre asuntos indígenas.

Toda sugerencia y contribución a las publicaciones de IWGIA son bienvenidas y deberán ser entregadas al editor correspondiente.

Las publicaciones de IWGIA pueden solicitarse a través de nuestra página web: [www.iwgia.org](http://www.iwgia.org), por e-mail: [iwgia@iwgia.org](mailto:iwgia@iwgia.org) o por fax: +45 35 27 05 07.

### CONSEJO INTERNACIONAL DE IWGIA

Georg Henriksen (Presidente), Birgitte Feiring (Vicepresidente), Espen Wæhle, Jenneke Arens, Søren Hvalkof, Andrea Mühlebach y Diana Vinding.

### SECRETARIADO INTERNACIONAL DE IWGIA

Director: Jens Dahl

### Coordinadores de programas:

- **América Central y del Sur:** Diana Vinding y Alejandro Parellada
- **Oceanía:** Diana Vinding
- **África:** Marianne Jensen
- **Asia:** Christian Erni
- **Artico:** Kathrin Wessendorf

**Coordinadora de Derechos Humanos:** Lola García-Alix  
**Secretaría de Relaciones Públicas:** Anette Molbech  
**Administración:** Karen Bundgaard Andersen & Inger Dühring  
**Secretaría:** Anette Kjærgaard & Kåthe Jepsen  
**Biblioteca:** Birgit Stephenson & Joakim Jensen  
**Estudiantes asistentes:** Niels Petersen & Sita Kotnis

### Publicaciones

**Coordinadores:**  
 Anette Molbech (inglés) & Alejandro Parellada (español)

**Editores:**  
**Indigenous World/El Mundo Indígena:**  
 Coordinadores regionales & Anette Molbech  
**Indigenous Affairs/Asuntos Indígenas:**  
 Marianne Jensen

**Traducción al español:** Mario Di Lucci  
**Corrección de pruebas del español:** Janet Ferrari  
**Traducción al inglés y corrección de pruebas:**  
 Elaine Bolton y Birgit Stephenson  
**Gráfica, tipografía y layout:** Jorge Monrás

### Suscríbese a las publicaciones de IWGIA - 2002

	particulares	instituciones
• <i>Indigenous Affairs + The Indigenous World</i>	50 US\$	80 US\$
• <i>Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena</i>	50 US\$	80 US\$
• <i>Indigenous Affairs + The Indigenous World + English documents</i>	100 US\$	140 US\$
• <i>Asuntos Indígenas + El Mundo Indígena + documentos en castellano</i>	80 US\$	115 US\$

Para pagos con tarjeta de crédito: Mastercard, Visa o Eurocard indique el nombre del titular, número y fecha de caducación - por favor, recuerde la firma. Para pagos con cheques, estos deberán ser expedidos en US\$ o DKK a nombre de IWGIA. Banco: Sydbank: 7031 109441-4, swiftcode: sybkd22